



**DIVISIÓN DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES**

**DE LA EXPERIENCIA A LA CO-CONSTRUCCIÓN  
SIMBÓLICA**

**POR:**

**LUZ MARÍA RODRÍGUEZ ROMERO**

**ASESORA: NORMA ALICIA DEL RÍO LUGO**

**MÉXICO, D. F., JUNIO 2008**

*Dedicado con todo mi amor  
a mis hijos:  
Ángel Efraín e Itzel Anai  
Quienes son mi fuente de inspiración.*

*Quiero agradecer profundamente a Dios por haberme permitido concluir un ciclo más, a mis queridos padres Luz y Maurino a quienes admiro y respeto, los cuales estuvieron conmigo hasta el último momento de mi vida escolar, a mi querido hermano David y sobrinos Julieta, Berenice y Guillermo quienes con su compañía alegraron mi vida, a mi amado esposo y amigo Efraín quien con comprensión, ha estado durante todo el proceso a mi lado y en especial a mis muy amados hijos Itzel y Ángel, quienes con su presencia me han dado fuerzas y ánimo para seguir adelante y me han acompañado con paciencia y cariño todo el tiempo.*

*A mi profesora y amiga Norma Alicia del Río Lugo, quien confió en mi para llevar a cabo esta investigación en la cual fue mi maestra y mi guía; a todos y cada uno de mis compañeros, maestros y amigos que contribuyeron para que esto se realizara.*

*Por todo eso y más... muchas gracias.*

## **ABSTRACT**

El sentido de esta investigación, es que los participantes logran hacer una reflexión lingüística acerca de palabras de uso común a través de la herramienta metodológica *Addizionario*, y en la medida que van tomando libertad para conceptualizarlos, se fomenta la confianza que se debe tener en la autoría y la creación de significados o escritos académicos más elaborados.

Esta intervención me permitió observar: Cómo fue el proceso de co- construcción del lenguaje escrito, oral y gráfico dentro del aula en niños de 3ero y 6to de primaria con la ayuda del programa interactivo computacional *Addizionario*. Dicho proceso a grandes rasgos es una trama que tiene que ver con un cúmulo de aprendizajes y conocimientos adquiridos a través de experiencias y la forma en que son expresados; también en cómo la lengua en su función, se modifica incluso de una generación a otra y que está sujeta (en algunas ocasiones) a modas, al ser los “jóvenes” los portadores del cambio, incluso en el lenguaje; y que precisamente al dar sus conceptualizaciones en un diccionario según el uso que le dan, es una forma de expresar estas transformaciones y movimientos en la lengua.

## ÍNDICE

<b>I. Introducción.....</b>	<b>6</b>
<b>II. Justificación.....</b>	<b>7</b>
<b>III. Planteamiento del problema.....</b>	<b>8</b>
Hipótesis.....	9
Objetivos.....	9
<b>IV. Abordaje metodológico.....</b>	<b>10</b>
Descripción del Addizionario.....	12
Delimitación territorial y temporal del problema.....	14
<b>V. Mirada teórica-metodológica.....</b>	<b>14</b>
Lenguaje y oralidad.....	15
La experiencia como mediadora.....	17
Relación de los niños con las computadoras.....	18
Niñez.....	19
¿Participación Infantil?.....	21
¿Por qué un diccionario? : El diccionario monolingüe.....	22
<b>VI. Análisis.....</b>	<b>23</b>
Estructura de los grupos y sondeo.....	23
Fases de organización del trabajo.....	26
Proceso grupal.....	30
Función reguladora del destinatario. El compañero virtual.....	32
Cuadros de análisis.....	33
<b>VII. Reflexiones finales.....</b>	<b>47</b>
En cuanto a la producción escrita y gráfica en el cuaderno de grupo.....	48
Reflexión personal.....	49
En cuanto a mis obstáculos.....	50
<b>VIII. Conclusiones.....</b>	<b>50</b>
En torno al estímulo docente.....	50
En torno a los niños y las computadoras.....	52
En torno a los cuestionamientos iniciales.....	55
<b>Bibliografía.....</b>	<b>60</b>
<b>Anexos</b>	
Cronograma.....	62
Descripción del lugar de intervención.....	62
Datos de su historia.....	63
Diario de campo.....	64
Cuestionario.....	110
Lista de palabras.....	111

## I. INTRODUCCIÓN

Cuando entré en esta universidad me di cuenta que tanto el lenguaje oral como escrito, son relevantes para comunicar los conocimientos adquiridos y que además son un complemento entre sí, ya que se tienen que entregar controles de lectura y se participa en clase de manera oral. Sin embargo, ello entrama todo un complejo proceso, porque para participar en clase, con una lectura rápida se soluciona el asunto, pero a la hora de entregar algo por escrito, debe haber una lectura previa profunda, crítica y reflexiva para poder explicar lo que entendí y hacer aportaciones. Dadas estas inquietudes cuando Norma del Río Lugo, profesora de esta universidad y coordinadora del proyecto de *“Addizionario: Una herramienta de apoyo a la exploración de nuevos mundos posibles”*, me comentó acerca de ese programa de software y me pareció que era una herramienta de gran ayuda para los niños que inician su vida escolar, porque por medio de él, pueden desarrollar sus habilidades en la escritura, en la edición e ilustración de sus escritos así como desbordar su creatividad, expresar sus sentimientos y pensamientos de manera libre. Así que decidí “explorar los mundos posibles” dentro de este campo.

En el marco teórico mis temas fueron principalmente “Lenguaje y oralidad”, “Relación de los niños con las computadoras”, “La experiencia como mediadora”, “Niñez” “¿Participación Infantil?”, “¿Por qué un diccionario?”, en el análisis y las conclusiones me apoyo además en otros escritos.

La intervención la dividí en tres fases para poder hacer un análisis de los acontecimientos, en la primera trabajé con los grupos de tercero y sexto con 20 computadoras, donde los conceptos se hacían de forma individual en pares o cuando no funcionaban varias computadoras por tríos.

El proyecto estaba pensado para 8 sesiones con un grupo de tercer año, por lo tarde que entré en la intervención, sin embargo, trabajé con dos grupos en primera y segunda fase: uno de tercero y otro de sexto y en la tercera fase con otro grupo de sexto en total fueron 21 intervenciones grupales de una hora en 20 computadoras y 22 días de 3 horas aproximadamente de intervención focalizada en una sola computadora en equipos de 4-5 sujetos.

# DE LA EXPERIENCIA A LA CO-CONSTRUCCIÓN SIMBÓLICA

*En cada instante el lenguaje implica a la vez un sistema establecido y una evolución; en cada momento es una institución actual y un producto del pasado.<sup>1</sup>*

## II. JUSTIFICACIÓN

Mi interés en ésta investigación tiene que ver con mi implicación en el campo, ya que tengo un hijo que cursa precisamente el tercer grado de primaria y al revisar sus libros de texto me di cuenta que ya se tiene contemplado el aprendizaje entre pares o por equipo, pues las actividades propuestas en los libros así lo sugieren, sin embargo, creo que dentro del aula aún no se pone en práctica.

Las encuestas del Instituto de Evaluación Educativa informa que *a medida que los niños avanzan en los grados escolares de escuelas públicas, su creatividad en la escritura, su poder crítico y analítico disminuye en relación a los primeros años escolares (Backhoff Escudero, 2006).*<sup>2</sup> Por tanto era necesario trabajar con niños en los primeros años de escuela, pero no de 1ero o 2ndo porque supuse tendrían más problemas para escribir, entonces elegí trabajar con 3cer año y ya estando en el campo decidimos (la maestra Norma y yo) trabajar con los de 6to, para hacer una comparación en el análisis.

Lo que me llevó a investigar este asunto, es porque independientemente de lo que dicen las encuestas, creo que las deficiencias en cuanto a la escritura, al poder crítico y analítico, se siguen arrastrando a lo largo de la vida académica y son causa de la deserción.

Frecuentemente en la escuela se toma en consideración sólo lo que se plasma por escrito, como por ejemplo: la aplicación de exámenes, ensayos, etc y el lenguaje oral y

---

<sup>1</sup>Saussure, Ferdinand., 1972, p. 12

<sup>2</sup> Citado en Del Río, Norma, 2007

gráfico no se toma como un recurso importante sino que se deja un tanto de lado y no como parte de una co-construcción del conocimiento.

Desde que nacemos aprendemos entre otras formas, el lenguaje oral como herramienta para comunicarnos y esto se da en un primer momento a través del llanto, el cual es leído o interpretado por la madre, después viene la articulación de las palabras, la expresión gráfica cuando los niños rayan las paredes, posteriormente la utilización de conceptos y significados en la narrativa infantil, lo que permite acceder a la lengua escrita.

Dado que el acceso al lenguaje se da a través de las vivencias adquiridas y la socialización con los otros, me gustaría investigar cómo es proceso de co- construcción del lenguaje escrito, oral y gráfico dentro del aula en niños de 3ero y 6to de primaria.

### **III. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

En el pasado, en la mayoría de las sociedades se utilizaba más la oralidad que la escritura para comunicarse, porque la escritura estaba “destinada” sólo a un grupo selecto de personas, lo que ahora ha cambiado, pues hay un poco más de apertura a la escolarización, alfabetización y con el avance en la tecnología (aunque no al alcance de todos) de cierto modo hace más fácil el acceso a la escritura, al aprendizaje y al conocimiento. Lo que me lleva a tratar de dar una de las posibles respuestas y a pensar:

¿ Cómo es el proceso de la co-construcción del lenguaje escrito, oral y gráfico, entendido como una forma simbólica de expresión dentro del aula en niños de 3ero y 6to de primaria?

¿ Si los niños son considerados sujetos, cómo participan en la construcción de sus significados y aprendizaje dentro de la escuela?

¿ Qué sentido tendría que los niños realizaran un diccionario?



## **Hipótesis:**

Las definiciones que los niños y las niñas aporten al diccionario, tendrán un origen social, se verán permeadas por lo establecido, sin embargo, antepondrán sus experiencias personales al momento de realizar sus propias definiciones.

Los niños y las niñas de tercer grado de primaria no dominan conceptos muy complicados, por lo cual, al momento de realizar sus definiciones, aflorará su creatividad y harán uso de las palabras que conocen otorgándoles nuevos sentidos.

Mi supuesto principal es que no se le da validez a lo que el niño puede hacer o decir de lo que piensa o siente, pues siempre lleva un peso a costas de lo que es la evaluación de lo que escribe, si es considerado correcto o incorrecto bajo la mirada del adulto.

## **Objetivos:**

Que los niños desde los primeros años de escuela, puedan hacer reflexiones acerca de lo que escriben, ya que esto les permitirá un mayor desenvolvimiento en el ámbito escolar.

Fomentar la participación infantil en la construcción de su aprendizaje, esto es, que se vuelvan no sólo críticos y reflexivos en la escritura sino también en la lectura o en la realización de gráficos.

Investigar como el niño recrea el lenguaje de carácter social, por medio de su concepción y definición de palabras y como esto se ve permeado por la cultura.

Investigar acerca de lo que dice El Instituto para la Evaluación Educativa en cuanto a la disminución del poder crítico y reflexivo en los años posteriores de escolaridad entre los niños de 3ero y los de 6to año.

Analizar los conceptos y definiciones de las palabras con que se trabajaron para saber que nuevos sentidos les otorgan y a su vez observar como el niño hace uso de la lengua para expresar lo que piensa, siente y desea.

Y por último que sea una intervención útil tanto para los niños y los maestros y que se obtenga la información deseada para hacer el intercambio cultural con los niños italianos.

#### **IV. ABORDAJE METODOLÓGICO**

Para esta investigación tomé como base el paradigma constructivista. Uno de sus mayores exponentes es Vigotsky, de quien hablaré en el marco teórico y utilicé como herramienta metodológica el *Addizionario*, que juega con la palabra diccionario en italiano. *Addizionario* es un programa computacional interactivo multimedia, multilingüe, diseñado para niños, donde los participantes van construyendo su propio diccionario en un ambiente lúdico y de co-construcción (ya que trabajaran en pares o tríos) reflexionando sobre las palabras en una combinación equilibrada de análisis lingüístico e integración dentro de campos semánticos definidos como "mundos de palabras"<sup>3</sup>, lo que le permitirá al niño a través de la asociación libre, expresar de manera gráfica y escrita la construcción de sus significados. Este programa de software es de origen italiano y ha sido utilizado en algunos países como España, Inglaterra, inclusive en México en el estado de Michoacán; sus fines han sido diversos, entre los cuales están la adquisición de otra lengua, el trabajo con niños discapacitados, así como herramienta en el intercambio cultural.

Cabe mencionar que dicho programa no sólo se basa en la escritura, sino que convoca a los niños a ilustrar las palabras con dibujos prediseñados los cuales pueden modificar desde color, tamaño o forma, además pueden agregar un sonido o grabar la pronunciación de la palabra con la que estén trabajando. En un principio sólo pensaba hacer

---

<sup>3</sup> Turrini, Giovanna, Cignoni, Laura, Paccosi Alessandro, 2001

un análisis de los escritos de los niños pero ahora que se ha completado el trabajo me doy cuenta de que, a pesar de que es extenso, puedo también hacer un análisis breve en cuanto al lenguaje oral y gráfico que se utilizó como un medio de expresión y recopilación de información.

Acompañada de la mirada constructivista pretendo utilizar el método cualitativo porque, a diferencia de los métodos cuantitativos que se concentran en el estudio objetivo de fenómenos externos de los individuos, los métodos cualitativos privilegian el estudio *“interpretativo de la subjetividad de los individuos, y de los productos que resultan de su interacción (...) se refiere al significado que la realidad tiene para los individuos y la manera en que estos significados se vinculan con sus conductas”*<sup>4</sup>. Por lo tanto utilicé de entrada, el método cualitativo por su carácter inductivo-descriptivo, que es el resultado de una operación simbólica humana, de una forma de organización de la realidad; sin dejar de lado el método cuantitativo.

Este programa de software lo empleé con la asesoría de la profesora Norma Alicia Del Río Lugo, quien es la coordinadora del proyecto y la profesora Yolanda Corona.

La presentación a los grupos fue la siguiente: “Hola mi nombre es Luz María Rodríguez y estudio en la UAM Xochimilco y vine para enseñarles a manejar un programa de software hecho para niños llamado Addizionario y su finalidad es que ustedes construyan sus propios significados en pares o tríos a modo de reflexión lingüística, de manera divertida y que los conceptos sean de fácil comprensión para ustedes, para posteriormente hacer un intercambio cultural con Italia”. Esta idea del intercambio entusiasmó mucho a los niños y estuvo presente a lo largo de la investigación.

Para esto, se trabajaron cuadernos virtuales personalizados de acuerdo con la cantidad de computadoras que fueron 20 y de la asistencia de los alumnos que eran de 28 a 39 aproximadamente por cada grupo.

Se hizo una retroalimentación de lo que se escribió y se dibujó a nivel grupal, así mismo se les informó acerca de la realización de un cuaderno grupal donde se reunió la

---

<sup>4</sup> Castro, 1996, p.64

producción de contenidos hechos por ellos, con las palabras que nos enviaron de Italia y la lista la incluyo en los anexos.

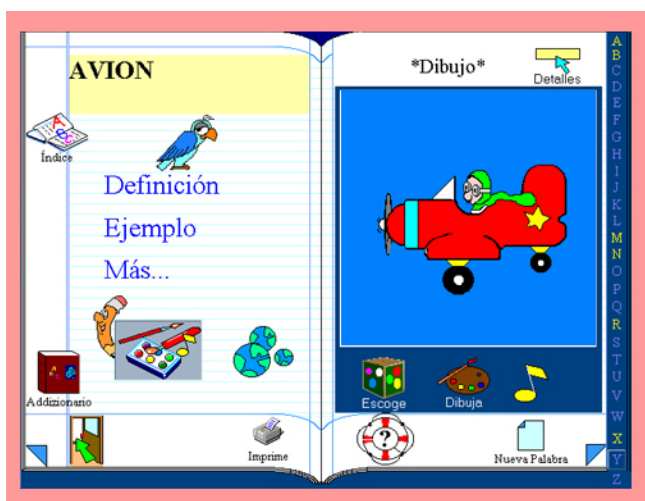
Las palabras sobre las que se trabajó son de uso común y lo más interesante es que no tuvieron que consultar un diccionario para dar la definición “correcta”, como se hace usualmente en clase, sino que ellos mismos construyeron sus conceptos vinculado al aprendizaje social, pero sobre todo a la experiencia personal. Los niños editaron información, corrigieron ortografía, diseñaron los mundos e hicieron dibujos que después fueron escaneados e introducidos en el programa; otras imágenes que se ubican en la galería del programa fueron modificados para ilustrar las definiciones de las palabras. Se hicieron historias y debates para que quedara una versión final y por último ubicaron las palabras en campos semánticos llamados “mundos posibles”.

Para hacer esta intervención, primero Norma del Río me capacitó en el manejo del software *Addizionario*, para lo cual acudí al edificio de rectoría en el Centro de Investigación sobre Infancia, donde está instalado el programa, para que después pudiera asesorar y enseñar a los niños a usarlo. En un principio tenía contemplado trabajar con solo un grupo de aproximadamente 30 niños de tercer año, pero después determinamos la profesora Norma y yo que también trabajaría con uno de 6to grado, en el horario que tienen su clase de computación (que por cierto ambos coinciden en el día designado, los lunes) y es sólo una hora a la semana. En un principio también se tenía estimado que el periodo de la intervención sería de septiembre a diciembre de 2007, pero por cuestiones de trámite burocrático en la SEP tuve que empezar dicha empresa hasta el 12 de noviembre.

## **Descripción del Addizionario**

Es un programa que consta de varias partes. Al abrirlo hay un maestro, que te pide que escribas tu nombre, hay un espacio para el nombre, otro para el apellido y la fecha de nacimiento que será la clave de acceso para entrar las siguientes veces, con un recuadro para seleccionar el idioma. La versión del *Addizionario* que yo utilicé tenía tres idiomas: Español, inglés e italiano, aunque hay otros donde se pueden introducir inclusive lenguas indígenas.

Para registrarse por primera vez, te piden que escribas tu apodo, tu grupo, fecha de nacimiento y si eres niña o niño y al final hay un recuadro que dice INSCRÍBEME, se le da clic ahí y te regresa a donde está el maestro y escribe la bienvenida en el pizarrón, señal de que los datos personales fueron reconocidos. Se entra entonces automáticamente a un salón de clases donde está el mismo pizarrón y maestro que vuelve a escribir “Empezamos con una palabra AVIÓN” ; hay un librero -donde está el vínculo para el diccionario italiano que puede servir como un modelo-, un escritorio y un pupitre; en él se encuentran un lapicero y un cuaderno al que hay que darle clic y entonces aparece una nueva ventana con una especie de cuaderno abierto con la palabra a trabajar.



El cuaderno donde trabajará el niño contiene la imagen de un perico donde si se le da un clic se puede grabar la voz, un cuaderno abierto en la parte superior derecha donde se encuentra el índice, debajo del perico la palabra Definición, Ejemplo y Más, en el extremo inferior izquierdo hay y un Addizionario chiquito, seguido de unas acuarelas, un pincel y un símbolo de

música (todo agrupado) y si se le da clic, aparece un lapicito y si se le da clic en ese lapicito se puede escribir una historia o cuento; en la parte inferior izquierda hay tres mundos entrelazados y debajo de éstos una impresora y la puerta de salida debajo del Addizionario. En la otra página (ya que es un cuaderno abierto) dice: Escribe la definición y arriba de esto hay un lapicero para cambiarle el color o la forma de la letra, en la parte inferior izquierda hay un dibujito de una llanta salvavidas que es ayuda en algún tema, y en la parte inferior derecha una hojita en blanco que dice Nueva palabra.

Después de escribir la Definición, se le da clic en el Ejemplo y dice en la siguiente página: Escribe un ejemplo, después se le da clic en Más y en la siguiente página se despliegan una serie de preguntas como: Se me ocurre. ¿Cómo puede ser? ¿Qué puede hacer? Dichos, Contrario, Sinónimos. Si se le da clic en las acuarelas se puede hacer un

dibujo, agregarle un sonido y hacer una historia. Si se le da clic en los mundos, te invita a crear un mundo con dibujos prediseñados que puedes modificar. El Addizionario chiquito permite ver el trabajo de otros compañeros, como por ejemplo nosotros teníamos algunos trabajos de niños italianos.



## **Delimitación territorial y temporal**

Se trabajó en la Escuela primaria pública “México Japón” turno vespertino, ubicado en la Delegación Iztapalapa: calle Chimalpopoca s/n colonia Mixcoatl de México D. F., con dos grupos aproximado de 30 niños de 3er y 6to año. Los niños participaron en el proyecto de Addizionario durante los meses de noviembre a mayo del ciclo escolar 2007-2008 y con la tentativa de ocho sesiones, lo cual se prolongó a mas de 40 sesiones por requerir el proyecto de mas tiempo para concluirlo satisfactoriamente.

## **V. MIRADA TEÓRICA-METODOLÓGICA**

*Todas las expresiones humanas, incluso los silencios...  
tienen un sentido y un significado. (Luz)*

Tomaré principalmente como marco de referencia la mirada constructivista Vigotskyana, ya que pienso que el ser humano y en especial los niños tienen un constante desarrollo de capacidades realizadas y por realizar, al encontrarse inmersos en un inacabado

proceso de experiencias, redes sociales y temporalidades, lo que les permite significar y resignificar su mundo todo el tiempo.

En el desarrollo cultural del niño; toda función aparece dos veces... primero entre personas (interpsicológicas) y después en el interior del propio niño (intrapsicológica) sostenía Vigotsky, quien consideraba que el medio social es crucial para el aprendizaje, producto de la integración de los factores sociales y personales. El entorno social influye en la cognición por medio de sus instrumentos, es decir, sus objetos culturales que serían las herramientas materiales como máquinas y armas o simbólicas como el lenguaje e instituciones.

La Zona de Desarrollo Próximo es un concepto importante de la teoría de Vigotsky (1978) por tanto me gustaría rescatarla brevemente: se define como la distancia entre el nivel real (actual) de desarrollo determinado por la solución independiente de problemas y el nivel de desarrollo posible que puede alcanzar un sujeto, mediante la ayuda de un adulto o colaboración de otros compañeros igual o más diestros. En la ZDP, maestro y alumno trabajan juntos (como es el caso del trabajo en equipo de la UAM-Xochimilco) en donde los que saben más o los que tienen destrezas para algo en específico comparten sus conocimientos y habilidades con los demás para completar una tarea.

## **Lenguaje y oralidad**

La lengua escrita juega un papel importante en la vida de todo niño, sobre todo cuando se incorpora al ámbito escolar, pero de igual modo lo juega la lengua hablada o gráfica. Los niños al adquirir el lenguaje lo hacen comúnmente de forma oral, por lo cual se enfrentan a un pequeño obstáculo a la hora de hacer uso de la lengua escrita. Les resulta un tanto fácil expresar sus pensamientos, deseos, etc. por medio del habla (no en todos los casos), pero para hacerlo por escrito “deben planificar, producir y rever los propios escritos. De la misma manera deben llevar a cabo roles diferentes como lectores: deben saber leer para

buscar informaciones, para comentar, para resumir, para hacer, para divertirse”.<sup>5</sup> Es por esto que digo que: para escribir hay que leer lo mismo que hay que ordenar las ideas y organizar el pensamiento.

Según Saussure el lenguaje por un lado es lengua; es decir, un sistema de signos, (un instrumento cultural) pero por el otro el lenguaje también es habla. El lenguaje es una función y un uso, que se hace de ese sistema, fundamentalmente para comunicarnos.

*“El lenguaje surge en la vida del individuo mediante un intercambio continuo de significados con otros significantes.”*<sup>6</sup> Halliday, en *El lenguaje como semiótica social*, nos enseña que un niño que aprende el lenguaje asimila al mismo tiempo otras cosas, se forma una imagen de la realidad que está a su alrededor y en su interior; durante ese proceso, que también es un proceso social, la construcción de la realidad es inseparable de la construcción del sistema semántico en que se halla codificada la realidad.

Cuando el niño entra a la escuela necesita saber utilizar el lenguaje de manera determinada: para aprender. En la institución escolar el maestro trabaja en contextos de situación en que simplemente se tiene que dar por sentado que el lenguaje constituye un medio, un instrumento de aprendizaje universal (para todos los niños).

Cuando los niños llegan a la escuela, están sometidos a lo que es un supuesto fundamental para el proceso educativo; que el lenguaje constituye un medio de expresión y participación personal y que en casa el niño está lingüísticamente en contextos interpersonales, donde su temprana utilización del lenguaje sirve para establecer la acción recíproca con los que convive; lo mismo sería para expresar y desarrollar su integración como individuo en el ámbito escolar (la función de interacción y la función personal), pero ¿como sería esto?, pues a través del Desarrollo de la Zona Proximal, en un proceso de aprendizaje. *“Al introducir la noción de Zona de Desarrollo Próximo, Vygotski (1988)*

---

<sup>5</sup> Citado por Emilia Ferreiro, 2000.

<sup>6</sup> Halliday, Michael, 2005.



*reubicó el lugar de la instrucción, de la enseñanza, como un pivote que expandiera las posibilidades de aprendizaje del niño, convirtiendo las experiencias en desarrollo”<sup>7</sup>*

Los aprendizajes son cambios que potencian el desarrollo, tienen una naturaleza social y se basan en la experiencia.<sup>8</sup> El potencial de cambio que tenemos a lo largo del ciclo vital, es precisamente la capacidad de seguir aprendiendo y cambiando a través de las experiencias; conocemos y aprendemos del mundo que nos rodea por medio de nuestros sentidos. El conocimiento está en continuo movimiento lo que cambia de posición al que aprende, éste deja de ser un simple receptor de información, para convertirse en productor y evaluador del conocimiento.

## **La experiencia como mediadora**

*“La experiencia, en tanto saber de lo singular (Benjamín, 1995) es constituida en una apropiación del mundo mediante la resignificación del pasado y la anticipación del futuro, construcciones que se dibujan y desdibujan en un dinamismo incesante”<sup>9</sup>* la experiencia es dinámica porque somos sujetos en constante movimiento inmersos en una subjetividad dialéctica entre el adentro y el afuera, lo que nos lleva a resignificar todo el tiempo.

Una de mis apuestas es que las experiencias adquiridas a través de la vida, son aprendizajes con una lectura única, donde por cierto intervienen también el tiempo y el espacio, porque si es cierto que tenemos una forma singular de “leer” o interpretar el mundo; las redes sociales (las instituciones) nos sujetan y determinan de cierta manera la forma de mirar las cosas, del mismo modo que el momento histórico y espacial.

*“La experiencia humana está conformada por tiempos y temporalidades; la convergencia de realidades materiales y simbólicas múltiples en la configuración de la vida de los sujetos, supone ritmos, contornos, emergencias y periodicidades heterogéneas,*

---

<sup>7</sup> Del Río Norma, 1999, p. 8.

<sup>8</sup> Rodríguez Mario -Mena García e García Montero, Ivett, 2003, p. 320

<sup>9</sup> Baz, Margarita, 1998, p.172

*que no pueden describirse recurriendo a la visión lineal y progresiva del tiempo.”<sup>10</sup> Así como el lenguaje, el tiempo nos orienta y nos ordena el ritmo de la vida social. Los tiempos históricos dan forma a la experiencia, “en una concepción dinámica y dialéctica siempre cambiante que nos conforma en lo que somos”<sup>11</sup>.*

## **Relación de los niños con las computadoras**

*“Así como la invención de la máquina de vapor marcó el inicio de la revolución industrial, hoy la aparición de las computadoras es el hito que marca el comienzo de una revolución que algunos llaman de la información y la comunicación.”<sup>12</sup>*

En nuestros días, nadie podría poner en duda que las computadoras juegan un papel importante en la vida social, sobre todo si hablamos de del ámbito escolar y laboral. El saber utilizar este aparato y conocer sus funciones básicas es fundamental para realizar actividades relacionadas con la escritura, para comunicarse y obtener información, vía Internet, entre otras.

El ser humano para cazar un animal inventó una herramienta material que le facilitara el trabajo (un arma, entre otras) así también, para pensar, para codificar la información, o para recordar algo que no estaba presente inventó herramientas simbólicas o instrumentos psicológicos. Para Vigotsky hay dos tipos de medios o instrumentos: los que modifican la realidad externa (las herramientas materiales) y los que modifican la realidad interna (herramientas o instrumentos simbólicos), sin embargo, *“Las herramientas de tipo simbólico son las que han transformado de manera más radical las actividades humanas”*<sup>13</sup> ya que son la responsables de la transmisión de la cultura. La computadora sería una de las herramientas mediadoras que caracterizan por excelencia nuestro tiempo histórico.

Pero ¿para quienes es fundamental emplear la computadora?, sólo para los adultos a la hora de desempeñar sus actividades laborales o exclusivamente para los estudiantes, al

---

<sup>10</sup>Baz, Margarita, 1998, p.174

<sup>11</sup> Del Río Norma, 199, P. 1

<sup>12</sup> Saada, Bentolila, Clavijo, Patricia, , 2001, p. 80

<sup>13</sup> Ibid.,. p. 82

momento de realizar trabajos escolares; al parecer para ambos. Sin embargo, en esta ocasión sólo consideraré a los estudiantes de primaria (futuros trabajadores). Para abordar este tema consideraremos el texto: “niños con computadora” mismo que tiene su origen en el segundo seminario llevado a cabo por Emilia Ferreiro en la Facultad de Psicología (2000).

*Cuando el niño desea hacer uso de la escritura, el hecho de contar con una computadora le facilita la tarea, pues la tarea de rever, re-escribir y organizar la página pueden resultarle tareas fatigosas o aburridas si se realizan con papel y lápiz o con la máquina de escribir porque cada cambio, cada nueva solución que se quiera probar obliga a rehacer el texto desde el principio. En cambio cuando el niño cuenta con este instrumento, la computadora, realiza mejor las tareas relacionadas a la escritura.*

En una investigación que llevó a cabo Emilia Ferreiro con niños de 9 a 11 años de una escuela primaria de Ciudad de México se dio cuenta de que gracias a la introducción en clase de una computadora y de un programa de vídeo escritura, las actividades ligadas a la lengua escrita y a la producción de textos, se enriquecen con las actividades de edición. Los niños pueden no sólo escribir, leer, comentar, resumir sino que también hacerse preguntas relativas a los aspectos gráficos de un texto y probar a responder a los mismos y a organizar gráficamente el texto mismo. Por lo mismo sería absurdo negar la idea de que las computadoras juegan un papel importantísimo en el aprendizaje de la lengua escrita, para los niños.

## **Niñez**

Actualmente gran parte de la sociedad sigue pensando que la infancia es una etapa de preparación para llegar a ser adultos, lo que hace que parezca como una etapa de inmadurez. Se ve al niño como incapacitado o débil, cuando sabemos que no son ni lo primero ni lo segundo, sino sujetos en formación, característica que compartimos todos los seres humanos de cualquier edad como dice Yolanda Corona en su libro “Diálogos de

saberes sobre participación infantil”. En dicho texto su autora señala que Philippe Aries, en su trabajo sobre *La vida familiar en el antiguo régimen*, propone que en la edad media la presencia del niño en la familia y en la sociedad era tan breve e insignificante que no había tiempo para que su recuerdo se grabara en la memoria y en la sensibilidad de la gente.

En el mismo texto Philippe menciona que existía una gran indiferencia con respecto a los niños, los cuales se mezclaban con los adultos en cuanto eran capaces de valerse por sí mismos, y además que posteriormente, para finales de siglo XVII e inicios de XVIII se produjo una transformación importante al separar a los niños de los adultos mediante lo que él llamaba una especie de cuarentena. “Comienza un largo periodo de reclusión de la niñez que no dejará de progresar hasta nuestros días, y que se llama escolarización”.<sup>14</sup>

Por otra parte, Cusiánovich (1994), según Yolanda Corona en su texto ¿Por qué promover la participación infantil? resume los cambios en los últimos tres siglos sugiriendo que en un primer momento había un reconocimiento de la infancia como un etapa distinta del mundo adulto; en un segundo momento vino un reconocimiento de este periodo de desarrollo aunado a la construcción de un sentimiento específico de protección y tutela por parte de los adultos, lo que paradójicamente propició a la vez un surgimiento social de la infancia y un ocultamiento o reclusión en el ámbito doméstico, que todavía observamos en nuestros días.

Como podemos ver hasta el día de hoy esto no ha cambiado mucho, hay que tener presente que los cambios en la conciencia social son lentos. No obstante también ha habido cambios importantes a favor de los niños, como el hecho de que el 20 de noviembre de 1989 los países que integran la ONU aprobaron y firmaron la convención sobre los derechos del niño, dando así al reconocimiento al derecho de la niñez a expresar su opinión a ser escuchado, a participar en la vida cultural, artística, recreativa, de esparcimiento, etc.

## **¿Participación Infantil?**

---

<sup>14</sup> Corona Yolanda & María Morfín, 2001, p. 21

“Participación: La palabra proviene del latín *participatio* y *parte capere*, que significa tomar parte”<sup>15</sup> Por medio de la participación es que logramos formar parte de la sociedad; desde que el niño nace participa e interactúa con la madre al demandarle alimento, atención y afecto. A medida que el niño crece su necesidad de expresar sus ideas y sentimientos también.

La transformación y construcción democrática actual se basa en la promoción amplia de la participación de todos los ciudadanos incluyendo a la población infantil y juvenil,<sup>16</sup> sin embargo, creo que para que haya una verdadera participación por parte de los niños debemos primero que nada, darles el lugar que les corresponde como ciudadanos, pero sobre todo como sujetos. Partiendo de esto, puedo decir que los niños y las niñas son capaces de tomar sus propias decisiones acerca de temas diversos como lo sería en este caso, el del aprendizaje en la escuela; pienso que a falta de espacios para la libre expresión infantil, abrir un espacio para la participación dentro de la escuela sería una buena opción.

Así que me parece importante que los niños cuando asisten al colegio, tengan los medios necesarios para desbordar su creatividad, al intentar construir sus significados o al aprehender temas nuevos; con el uso de herramientas diversas como son desde el lápiz y el papel, hasta las computadoras y programas interactivos.

Según Yolanda Corona la participación, pretende que se forme en el niño una conciencia individual donde el sujeto reconoce su derecho a participar y a ser tomado en cuenta y una conciencia grupal donde el sujeto se sabe parte del grupo y se responsabiliza por lo que pase dentro de él. Entonces al presentarles el programa de Addizionario y preguntarles a los niños si quieren participar en nuestro proyecto, es hacerles saber que tienen la oportunidad de expresar sus ideas, que su ayuda es muy valiosa para todos los integrantes del grupo incluyéndome a mi y que a través de eso lograríamos cumplir una meta en común que sería hacer un diccionario donde los creadores fueran ellos.

---

<sup>15</sup> Corominas, J. (1994) Citado por Yolanda Corona & María Morfín, p. 37

<sup>16</sup> Id.

## ¿Por qué un diccionario? : El diccionario monolingüe

Los diccionarios comunes que emplean los niños de primaria, tienen conceptos de difícil comprensión; para definir una palabra se hace uso de otras palabras que son raras o ajenas al que las consulta y en ocasiones, es necesario recurrir de nuevo al mismo diccionario, para saber el significado de la segunda palabra que explique la primera que se buscaba (¿qué enredo no?). “La relación entre el concepto y la realidad continúa inexplorada; al significado de una palabra se accede mediante otra palabra”<sup>17</sup> De ahí que sea interesante que los niños de estas nuevas generaciones den sus propias definiciones acerca de lo que piensan.

Por lo tanto me parece importante la realización de un diccionario que sea claro y de fácil comprensión, además de que las palabras sobre las que se van a trabajar son de uso común y lo más interesante es que no van a tener que consultar un diccionario para dar la definición “correcta”, sino que ellos mismos construirán sus conceptos vinculado al aprendizaje social, pero sobre todo a su experiencia personal.

*“Los diccionarios monolingües son libros tan obvios, tan esperados en la biblioteca doméstica, que parecen muebles: como el teléfono o como un aparato de radio”.*<sup>18</sup>

Estamos tan acostumbrados a pensar en el diccionario monolingüe como un simple catálogo de palabras seguido de su significado y a consultarlo simplemente para salir de nuestras dudas acerca de la definición de alguna palabra que nunca nos detenemos a cuestionarnos ¿qué es un diccionario?, ¿Cuál es su origen?:

*“Los diccionarios monolingües son objetos verbales particulares: arrogan, aparentemente la facultad de informar acerca de la lengua en su totalidad, como verdaderos y legítimos representantes de ella; se les concibe como catálogos verdaderos de la comunidad lingüística, no como obras de autores particulares, sujetas a gustos, modas y biografías, sino como lengua en sí, como la lengua de la sociedad en su conjunto”*<sup>19</sup>.

---

<sup>17</sup> Lev Vigotsky, 2005, p.117

<sup>18</sup> Lara, Luis, 1997, p. 15

<sup>19</sup> Ibid., p. 16

Para Luis Fernando Lara un diccionario es una construcción histórica, fruto de la reflexión sobre la lengua y orientada a la construcción de la memoria de experiencias de sentido valiosas para la comunidad lingüística entera. Es la presentación de una realidad social y de una memoria colectiva que constituye el punto de referencia de todo hablar que quiera tener sentido para la sociedad.

Lo que encontramos en el diccionario es un léxico que se presenta como hecho social, como algo en lo cual la sociedad está de acuerdo y es irrefutable, funciona como canon, podemos ver que nadie lo cuestiona, aún si no lo entiende.

## **VI. ANÁLISIS**

*“Es por ello evidente que no existe un investigador que pueda partir de una neutralidad analítica: su forma de observar, de nombrar, de pensar, de otorgarle sentido y un valor a su experiencia son todas las actividades mediadas por el lenguaje, es decir, propias de un campo simbólico...”<sup>20</sup>*

En el análisis trataré precisamente de analizar: descomponiendo en partes todo el trabajo que se hizo a lo largo de estos cinco meses en el campo, para después hacer las conclusiones.

### **Estructura de los grupos y sondeo.**

Los grupos estaban integrados de la siguiente manera:

Grupo de 3° B cuenta con 39 alumnos de los cuales 20 son niñas y 19 niños. Se formaron grupos de pares y tríos por ser un grupo muy numerosos. Lo cual no es muy significativo ya que a la hora de elegir el sexo de los que se inscribían en el programa se

---

<sup>20</sup> Baz, Margarita, 1998, p.59

echaban un “volado” o ponían el sexo del participante más insistente, generando en algunas ocasiones enojos pasajeros.

Apliqué un cuestionario a manera de sondeo, para ver más o menos como estaban conformados ambos grupos, así como saber cuantos contaban con computadora y sobre todo cuántos la usaban.

En el grupo de 3”B” únicamente 32 alumnos contestaron el cuestionario pues los demás no habían asistido a clases, de los cuales sólo el 31% cuentan con computadora: 5 niños y 5 niñas para ser exactos. De los 10 que contaban con computadora sólo 5 se habían conectado alguna vez a internet y de los 4 que contaban con internet en casa 2 nunca habían entrado siendo que tenían ambas cosas para hacerlo.

En general 12 niños refieren haber entrado alguna vez a internet, en el caso de los que sí usan la computadora, los que lo hacen más frecuentemente son los hermanos, seguidos de papá y mamá, aunque muy escasamente (sólo 4 menciones, 2 y 2).

En cuanto al uso de la computadora se menciona principalmente que es para buscar información para hacer la tarea (18 menciones), seguido de los juegos y ver videos los cuales tuvieron la misma cantidad de menciones (12 cada uno), en las respuestas escritas dicen aparte de éstas que sirve para buscar información, instalar programas, investigar, saber más, estudiar y escribir.

En la frecuencia del uso de la computadora lo que prevaleció fue “muy poco” seguido de “sólo el fin de semana” y “nunca”. En cuanto a ¿quien les enseñó a usarla? en la mayoría de ocasiones mencionaron al maestro, seguido de familiares o amigos. En la pregunta ¿Cómo aprendiste? Volvían a nombrar al maestro (en su mayoría) al decir que poniéndole mucha atención al maestro o que aprendieron porque él les enseñó, además escribieron que viendo, apretando las teclas y usándola. En la pregunta que decía: la computadora ¿A qué aparato se parece? La mayoría referían a la televisión por su pantalla, otros pocos al DVD porque también se veían videos, incluso al PSP y X-BOX 360 porque tenían muchos botoncitos, una de las respuestas más originales es que la computadora se parecía a un escritorio con cosas para escribir.



Los niños que contestaron que no tenían computadora en casa me preguntaban acerca de cómo contestar la pregunta núm. 4 ¿Para qué cosas puedes usarla?, pues argumentaban que no la usaban porque no tenían, pero les dije que para qué la usaban en la escuela o para qué la podrían usar si tuvieran una. Los de tercero referían más a sacar información para hacer su tarea y los de sexto igual pero ya se mencionaba más para chatear, jugar y ver videos.

### **Grupo de 6° A**

Con 28 alumnos de los cuales 18 son niñas y 10 niños, se formaron de igual manera grupos de pares y tríos (sobre todo cuando fallaban mas de 3 computadoras), aunque hubieron ocasiones en que faltaban alumnos y les tocaba una computadora por persona.

En este grupo, 26 alumnos realizaron el cuestionario dando como resultado que el 46% de los alumnos contaba con computadora en casa, siete niñas y cinco niños, de los cuales ocho contaban con internet en casa. Al contrario de los niños de tercer grado, la mayoría ya había consultado el internet y solamente cinco no lo habían hecho. De las personas que más utilizan la computadora, ellos quedaron en primer lugar, seguido de los hermanos y escasamente por los papás. En el apartado de: *subrayar respuesta en el uso de las computadoras* eligieron más veces para hacer tareas, seguido de juegos, videos y aparece en el chateo a diferencia de los niños de tercero.

En la frecuencia de su uso aparece en 7 ocasiones uso “diario” y las mismas veces casi nunca, 4 nunca y de fin de semana y muy poco 4 y 5 veces respectivamente.

De estos datos lo que pude observar es que para que los niños aprendan a utilizar la computadora y familiarizarse con ella, lo primero es que los dejen usarla, quitarles toda la serie de restricciones que tienen pegados en el salón a manera de reglas a seguir, ya que como se pudo observar, es en la escuela el único lugar donde la mayoría de sujetos tiene contacto con una de ella , los maestros como principales instructores en el aprendizaje de su manejo, que los que están a cargo se capaciten y que los dejen ver lo que hacen sus compañeros para que aprendan unos de otros, y que los enseñen por lo menos la utilización del teclado y el *mouse* para conocer sus funciones así como el apagado.

## **Fases de Organización del Trabajo**

En la primera fase trabajamos una vez a la semana del 12 de noviembre al 28 de enero del 2008, 8 con cada grupo, 16 sesiones en total, en las 20 computadoras de la sala de cómputo. Los participantes trabajaron en pares o tríos de manera independiente; en la segunda fase fue del miércoles 06 de febrero al 14 de marzo del 2008 (que concluyó cuando grabaron sus voces antes de salir de vacaciones de Semana Santa).

En esta segunda parte y en adelante trabajamos en una sola computadora, en el cuaderno grupal y les mostré el trabajo de todos unificado con los dibujos; se comenzó con la corrección de ortografía, coherencia y se llenaron campos despoblados como eran en su mayoría las historias. Le dediqué a esto alrededor de 3 horas diarias con mínimo, con tres equipos por día, por espacio de 21 días (después de las vacaciones).

La tercera fase consistió en ubicar las palabras en campos semánticos y fue del lunes 28 de abril al miércoles 7 de mayo del 2008; fueron tres días con una duración de tres horas y media cada una y por último la sesión de 3 horas en mi casa.

En la primera fase les presenté y expliqué de lo que se trataba el programa con la consigna ya reseñada en la sección de abordaje metodológico (p.8) acerca de la intención de intercambiar “cuadernos” con los niños de Italia, iniciaron con entusiasmo el trabajo.

Trabajaron a veces solos, a veces en pares, tríos y en una ocasión cuatro sujetos trabajaron en una misma máquina, porque fallaban mucho las computadoras. Me daba la impresión de que se avanzaba muy poco y al poner todos los conceptos aportados de los niños con la ayuda de Norma del Río en el cuaderno grupal, observamos que faltaban muchos campos por llenar.

También alguna información se perdió por virus, usuales en computadoras con numerosos y diversos usuarios y se tuvo que volver a trabajar en ellos. Pero con base en la información obtenida, se pudo pasar a la segunda fase, para completar definiciones y las preguntas específicas del programa, crear historias, corregir ortografía y coherencia, así como dibujar mundos posibles y modificar las ilustraciones de las respectivas palabras, de manera que los niños incluían fragmentos de sus dibujos.

Al principio de cada intervención, dos de los equipos de cuatro parecían resistentes a participar, pero cuando les aclaré que no importaba si se equivocaban, que todos estábamos ahí para aprender, fue cuando comenzaron a hablar y expresar lo que pensaban. Cuando alguien iniciaba con una idea, yo me apresuraba a capturarla y los demás la completaban en conjunto; se daban ocasión de opinar y de saber que sus opiniones eran valiosas para mí, para sus compañeros y para que lo leyera en Italia; que si se equivocaban, estaba todo el equipo para ayudar a que sonara bien lo que se escribía.

### **Dos ejemplos de mediación en la segunda fase**

Ingresamos la palabra HERMANDAD al *Addizionario* y les pregunté que cuál era su significado y me dijeron primero que no sabían. Les mostré la palabra IGUALDAD con la que habían trabajado sus compañeros el día anterior, para que se dieran una idea y después insistí que a qué les sonaba hermandad y dijeron que les sonaba a hermano...

L: Luz

E: Equipo participante

*L: Ajá, pero cómo le ponemos... ¿Cómo se tratan los hermanos?*

*E: Pues mi hermana me pega, sí, los hermanos peleamos.*

*L: Bueno, pero si ven que alguien quiere hacerle daño a sus hermanos ¿ustedes qué hacen?*

*E: Nosotros los defendemos. (Otro) Sí, porque los queremos.*

*L: Entonces cómo empezamos, la hermandad se da entre quiénes...*

*E: Entre hermanos. (Otro) Entre amigos. (Otro) En todo el mundo. (Otro) Es por eso que en las iglesias nos llaman hermanos, porque así nos debemos de tratar a todos.*

*L: Muy bien, entonces la hermandad se da entre...*

*E: Las personas y se deben de tratar con amor.....*

Y así comenzaron a trabajar el concepto. Al terminar, revisamos la palabra niño, ya que un miembro de ese equipo había trabajado con esa palabra en específico y se apenó mucho cuando comenzaron sus compañeros a leerlo y dijo que lo había escrito su compañero y cuando llegamos a la parte de inventar una historia, me pidió que lo cambiara, porque el Título era: “El niño violento” y los personajes precisamente eran sus autores; dice que él

sólo escribió la primera parte hasta donde lo mató y le jaló las patas y la segunda parte donde habla de violación, lo escribió su compañero (al igual que en la palabra migrante donde se habla muy despectivamente de las personas que migran); entonces me pidió que cambiara la historia desde antes de la palabra mató y lo cambió por una disculpa en la producción escrita del programa, algo que me sonó muy extraño, pues sus compañeros estaban muy relajados, inclusive divertidos con el asunto. Puso que se pegaban, pero de broma y que todas las noches jugaban juntos el X-box 360 pero juegos violentos y me dijo: *no es cierto*, porque quedaba igual, me dijo: “*Mejor ponle que jugaban los de FIFA y que él jugaba con el América y yo con las Chivas*”.

Al final de la segunda fase que concluyó con la grabación de la pronunciación de las palabras, yo creí que ya había terminado, pero cuando recibí asesoría de Norma, me dijo que faltaba poblar con las palabras los mundos, a lo cual no le había dado la importancia que se merecía; de hecho yo pensaba que con que escogieran uno o dos mundos al que pertenecían las palabras era más que suficiente, pero no fue así. Al comenzar a trabajar con los niños me di cuenta que al introducir una palabra en un mundo, permitía advertir como relacionan los significados al establecer nexos de las palabras con los campos semánticos.

Halliday, en *El lenguaje como semiótica social*, nos enseña que un niño que aprende el lenguaje asimila al mismo tiempo otras cosas, se forma una imagen de la realidad que está a su alrededor y en su interior; durante ese proceso, que también es un proceso social, la construcción de la realidad es inseparable de la construcción del sistema semántico en que se halla codificada la realidad. Así que la imagen que se hace de la realidad la expresa también por medio de dibujos donde se notaba claramente el trabajo grupal incluyente, pues al ilustrar una palabra todos querían poner una parte de su dibujo; por ejemplo en el dibujo de



la naturaleza, se puso el árbol de uno, el avión de otro, el nido que había en el programa, un lago para incluir el pez de otro y así se realizaron la mayoría de los dibujos que faltaban por hacer.

Otra cosa que me parece ideal para el análisis, es la forma en que es representada la imagen del papá. Curiosamente nadie la dibujó, sin embargo, el *Addizionario* cuenta con imágenes prediseñadas y una de las que eligieron participantes del sexo masculino para representar al papá fue la del rey, e intentaron borrarle la corona y la barba. El libro de Machover habla al respecto, de como un paciente hace sus proyecciones, pues éste argumenta que “Todo hombre debía ser rey”<sup>21</sup>. En este caso, en nuestra sociedad al papá se tiene como figura de autoridad. Ya en la fase dos de consenso, los niños decidieron emplear el dibujo que lleva por nombre “Hombre” y al revisar la definición de la palabra hombre me encontré con lo siguiente: “Es alguien que siempre trabaja y él ayuda a su esposa”, la segunda definición decía “Puede ser un papá, un amigo, o alguien a quien quieres”, lo que me hace pensar que las imágenes nos dan un contexto de lo que están viviendo los niños en su etapa escolar, donde la figura paterna se asocia al rey o a un hombre y a su vez al hombre con el papá y con un adulto como lo expresan en otra parte del programa en una reciprocidad continua.

Me gustaría mencionar que las definiciones que pusieron los niños en la primera fase se quedaron tal cual; sólo se hicieron pequeñas modificaciones en las ocasiones en que los niños mismos así lo sugirieron, ya en la segunda fase de consenso.

En el momento en que se trabajó con la creación de historias nadie hablaba, todos se quedaban esperando a que otro lo hiciera; ante eso les preguntaba: “¿cómo empieza su historia?” y me decían: “Empieza...” y comenzaban a relatar o lo hacían de la manera tradicional “Había una vez...” ; entonces les pregunté a equipos de ambos grados, “¿quién les dijo que una historia se comienza con <Había una vez...>? ” y sus respuestas fueron, que los maestros así les enseñaron o también que lo han escuchado en los cuentos (aprendizaje social).

---

<sup>21</sup> Machover, Karen, 1964, p. 12.

En algunas partes les tuve que ayudar a escribir sobre todo en las partes largas por rellenar y la razón fue que no había ya mucho tiempo disponible pues eran demasiadas palabras y más de la mitad del trabajo por completar entre escritos, dibujos y creación de mundos y los niños escribían pero se avanzaba muy poco; se equivocaban y no conocían las funciones para corregir ortografía, les enseñaba pero como constantemente se cambiaba de equipo había que empezar de nuevo cada vez, se tardaban mucho en encontrar las teclas, clasificaban y discriminaban información entonces se perdía tiempo y contenido, por tanto tuve que ayudarles un poco sobre todo en las historias tratando de capturar todo lo que decían.

Cuando empezábamos a llenar los campos les decía: ¿saben cuál es la razón de que yo voy a ayudarles a escribir? Movían la cabeza en forma negativa, a lo que yo contestaba: “Porque es más rápido y porque al iniciar un escrito, se debe escribir todo lo que se piensa, a manera de lluvia de ideas, después se lee y se ordena para ver si quedó bien y si tiene congruencia.”,

De ahí empezaban a hablar entre ellos y cuando eran opiniones muy distintas yo preguntaba, bueno entonces cómo le ponemos y alguien levantaba la voz y proponía, yo volvía a preguntar si así estaba bien y a veces contestaban que sí y cuando no se proponía otro concepto y hasta que había cierto consenso se escribía. Las teclas tenían una configuración distinta, por ejemplo: el acento estaba en la tecla de las llaves y corchetes y donde se suponía que estaba el acento, salía el acento pero el francés. Cuando me equivocaba ellos estaban atentos a corregirme.

## **Proceso grupal**

Cuando les presenté el programa de Addizionario, todos los niños estaban muy contentos, la primera clase con los de sexto fue muy buena, ya que la mayoría se sabían su fecha de nacimiento y trabajaban en pares pues el grupo no es tan numeroso como en los grupos de los primeros años de primaria. Con los de tercero tuve un poco más de complicaciones, sobre todo por aquello de que su clave para entrar al Addizionario era precisamente su fecha de nacimiento y curiosamente ponían otro año, en algunos casos el

año en curso, entonces cuando quería reingresar ponían el año en que justamente habían nacido y como el programa al no encontrarlos los invitaba a inscribirse pues se volvían a inscribir y se perdía valioso tiempo; me llamaban por un lado, por otro y no podía atenderlos a todos. Con los de sexto hubo un poco de dificultades en la segunda sesión, pues no recordaban de quien habían puesto la fecha de nacimiento o si faltaba su compañero no le podían preguntar, etc.. Fue un poco complicado al principio, después todo mejoró, aunque hubo sus excepciones como el caso de una niña que se inscribió 6 veces, casi una por clase, lo cual me hace pensar que no le quedaron claras las instrucciones, pero tampoco me preguntó.

En su mayoría fueron muy entusiastas y participativos pero siento que les llamaba más la atención el lenguaje gráfico, ya que veía que empleaban más tiempo en los dibujos y en la creación de mundos que en las definiciones y las preguntas que contenía el programa; entonces a medida que fue pasando el tiempo me hacían comentarios sobre todo a la hora del recreo de que si les iba a enseñar otra cosa, pero yo no podía pasar a lo que seguía porque al revisar la producción escrita me parecía escasa; a veces una definición la hacían de dos palabras o a veces se la saltaban, escribían en el espacio del programa llamado “Se me ocurre”, cualquier cosa que no tenía nada que ver con la palabra, tal vez porque no me supe explicar bien y no les dije que todo era en relación a lo que estaban definiendo y en cuanto a los dibujos y los mundos no eran acordes con la palabra que estaban manejando. Entonces había clases que se las dedicábamos a “rellenar lo que faltaba” y pues no encontraba la manera de avanzar. Hasta que pasamos a la segunda fase, donde la diferencia se hizo notar, al trabajar con los niños más de cerca, observando precisamente el proceso de co-construcción del conocimiento, donde su principal limitante era la autocensura por miedo a la censura de los demás.

La mayoría de los alumnos a lo largo de las sesiones, mostraron interés; sin embargo, hubo sus excepciones, pero fueron únicamente tres o cuatro casos de más de 60 alumnos.

Al saber que era un trabajo en equipo eso hizo que se relajaran y dejaran de censurarse y las ideas de unos complementaban las ideas de los otros; en ocasiones debatían a manera de ponerse de acuerdo para que quedara la versión que se pondría por escrito.

Algo que me llamó la atención es que en un periodo de un mes durante la segunda fase, la profesora de sexto, me dejaba trabajar sólo con los que ella consideraba “lentos” o “más atrasados”, pues a los demás los tenía ensayando a diario un poema con motivos patrios; después de eso, ya no quiso que sus alumnos participaran y ponía mil pretextos para que no fueran a la clase de computación, inclusive en la tercera fase, no subieron una sola vez a computación. Recuerdo que cuando iniciamos con lo del proyecto, ella me comentó que no pensaba subir a los niños a computación porque quería aprovechar ese tiempo para ponerlos al corriente, ya que pronto se irían a la secundaria y tenían que ir bien preparados.

Al respecto me cuestiono esta parte de desdeñar los recursos tecnológicos que brinda la escuela, al considerar la computación como una pérdida de tiempo o un lugar de diversión para los niños, donde por cierto “los chamacos no aprenden nada”, ni siquiera algo tan elemental como el apagado, porque en realidad no se le da la importancia que se merece.

### **Función reguladora del destinatario. El compañero virtual**

Siempre estuvo presente el compañero virtual, sobre todo en la segunda fase cuando se hizo la revisión, pues comentaban entre ellos que si lo que habían hecho lo iban a ver los niños italianos, lo harían muy bien. Además de que precisamente eso fue lo que los motivó a quitar un mundo creado para los migrantes, que era el mundo de los estúpidos y cambiar la historia titulada “El niño violento”, que hablaba precisamente de violencia física, sexual y muerte. Además que comentaban que no podían incluir groserías porque iban a recibir como respuesta “sandías” que según me explicaron, eran las peores groserías que existían.



**Cuadro No. 1 Duración y tipo de participación en las tres fases de organización de Trabajo**

	PERIODO	NUMERO DE SESIONES	PARTICIPANTES
		HORARIOS ASIGNADOS	
<b>PRIMERA FASE</b> Producción lingüística del listado 46/55	12/Nov/07	16 de 1 hr	Los grupos de 6° “A” y 3° “B” de la escuela primaria México Japón, en las 20 computadoras disponibles en pares o tríos de forma independiente.
	a 28/Ene/08	3° “B” Lunes de 2:50–3:40 pm 6° “A” Lunes de 5:00 - 5:50 pm	
<b>SEGUNDA FASE</b> Revisión y ampliación en todos los campos de las 55 palabras.	06/Feb/08	21 de 3–4 hrs c/u	Equipos de 4-5 personas de 6° “A” y 3° “B” en una sola computadora en el cuaderno virtual de grupo.  Con la ayuda de los niños de 6° “C” se completaron algunos campos con papel y lápiz.
	a 14/Mar/08	De lunes a viernes 2:30 a 6:30 pm con 6° “A” y 3° “B”	
<b>TERCERA FASE</b> Validación interna y externa	28/Abril/08 a	4 sesiones 3 hrs c/u	Equipos de 4 personas con diferentes grupos: 3° “B”, 3° “C”, 4° “C”, y 6° “B”.  6° “A” ya no tuvo participación.
	07/Mayo/08	Días variados de 3:00-6:00pm con diferentes grupos.	

**Cuadro No. 2. Naturaleza de la colaboración según la definición de la tarea**

<b>PROCESO</b>	<b>NATURALEZA DE LA TAREA</b>	<b>PRODUCTOS</b>	<b>PASO DE LO</b>	
			<b>PRIVADO A LO PÚBLICO</b>	
<b>PRIMERA FASE CENSURA Y BÚSQUEDA DE APROBACIÓN</b>	Llenar de contenido un diccionario para un intercambio cultural con Italia.	Poco más del 50% entre definiciones, ejemplos conceptos, historias y dibujos.	A pesar de la consigna de la tarea inicial, la producción escrita pertenecía aún para algunos, al ámbito “privado” pues era sólo del dominio de los que estaban trabajando.	Para la mayoría no perdían de vista al destinatario.
<b>SEGUNDA FASE NEGOCIACIÓN Y CONFIANZA</b>	Revisar, ampliar, y completar los campos faltantes.	Se completó la producción escrita (55 palabras), gráfica (55 dibujos), oral (al grabar con la voz de los niños cada una de las palabras) y la creación de mundos (22 en total) del Addizionario.	Ahora al saber esa minoría que lo que ellos consideraban privado, se convertiría en público...	Entonces entra la negociación para cambiar aquello que no querían que leyera el destinatario final.
<b>TERCERA FASE CONSENSO Y TRABAJO EN EQUIPO.</b>	Llenar los campos semánticos llamados	Se cumplió con la tarea cuando se llenaron los campos semánticos con significantes.	En esta parte ya no hay ámbito privado.	Se integraron las representaciones sociales consensadas con otros, al establecer las relaciones o nexos de las palabras en campos semánticos definidos por ellos mismos.

Cuadro No. 3. Mediación y obstáculos para la co-construcción textual

	<i>Obstáculos de grupo en general</i>	<i>Mis propios obstáculos</i>	<i>mediación</i>	
			pares	adulto
<b>PRIMERA FASE</b> <i>No había conciencia de trabajo en equipo, ni integración</i>	Poco manejo del teclado, lentitud al escribir, burla, censura y autocensura.	Ser sólo una persona para atender a 28 niños de 6° y 39 de 3°.  No tener instalado el programa en la computadora de mi casa.	<b>Aquí trabajaban escribiendo conceptos turnos. Algunos explicaban a otros, sobre todo en los cambios que les hacían a los dibujos prediseñados.</b>	<b>Después de explicar el manejo del Addizionario, sólo resolvía las dudas.</b>
<b>SEGUNDA FASE</b> <i>Se convirtió en un trabajo grupal con libertad de expresión.</i>	Pasividad inicial en cuanto a participación oral.  Poco o nulo manejo del teclado, burla, censura y autocensura.	El virus que desconfiguraba todo el tiempo mis escritos o el Addizionario. Cuando se descomponían más de 3 computadoras. Cuando no podía grabar las voces.	Se censuraban unos a otros, se burlaban o guardaban silencio.	Ante esto, les pedí respeto a las opiniones de los compañeros.
<b>TERCERA FASE</b> <i>Aquí se dio rienda suelta a la creatividad.</i>	Aquí ya no participó el grupo de 6° "A", sin embargo, no percibí ningún obstáculo en el desempeño de niños propios y extraños.	Creo que en esta fase no hubo ningún obstáculo.	Ya había conciencia del trabajo en equipo	Preguntaba el por qué de la ubicación de las palabras en los campos semánticos elegidos.

	DESTINATARIO VIRTUAL	TIC's Y LENGUAJE ADOLESCENTE	NIÑOS Y TECNOLOGÍA
<b>PRIMERA FASE</b>	Desde la presentación a los participantes se les informó, que los lectores finales serían niños como ellos pero del país de Italia; para algunos eso no importó.	Sobre todo los “niños” de 6to al escribir en el Addizionario como lo hacen en el celular. Ejemplo: q en lugar de que.	A pesar de las dificultades que tuvieron en cuanto a velocidad y manejo, se vieron muy interesados por aprender cosas nuevas. La única hora para muchos del contacto de ellos con una computadora los motivaba e interesaba.
<b>SEGUNDA FASE</b>	Aquí se hizo más evidente la preocupación de los alumnos en la revisión de tal forma que fuera entendible para los niños italianos y que no llevaran cosas ofensivas. Aún así se escaparon de la revisión algunos conceptos y los dejé tal cual.	Los de 6° “C” al llenar los campos en unas hojas que llevaba de antemano, reían y cuando me dijeron de lo que se trataba es que en los dichos sólo se les ocurrían albures, pero en el consenso de grupo decidieron no ponerlos. Porque temían como respuesta de los italianos “sandias” que según me explicaron, son las peores groserías que existen.	Dadas las circunstancias de que no funcionaban bien las computadoras, les prohibieron apagarlas, poniendo por encima de los niños a las computadoras y no a su servicio como se debería. Uno de los alumnos me pidió mi dirección electrónica, me envió unas imágenes que sacó de internet y me invitó a unirme a hi5, sitio que desconocía por completo.

<b>TERCERA FASE</b>	Al tener presente a quien iba dirigido los niños me hablaban mucho del porque la asociación que hacían de las palabras con los campos semánticos.	En esta parte no fue tan manifiesta.	Al trabajar con niños que no habían participado, se veían muy interesados y creativos.
---------------------	---	--------------------------------------	--

PROCESO	PROPUESTA DE PALABRAS		PALABRAS CON MAYOR GRADO DE DIFICULTAD	RESULTADOS
PRIMERA FASE DESCONFIANZA Y APROBACIÓN	Se ingresaron al programa palabras de niños de otros grupos sin producción escrita ni dibujos pero no se trabajaron con ellas, únicamente con las que propusieron los niños participantes.		Solidaridad, hermandad, civilización, sociedad y hospitalidad.	En las palabras propuestas y de mayor dificultad, hubo escasa producción escrita, no así en los dibujos de las propuestas.
SEGUNDA FASE INCERTIDUMBRE Y CONFIANZA	Avión, isla, amistad, mariposa, árbol y pez.. Esto se dio en base a los dibujos que los niños realizaron y no al revés.		Solidaridad, hermandad, civilización, sociedad y hospitalidad.	Confianza para expresarse y la producción escrita fue mucha y muy buena.

<b>TERCERA FASE CREACIÓN DE NUEVOS SENTIDOS</b>	<b>No</b> propuestas	<b>hubo</b>	<b>Solidaridad, hermandad, civilización, sociedad y hospitalidad</b>	<b>La creación y ubicación de significantes en los mundos mostró los nuevos sentidos y posibilidades. Por ejemplo: hermana pertenece al mundo de los colores, porque hay hermanas blancas, negras, amarillas, etc.</b>
---	-------------------------	-------------	--	--

**CAMPOS SEMÁNTICOS (MUNDOS DE PALABRAS)**

ACUÁTICO	ALEGRÍA		ALIMENTO	
<p>alegría arcoiris color Naturaleza hermana pez planeta</p> <p>En este mundo los niños escribieron la palabra hermana, (y desde mi mirada, las hermanas no son seres acuáticos) pero decían que los peces también tenían hermanas, al final decidieron no incluirla en el programa.</p>	<p>afecto alegría amigo amistad amor árbol arcoiris avión casa ciudad civilización color compañero compañía comunidad corazón cultura danza felicidad fidelidad flor gente hermana</p>	<p>hermandad hermano hijo hospitalidad igualdad isla juego lenguaje mamá música papá paz planeta planta pueblo sociedad tradiciones unión</p>	<p>alegría  amigo amor árbol ciudad civilización color comunidad costumbre danza flor hermana hombre mamá música naturaleza niño paz pez planeta planta</p>	<p>solidaridad tradiciones</p> <p>¿La música pertenece al mundo de los alimentos? Me decían: “Si porque cuando escucho música a veces me da hambre.</p> <p>¿Hermana pertenece al mundo de los alimentos? Si porque ella puede ser el alimento de un león.</p>
<p>Aquí a pesar de que el concepto de alegría, es un sentimiento los niños lo atribuyen incluso a los objetos. Aunque un árbol no es alegre por si solo, “produce alegría si haces un columpio en él”.</p>				

## CAMPOS SEMÁNTICOS (MUNDOS DE PALABRAS)

ASTRONOMÍA	COLORES		CON IGUALDAD	
civilización	alegría	planeta	afecto	niño
color	amigo	planta	alegría	papá
gente	amor	pueblo	amigo	paz
luna	árbol	tradiciones	amor	religión
naturaleza	arcoiris	Los colores los asociaron	ciudad	sociedad
planeta	avión	con la alegría con objetos y seres vivos.	civilización	solidaridad
sol	casa		compañero	tradiciones
Tierra	ciudad		compañía	
	color	“En los pueblos la gente, se viste de colores, la gente y las casas también son de colores”.	comunidad	“Si tratamos a las
¿La civilización pertenece a la astronomía?	danza		felicidad	personas con
Si porque la gente más civilizada estudia los astros.	felicidad		gente	hospitalidad; las tratamos con igualdad”.
	flor		hermana	
	gente		hermandad	
	hermana		hermano	
	isla		hijo	
	juego		hombre	
	mamá		hospitalidad	
	mariposa		igualdad	
	naturaleza		juego	
	niño		lenguaje	
	pez		mamá	



## CAMPOS SEMÁNTICOS (MUNDOS DE PALABRAS)

CRISTIANO		DE LOS CIUDADANOS			DE LOS DIBUJOS	
afecto	hijo	afecto	hermana	tradiciones	alegría	<p><b>¿Por qué la alegría pertenece al mundo de los dibujos? “Porque cuando dibujas, te sientes alegre”. “ Porque cuando vez algunos dibujos te hacen sentir alegre”. “La cultura pertenece..., Porque podemos dibujar como somos aquí en México, como nos divertimos y cómo dibujamos.</b></p>
alegría	hombre	alegría	hermandad	unión	árbol	
amigo	hospitalidad	amigo	hermano		arcoiris	
amistad	igualdad	amistad	hijo		avión	
amor	lenguaje	amor	hospitalidad		casa	
arcoiris	mamá	árbol	igualdad	Todas las	color	
casa	música	avión	juego	cosas que	corazón	
civilización	niño	casa	lenguaje	están en la	cultura	
compañero	papá	ciudad	luna	lista, es lo	flor	
compañía	paz	civilización	mamá	que hay	gente	
comunidad	planeta	color	música	en una	hermana	
corazón	pueblo	compañero	niño	ciudad.	hermano	
costumbre	religión	compañía	papá		isla	
cultura, felicidad	No se incluyeron Animales.	comunidad	paz		juego	
fidelidad		corazón	planeta		música	
flor		costumbre	planta		naturaleza	
gente		cultura	pueblo		niño	
hermana		danza	religión		pez	
hermandad		felicidad	sol		planta	
hermano		fidelidad	sociedad		pueblo	
		gente	solidaridad		sol	

## CAMPOS SEMÁNTICOS (MUNDOS DE PALABRAS)

DE LOS PAISES			DIVERSIÓN		ESCUELA	
afecto	hombre	<b>Aquí noté mayor interacción o movilidad, al incluirse migrante, lenguaje y viaje.</b>	afecto	hermano	afecto	igualdad
alegría	isla		alegría	hijo	alegría	juego
amigo	juego		amigo	hombre	amigo	lenguaje
amistad	lenguaje		amistad	isla	amistad	mamá
amor	luna		amor	juego	amor	música
árbol	mamá		árbol	mamá	árbol	niño
avión	mariposa		arcoiris	música	civilización	paz
casa	migrante		avión	naturaleza	color	planta
ciudad	música		casa	niño	compañero	pueblo
civilización	naturaleza		ciudad	papá	compañía	sociedad
compañero	papá		civilización	paz	comunidad	solidaridad
comunidad	paz		color	pez	costumbre	unión
costumbre	pez		compañero	planta	cultura	<b>En cuanto a la felicidad la mayoría la refiere, únicamente a la hora del recreo.</b>
cultura	planta		comunidad	planeta	danza	
danza	pueblo		corazón	pueblo	felicidad	
felicidad	religión		costumbre	sol	fidelidad	
fidelidad	sol	danza	Tradiciones (festejos)	flor		
flor	sociedad	felicidad		gente		
gente	tierra	fidelidad	<b>Todas estas cosas les parecen divertidas sobre todo las tradiciones, como el día de haloween.</b>	hermana		
hermana	tradicción	flor		hermandad		
hermandad	unión	gente		hermano		
hermano	viaje	hermana	hijo	hombre		
		hermandad				

## CAMPOS SEMÁNTICOS (MUNDOS DE PALABRAS)

FAMILIA		FELIZ		HOSPITALIDAD	
afecto	juego	afecto	hermandad	afecto	migrante
alegría	lenguaje	alegría	hermano	alegría	papá
amigo	mamá	amigo	hijo	amigo	paz
amistad	migrante	amistad	hombre	amistad	pueblo
amor	música	amor	igualdad	amor	religión
civilización	niño	arcoiris	isla	casa	sociedad
compañía	papá	avión	juego	ciudad	solidaridad
comunidad	paz	casa	lenguaje	civilización	tribu
corazón	pez	ciudad	mamá	compañero	
costumbre	planeta	civilización	migrante	comunidad	
cultura	planta	color	música	costumbre	
danza	pueblo	compañero	niño	felicidad	
felicidad	religión	comunidad	papá	flor	
flor	sociedad	corazón	paz	gente	
gente	solidaridad	costumbre	pez	hermana	
hermana	tradiciones	danza	planta	hermandad	
hermandad	tribu	felicidad	pueblo	hermano	
hermano	unión	fidelidad	sociedad	hombre	
hijo	viaje	flor	tradiciones	igualdad	
hombre		gente	viaje	lenguaje	
igualdad		hermana		mamá	

## CAMPOS SEMÁNTICOS (MUNDOS DE PALABRAS)

NATURALEZA		NIÑOS		PACÍFICO	
afecto	mariposa	afecto	hijo	afecto	hombre
alegría	naturaleza	alegría	hospitalidad	alegría	hospitalidad
amigo	paz	amigo	igualdad	amigo	igualdad
amistad	pez	amistad	juego	amistad	juego
amor	planeta	amor	lenguaje	amor	migrante
árbol	planta	casa	mamá	casa	naturaleza
arcoiris	pueblo	civilización	música	civilización	niño
color	sol	color	naturaleza	compañero	papá
corazón	tierra	compañero	niño	compañía	paz
danza	unión	comunidad	paz	comunidad	planeta
felicidad		corazón	planta	corazón	pueblo
fidelidad		costumbre	pueblo	costumbre	sociedad
flor		danza	sociedad	danza	solidaridad
gente		felicidad	solidaridad	felicidad	tribu
hermana		fidelidad	tierra	fidelidad	unión
hermandad		flor	tradiciones	flor	
hermano		gente	tribu	gente	
isla		hermana	unión	hermana	
luna		hermandad		hermandad	
mamá		hermano		hermano	

## CAMPOS SEMÁNTICOS (MUNDOS DE PALABRAS)

PERSONAS QUE VIAJAN		PLANETA TIERRA			SENTIMIENTOS	
afecto	hermano	afecto	hijo	sociedad	afecto	música
alegría	hombre	amigo	hombre	sol	alegría	niño
amigo	hospitalidad	amistad	hospitalidad	solidaridad	amigo	papá
amistad	igualdad	amor	igualdad	tierra	amistad	paz
amor	lenguaje	árbol	isla	tradiciones	amor	pueblo
avión	mamá	arcoiris	juego	tribu	casa	religión
civilización	migrante	casa	luna	unión	civilización	solidaridad
compañero	naturaleza	ciudad	mamá		compañero	tradiciones
compañía	niño	civilización	mariposa	<b>Aquí se</b>	comunidad	tribu
comunidad	papá	compañero	migrante	<b>Incluyó el</b>	corazón	unión
				<b>90%</b>		
corazón	paz	comunidad	música	<b>De las</b>	felicidad	
				<b>palabras</b>		
costumbre	planta	costumbre	naturaleza		gente	<b>“Dentro de</b>
						<b>la casa se</b>
cultura	pueblo	cultura	niño		hermana	<b>demuestran</b>
						<b>los</b>
danza	sociedad	danza	papá		hermandad	<b>sentimientos.</b>
felicidad	solidaridad	felicidad	paz		hijo	
fidelidad	viaje	fidelidad	pez		hombre	
flor		flor	planeta		igualdad	
gente	<b>“Algunas</b>	gente	planta		juego	
	<b>personas</b>	hermana	pueblo		lenguaje	
	<b>viajan</b>					
hermana	<b>con sus</b>	hermandad	sociedad		mamá	
	<b>platas”.</b>					
hermandad		hermano	religión		migrante	

## CAMPOS SEMÁNTICOS (MUNDOS DE PALABRAS)

<p>TRISTE</p> <p><b>amistad</b></p> <p><b>civilización</b></p> <p><b>comunidad</b></p> <p><b>costumbre</b></p> <p><b>gente</b></p> <p><b>hermana</b></p> <p><b>hermandad</b></p> <p><b>hermano</b></p> <p><b>hijo</b></p> <p><b>hombre</b></p> <p><b>música</b></p> <p><b>niño</b></p> <p><b>papá</b></p> <p><b>pueblo</b></p> <p><b>religión</b></p> <p><b>sociedad</b></p> <p><b>tradiciones</b></p> <p><b>tribu</b></p>	<p><b>“Algunas tradiciones son tristes como el día de muertos”.</b></p>		
--	---	--	--

ANÁLISIS DE ALGUNAS PALABRAS	DEFINICIÓN (En la escritura)	DIBUJO (En lo gráfico)	ASOCIACIÓN Y ROLES
SOCIEDAD	SON TODOS LOS HUMANOS QUE VIVEN EN LA TIERRA, JUEGAN HACEN LA TAREA, APRENDEMOS... Y OPINAMOS JUNTOS PARA PONERNOS DE ACUERDO.	DOS NIÑOS PREDISEÑADOS AFUERA DE UNA CASA Y ATRÁS UNAS MONTAÑAS.	ASOCIARSE, UNIÓN, GRUPO DE PERSONAS
MIGRANTE	SON UNOS INDIOS QUE SE VAN A LOS ESTADOS UNIDOS PARA QUE LOS MATEN, CON SÍNDROME DE DOWN TODOS UNOS ITALIANOS.	PERSONA MASCULINA CRUZANDO A TRAVÉS DE UNA VALLA.	TRABAJO, TRIUNFO, MUERTE, TONTO, PELIGRO, EXPLOTACIÓN, VIVIR EN OTRO LUGAR.
LENGUAJE	LO QUE TE PERMITE COMUNICARTE CON LAS DEMÁS PERSONAS DE FORMA ORAL.	DOS NIÑOS PREDISEÑADOS Y MODIFICADOS, SIMULANDO QUE HABLAN.	HABLA, SONIDOS ARTICULADOS POR EL HOMBRE, IDIOMA, COMUNICACIÓN.
MAMÁ	APOYO, CARIÑO, ALIMENTACIÓN Y CUIDADO	MAMÁ COBIJANDO NIÑOS	AYUDA INCONDICIONAL, CARIÑOSA, AMIGA O ENEMIGA.
PAPA	HOMBRE QUE TRABAJA MUCHO PARA MANTERNOS.	REY PREDISEÑADO Y HOMBRE	HOMBRE, AMIGO, PROVEEDOR
HOMBRE	ES ALGUIEN QUE SIEMPRE TRABAJA Y LE AYUDA A SU ESPOSA	HOMBRE	PAPÁ, AMIGO Y PROVEEDOR DE DINERO PARA LA COMIDA
COMPAÑERO	COMO UN HERMANO Y SER LOS MEJORES AMIGOS.	TRES NIÑOS TOMADOS DE LA MANO CON LOS PIES DESPEGADOS DEL PISO.	AMIGABLE, APOYO, RESPETUOSO.
NIÑO	PERSONA QUE JUEGA	NIÑO BIEN PEINADO	TONTIN, QUE SE VOLVIÓ

**Y CON LA ROPA  
CHICA**

**INGENIO AL ESCRIBIR, GANAR  
UN CONCURSO Y PASAR LOS  
EXÁMENES.**



## VII. REFLEXIONES FINALES

Como en todo al trabajar con los niños me encontré con un equipo que consideré difícil (en el aspecto de que había mucha descalificación por parte de la mayoría <tres en contra de una>) definitivamente en esa ocasión no se pudo trabajar ni avanzar, sólo estaban al pendiente de las equivocaciones de la compañera en cuestión, a la cual le dijeron *cucaracha, oxigenada, grosera, pegalona, ratera, sucia, piojosa, que olía mal* y que de pilón su abuelita los había ido a agredir a todos diciéndoles escarabajos y me platicaron lo que la niña les había hecho y yo les decía que se tenían que tratar con respeto, que dejaran de insultarse y que pusieran atención en lo que estábamos haciendo.

La niña por su parte sólo lo negaba, por más que trataba de que se concentraran en la tarea que teníamos no lo logré y me sentí un poco mal por no poder manejar en ese momento la situación. Pensé lo difícil que es estar en un ambiente tan agresivo donde definitivamente no se puede trabajar y mucho menos desarrollar capacidades. Es por esto que en el siguiente equipo con el que trabajé incluí a esta misma niña y les puse como consigna que no se valía decirse entre ninguno de los compañeros: “que no sabe”, “que no puede” o callarlo porque todos éramos un equipo; y efectivamente ella pudo participar y todos llevaron a cabo la consigna; se sintió un ambiente mucho más relajado e hicieron una historia muy divertida. Sin embargo, sus compañeros que trabajaron con ella anteriormente se quedaron muy enojados y me dijeron que si ella iba a ir conmigo, ellos también y les expliqué que la razón de que volvería ella a trabajar conmigo era porque no había tenido la oportunidad de participar y que el programa de eso se trataba que todos participaran.

Creo que para poder convertir la experiencia en desarrollo de capacidades, es necesario que haya también un ambiente de respeto por el otro, donde las opiniones sirvan para ordenar lo que esté desordenado como apuntalamiento de la co- construcción del conocimiento.

Cuando se pasó del ámbito privado, por así decirlo, al público, en la revisión de los textos, hubieron muchos cambios, se notó al quitar del programa el “mundo de los estúpidos” al cual habían ubicado la palabra migrante y migración, pues decían que cómo

iban a ver eso los niños de Italia y que qué iban a pensar de los mexicanos. Y a pesar de que es muy válida esa concepción de que los que migran son estúpidos (por aquello de relacionar la migración a Estados Unidos y la muerte), decidieron quitarlo, incluso los creadores de ese mundo. También quitaron una historia titulada “El niño violento” donde se trataba de abuso físico y sexual en contra de un niño, que por cierto llevaba el nombre de uno de los creadores. Uno de ellos en la revisión al saber que todos lo leerían y que tal cual se enviaría a Italia, decidió cambiar la versión. Así como el que evitaron poner groserías, por ejemplo cuando dialogaban en cuanto a los dichos que se sabían de la hermana o la mamá, pusieron: ¿Préstame?, mejor préstame una hermana. Y de la mamá me dijeron que se sabían muchos, pero que eran muy groseros. Así que decidieron no ponerlos.

Hubo una tercera fase la cual no tenía contemplada ya que pensé que habíamos concluido la intervención y que sólo bastaba con que los niños ubicaran en uno o dos mundos las palabras, pero en la asesoría Norma me dijo que faltaba llenar esos campos semánticos, al iniciar con esto me di cuenta de su importancia ya que las palabras que viven en los mundos no son más que la forma en cómo relacionan los niños, dichas palabras con otras significaciones.

### **En cuanto a la producción escrita y gráfica en el Cuaderno de Grupo**

La producción escrita se vio minada primero por la autocensura, después por la censura de los pares, además de la velocidad en la escritura, porque al tratar de ellos mismos de “corregir sus textos” borran por completo las oraciones que ya tenían escritas para corregir alguna falta de ortografía en lugar de utilizar las flechas para pasar por encima de las letras sin borrar lo que ya tenían hecho. Cuando la maestra Norma me hizo el favor de recopilar el trabajo de todas las computadoras en un solo cuaderno de grupo, se notó que a pesar de los inconvenientes, los niños pudieron expresar y plasmar por escrito los conceptos sugeridos y otros tantos que ellos propusieron, ahora la tarea era empezar a trabajar en el cuaderno virtual grupal; al hacerlo todo fue mas sencillo, pues me dio la oportunidad de hacer un trabajo más personalizado y detallado escuchando lo que los niños

opinaban de ciertas palabras que se convertían en temas al tratar de hacer una historia, relato o cuento.

Retomando lo de la producción escrita se les dificultaba un poco no por falta de ideas sino por no saber manejar el teclado ya que cuando revisamos lo que habían escrito me argumentaban que no ponían los acentos porque no sabían donde estaba esa tecla, ni encontraban la de la mayúscula y en general no conocían los programas, pues el porcentaje general nos dice que más del 60% de niños no tienen computadora en casa y los que la tienen no la utilizan regularmente.

La velocidad en su escritura era poca, además de que el tiempo no alcanzaba para responder todas las dudas y eso lo supe también porque en algunas ocasiones algunos de los participantes se inscribían muchas veces y no me percaté de ello porque eran muchos los que solicitaban asesoría y sobre todo porque en las computadoras algunas veces no funcionaban bien o el programa no respondía y esto sucedía debido a que no cerraban el programa o los otros programas que abrían y apagaban las computadoras de forma manual (con los botones) y no con el *mouse*. Es por esto que a los niños ya no se les permitió apagar las computadoras para “que no las vayan a descomponer”, pero creo que si se les enseña y los supervisan ellos mismos lo pueden hacer, ya que es algo básico y sencillo que debieran aprender.

### **Reflexión personal**

En realidad me hubiera gustado trabajar en equipo con mis compañeros de carrera, ya que es lo que propone esta universidad y por supuesto que eso ayuda a hacer un mejor trabajo. En los momentos en que me atoraba no habían otras opiniones (sólo hasta el día de la asesoría), las cuales hubieran sido muy importantes, porque dos cabezas piensan mejor que una y es un modo de co-construcción del conocimiento. Siento que eso hubiera permitido en la primera fase hacer una mejor producción en la escritura, independientemente de la poca velocidad del grupo en el manejo del teclado y de las computadoras en general, ya que el número de alumnos me rebasaba y me pasaba resolviendo dudas la mayoría del tiempo sobre todo con los niños de 3ero. aunque por otro

lado, ellos escribieron lo que quisieron, sin la intervención de un adulto, que era precisamente el objetivo.

### **En cuanto a mis obstáculos**

Me gustaría comentar en éste espacio, que el manejo de las computadoras, realmente fue un reto para mi, pues yo nunca he tenido muy buena relación con dichas máquinas; de hecho he tenido más complicaciones con ellas que aciertos. Además, había un virus o no sé cuantos tipos de virus combinados en las computadoras de la primaria donde trabajé y eso me ocasionó muchas frustraciones, pérdida de información y de tiempo. En repetidas ocasiones se descomponían las computadoras que utilizaban los niños y no podía grabar las voces. A pesar de eso, aprendí cómo hacer funcionar un micrófono, cómo tolerar la frustración y cómo divertirme con los niños al emplear la computadora para crear historias, dibujos, mundos, etc.

## **VIII. CONCLUSIONES**

El título de mi investigación antes del último se llamaba De la oralidad a la escritura; sin embargo, opté por cambiarle el nombre y quedó “De la experiencia a la co-construcción simbólica”, ya que considero que el aprendizaje y los conocimientos reflejados en la elaboración de un escrito tiene que ver con la apropiación y la vivencia de los mismos. Una construcción simbólica es precisamente una edificación de algo que no está.

## En torno al estímulo docente

El hecho de considerar la infancia como una etapa en la que el niño es carente e inmaduro y que por lo tanto es totalmente dependiente de un adulto “*propicia relaciones verticales, autoritarias o paternalistas que prolongan una relación de dependencia y que niegan la subjetividad propia de la niñez*”.<sup>22</sup>

Se sigue llevando el sistema tradicionalista de callar y obedecer. En el tiempo que estuve trabajando en la primaria me di cuenta de muchos aspectos, en cuanto al estímulo docente siempre a los niños se les grita para callarlos y se les trata como inferiores.

*“(...) la socialización y la formación del sujeto son definidas como el proceso mediante el cual los actores construyen su experiencia..., las lógicas de la acción que se combinan en la experiencia no pertenecen a los individuos; corresponden a los elementos del sistema escolar y se han impuesto a los actores como pruebas que ellos no eligen.”*<sup>23</sup>

Llegaban los maestros a regañar a los alumnos con gritos, amenazas y descalificándolos todo el tiempo, en todas las clases de computación que estuve, las cuales fueron muchas. Pienso que en general el estímulo docente no es muy adecuado, las personas a cargo no están capacitadas, además de que son grupos muy numerosos y de difícil manejo. Al hacerse una breve revisión histórica de las modificaciones en la concepción de la niñez podemos percatarnos que los cambios en la conciencia social han sido lentos y no sólo eso sino que desafortunadamente aun podemos ver que prevalecen algunas concepciones que existían siglos pasados acerca de la niñez.

*“...una gran parte de la socialización y las “funciones” del sistema escolar la cual el individuo es obligado a integrarse, adoptando un estatus de alumno o de maestro, adhiriéndose a las formas legítimas de la autoridad, ocupando el lugar y el rol preexistentes.”*<sup>24</sup>

Tienen un cartel de todas las cosas que no deben hacer, entre ellas no cambiarle la imagen al escritorio, no meterse en programas que no se indican, una serie de prohibiciones que desde mi punto de vista no sirven de nada; en lugar de eso, debería haber un cartel con

---

<sup>22</sup> Corona Yolanda & María Morfín. 2001, p. 26

<sup>23</sup> Dubet, Francois, Martucelli, Danilo, 1998,p. 79

<sup>24</sup> Ibid, p. 80.

las instrucciones de cómo apagar correctamente las computadoras y dedicar una o dos clases al apagado con supervisión y listo, pero ponen a las máquinas por encima de los niños y no a las máquinas al servicio de los niños.

Todo esto tiene que ver con que al hacer los escritos, algunos niños no dejaban opinar a su pareja de trabajo, la censuraban, ridiculizaban y por tanto dicho acompañante se quejaba de que su compañero en cuestión no la o lo dejaba participar. Aún así hubo algunos que unos escribían una parte, otros otra, lo curioso es que borraban lo que había escrito su compañero cuando lo consideraban pertinente, otros se ponían de acuerdo y se turnaban para escribir, no había trabajo en equipo..

## **En torno a los niños y las computadoras**

*“Vigotsky afirma que la historia de las culturas está marcada por la aparición y evolución de las herramientas psicológicas o simbólicas lo que determina su evolución y progreso”<sup>25</sup>*

A los niños les fascina entrar a computación, mas que nada porque lo relacionan con el juego; todo el tiempo me preguntaban si podían jugar. Cuando se les pregunta en el cuestionario que les apliqué para qué utilizaban la computadora, la mayoría dijo que para jugar o para hacer la tarea, así que por ello creo que la consideran una herramienta de aprendizaje y conocimiento acompañada de diversión, al igual que el internet.

Los niños y las computadoras están hechos tal para cual, desafortunadamente, la mayoría no cuenta con este recurso o nunca han navegado por internet, otros no la manejan con rapidez o eficiencia, ya que desconocen sus funciones, porque para empezar, la computación a nivel académico no tiene validez curricular; esta escuela a pesar de ser una de las más cotizadas, no cuenta con un maestro de cómputo, pues las clases las dan las personas que entran a prestar su servicio social; por tanto, no tienen un buen mantenimiento, ni funcionamiento, por ejemplo: el proyector no sirve, el internet tampoco, se dice que “el *chavo* (porque no es profesor) de la mañana que está a cargo, le metió un virus por conectarse a internet y tener caducado el antivirus”, por tanto todos los que

---

<sup>25</sup> Saada, Bentolila, Clavijo, Patricia, 2001, p.84

metemos ahí nuestra memoria se infecta, los niños por su parte están ansiosos por entrar a internet, pero como no hay los recursos, pues las personas a cargo no saben cómo conectarse y los niños se quedan con las ganas. En general los niños y las computadoras hacen buena combinación siempre y cuando se quiera disponer de los recursos existentes, capacitación y dedicación oportunos ya que por interés no se para.

Pareciera ser que lo que mencionó en el apartado de la Relación de los niños y las computadoras basado en el escrito de Emilia Ferreiro acerca de que la computadora les facilitaba realizar un texto; después de esta intervención, no va muy de acuerdo a la realidad ya que la mayoría de niños no cuenta con computadora y aún los que la tienen no la utilizan frecuentemente, porque no se considera tan necesario, ya que no es requisito para estar en el nivel primaria; se cree (por comentarios que escuché al respecto por parte de las mamás), que la computadora se necesitaría después en la secundaria y por si fuera poco, otro impedimento es la falta de recursos económicos para adquirir una.

En cuanto a las encuestas del Instituto de Evaluación Educativa informa que *a medida que los niños avanzan en los grados escolares de escuelas públicas, su creatividad en la escritura, su poder crítico y analítico disminuye en relación a los primeros años escolares (Backhoff Escudero, 2006).*<sup>26</sup> En un primer momento creí ciertamente que, los niños de los últimos años escolares eran menos creativos y la razón es que no los notaba libres para opinar. José Antonio Marina afirma al respecto:

*“Así pues, el primer rasgo para definir un proyecto creador es la libertad. Todas sus claudicaciones o emperezamientos -como la rutina, el automatismo o la copia- son al mismo tiempo graves mermas de la creatividad.”*<sup>27</sup>

Miguel Ángel Casillas dice que durante mucho tiempo se consideró a la creatividad como un “don” de unos pocos y que no necesariamente es así; lo que si considera necesario es ver a la creatividad como un elemento cotidiano en el aula, que interactúa enriqueciendo las experiencias de aprendizaje que se presentan en el aula. Y que la creatividad está relacionada con la generación de ideas nuevas y originales, que resuelven problemas o el replanteamiento que permite una nueva visión de los ya identificados.<sup>28</sup>

---

<sup>26</sup> Citado en Proyecto de *Servicio Social* por Norma del Río (Backhoff Escudero, 2006)

<sup>27</sup> Marina, José, Antonio, *Teoría de la inteligencia creadora*, 2006. p.151

<sup>28</sup> Casillas, Miguel Ángel, 1999, pp.2, 3.

Después de leer donde decía que: *“La creatividad es “algo” que todos tenemos en diferente medida, no es un calificativo fijo, se puede desarrollar en grados variables. Se puede encontrar a la creatividad en todas las tareas de la humanidad”*<sup>29</sup>. me doy cuenta que lamentablemente a estos niños tal vez lo que se les dificulta un poco, era expresar libremente sus ideas porque se censuraban entre ellos y se autocensuraban o al menos eso fue lo que pude percibir, posiblemente por miedo a equivocarse o a la burla (que hacían cuando alguien decía algo que ellos juzgaban equivocado), y no precisamente por falta de creatividad. Al preguntarle a mi hijo que por qué pensaba que se había dado esta situación en palabras de uso común, me respondió: *A lo mejor no sabían decir el significado, les puede dar pena o como yo que a veces guardaba silencio para dar oportunidad a otros de participar.*

Los niños de tercero en cambio, decían lo que pensaban acerca de algún concepto que desconocieran, por ejemplo cuando les pregunté que qué era civilización y me dijeron: *“cuando dos personas se casan por el civil”*, de hospitalidad: *“era cuando alguien estaba hospitalizado”* y otros decían otras cosas que aunque no fueran acertadas, entonces gracias a ese desorden de ideas se lograría un ordenamiento posterior.

Frecuentemente en la escuela se toma en consideración sólo lo que se plasma por escrito, como por ejemplo: la aplicación de exámenes, ensayos, etc y el lenguaje oral y gráfico no se toma como un recurso importante sino que se deja un tanto de lado y no como parte de una co-construcción del conocimiento. Por aquello de: *“el que hable lo saco”* o *“no veas lo que está haciendo tu compañero”*.

Los mismos niños decían: *mira Lucy, ellos nos están copiando*. Los otros niños contestaban *no estábamos copiando, nada más estábamos viendo lo que estaban haciendo*. Aparte de ser calificados o descalificados, son reprimidos al pedir en todo momento que guarden silencio. *“...la escolarización debiera tener una perspectiva Vigotskyana, como es: crear contextos sociales (Zonas de Desarrollo Próximo) para dominar y ser conscientes del uso de las herramientas culturales.”*<sup>30</sup>

---

<sup>29</sup> Ibid., 1999, p.4

<sup>30</sup> Saada, Bentolila, Clavijo, Patricia, pág. 100



Es por esto que cuando mi compañero Leo le pedía a los niños que le dijeran que era software o hardware no contestaban; al no contestar era de pensarse que no lo sabían, sin embargo, al hacer exámenes escritos algunos lo sabían y la mayoría no, pero no se les ocurría hacer una mesa de discusión, donde los niños dijeran lo que era para ellos y así unos aprendieran de otros.

Cuando menciono: *“En algunas partes les tuve que ayudar a escribir sobre todo en las partes largas por rellenar y la razón fue...”* de la página 27, realmente esto me produjo conflicto, porque, sentí que de cierto modo estaba influenciando de alguna manera las respuestas al hacer cuestionamientos a las significaciones de las palabras con mayor grado de dificultad, como lo dicen Melero y Fernández: *“... lo que quiere lograr el experto con sus ayudas (...) al individuo novato... sino hacerle más capaz en la dirección impuesta por su propia comprensión personal, pero en última instancia irremediabilmente cultural (<maduro>).* Lo que traté fue desde luego, hacer una mediación, pero aún me preocupaba el asunto de la interferencia; lo que me vino a tranquilizarme un poco fue lo que viene a continuación:

*“...este proceso, con todas sus complicaciones, no reproduce lo que exactamente lo impuesto culturalmente por varias razones; primero porque la interpretación del individuo es cultural pero ya filtrada individualmente a través de la experiencia y la particular estructura psicológica personal; segundo, porque el novato, con su propio bagaje y modo de ser y entender, también pone resistencias a copiar mecánicamente la sugerencia adulta.”<sup>31</sup>*

Lo vi más claramente en la tercera fase, donde los niños argumentaban firmemente la ubicación de las palabras en los campos semánticos, cuando les cuestionaba acerca de ello.

## **En torno a los cuestionamientos iniciales**

---

<sup>31</sup> Melero, María de los Ángeles, 1995, p. 77

En todo trabajo de investigación se trata de dar respuesta a las interrogantes surgidas al inicio de éste así que sólo trataré de contestar una de las varias respuestas que pudieran haber al respecto, para esto iré de lo general a lo específico.

Una de mis hipótesis era la siguiente: Los niños y las niñas de tercer grado de primaria no dominan conceptos muy complicados, por lo cual, al momento de realizar sus definiciones, aflorará su creatividad y harán uso de las palabras que conocen otorgándoles nuevos sentidos.

Después de la intervención me di cuenta que los niños de tercer grado, si manejan conceptos complicados y se dan mas chance de equivocarse en relación a los de sexto, sucedió que la palabra solidaridad nadie la escogió porque nadie sabía su significado; entonces los niños de tercero comenzaron a decirme que “Era ser buena onda con los demás”, les que me dijeran más y contestaron: “Es apoyarse entre todas las personas para ayudarse mutuamente”. Realmente me quedé sorprendida (en esa y en muchas otras ocasiones), porque me descubrí haciendo lo que tanto menciono de ver a los niños como incapaces y no fue hasta este momento en que vi mis hipótesis que me di cuenta.

Ser sujeto es tener una “*capacidad de posicionarse activamente frente a sí mismo y frente al mundo, como creador de sentido y de cambio...*”<sup>32</sup>

Al menos en el tiempo en que realizamos el Addizionario los niños se posesionaron activamente frente a sí mismos y frente a la descripción y concepción de su mundo, se convirtieron en creadores de sentido y de cambio, cambio de significados; pues cuando ubicaban las palabras en los mundos (campos semánticos o de significado) les daban un nuevo sentido, por ejemplo cuando decíamos que si la palabra hermana pertenecía al mundo de los colores contestaban que si, y argumentaban que porque habían hermanas negras, blancas, amarillas y beige y como estoy en parte con la exploración de “mundos posibles”, me pareció (desde mi mirada de adulto) no muy lógico, pero si posible.

En estos cinco meses de trabajo en el campo pude observar algunas cosas, entre ellas está la importancia que tiene el lenguaje oral en el aprendizaje, pues a medida que les permites expresarse a los niños y tomar en cuenta lo que ellos dicen y no lo que el adulto

---

<sup>32</sup> Baz, Margarita, 1998, pp.174-175

quiere que piensen, en esa misma medida le dan credibilidad a lo que ellos pueden aportar en cuanto a la experiencia adquirida a lo largo de su vida así como su escolaridad. Pero existen algunos factores que pude identificar, que impiden hacer ésto y mencionaré el que creo es el más importante y es que los grupos son excesivamente numerosos, por más que se quiera no puede una persona atender a tantos, no hay espacio para la participación activa por falta de tiempo, a mí cuando tenían dudas, en algunas ocasiones me pasaba toda la clase atendiendo a los niños de uno por uno y unos al esperarme para que lo atendiera era tiempo valiosísimo que se perdía y no había mucho avance; algunos me decían que ya habían terminado y sólo respondían con definiciones de dos o tres palabras o no contestaban las preguntas y esto se debía creo yo, a que se quedaban con sus dudas por la demanda de atención que había hacia mi.

En cuanto a los objetivos que pretendía en el inicio de mi investigación, me da cuenta de que todos los que mencioné iban encaminados a un aprendizaje o adquisición del conocimiento de manera individualista, en ningún momento menciono esta parte importante de la co-construcción entre pares, porque de hecho ni siquiera estaba consciente de ello, hasta terminada la intervención, es por eso que no lo quise cambiar para poder hacer esta observación.

*“Edwards y Mercer (1987) entienden la enseñanza escolar como un proceso de construcción social de comprensión entre alumnos y profesor (...) Camino muy complejo en el que todos los participantes tienen que realizar esfuerzos para lograr espacios comunes de entendimiento, significados colectivos (...), tras una actividad permanente de negociación en los que inevitablemente hay cesión de intereses por una y otra parte y sin la que no sería posible acometer los objetivos y tareas escolares”<sup>33</sup>*

En cuánto al planteamiento del problema: ¿Qué sentido tendría que los niños realizaran un diccionario? El sentido al menos para mi, es que en él se logra hacer una reflexión acerca de palabras de uso común, y en la medida que van tomando confianza para conceptualizar las “fáciles” o que conocen, se fomenta la confianza que se debe tener en la autoría y la creación de significados o escritos académicos más elaborados. Además que tomando en cuenta que: *“Los diccionarios monolingües (...) se les concibe como catálogos verdaderos*

---

<sup>33</sup> Citados en Melero, María de los Ángeles, 1995, p. 78

*de la comunidad lingüística, no como obras de autores particulares, sujetas a gustos, modas y biografías, sino como lengua en sí, como la lengua de la sociedad en su conjunto*”<sup>34</sup>. Se tiene que ver cómo es la lengua en su función, que se modifica incluso de una generación a otra y que está sujeta (no en todos los casos) a modas, al ser los “jóvenes”, los portadores del cambio incluso en el lenguaje, y que precisamente al dar sus conceptualizaciones en un diccionario según el uso que le dan, es una forma de expresar estas transformaciones y movimientos en la lengua.

*Porque “...un concepto no es una formación aislada, fosilizada e inmutable, sino una parte activa del proceso intelectual, puesta continuamente al servicio de la comunicación, el entendimiento y la resolución de problemas”*<sup>35</sup>

¿ Si los niños son considerados sujetos, cómo participan en la construcción de sus significados y aprendizaje dentro de la escuela? Los niños son considerados como sujetos sólo por algunos o eso se presume, pero lo que alcancé a vislumbrar es que no se tiene claro ni el concepto mismo del ser sujeto (en base a la forma en que son nombrados).

En esta investigación se trató el tema de la niñez en el marco teórico precisamente por su población y lo que pude observar es que a pesar de que los niños son sujetos en formación (al igual que cualquier adulto), no son tratados como tales. A lo largo de la intervención los niños en un principio no opinaban, cuando les pedía que escribieran sus definiciones, me preguntaban que poner o que viera si estaba bien. A pesar de los cambios que pudieran parecer importantes a favor de los niños, como el derecho de la niñez, a expresar su opinión, a ser escuchado, a participar en la vida cultural, artística, recreativa, de esparcimiento, etc. Lo cierto es que sigue faltando capacitación para los maestros ya que no hay esta concientización de la construcción de conocimiento entre pares, aunque en los libros de texto ya son sugeridos, pues se sigue fomentando el individualismo y la competencia donde sólo los mas “aptos” reciben reconocimiento y las mejores calificaciones, sin embargo, creo que hubo una diferencia entre el principio y el final de la intervención en cuanto a la integración al trabajar, pues al quitar de en medio la

---

<sup>34</sup> Lara, Luis Fernando, 1996. p. 16

<sup>35</sup> Lev Vigotsky, 2005 p.117

competencia y proponerles trabajar en conjunto los hizo participar cuantiosamente y concluir una tarea en común.

Por último y llegando al cuestionamiento principal ¿Cómo es el proceso de co-construcción del lenguaje escrito, oral y gráfico dentro del aula en niños de 3ero y 6to de primaria? El proceso es una trama que tiene que ver con un cúmulo de aprendizajes y conocimientos adquiridos a través de experiencias, una co-construcción simbólica porque aunque fueran personales serían de carácter social, por tanto, se puede representar como una forma de expresión que en este caso sería la escritura, que consiste no sólo en la repetición sino en una constante resignificación de conceptos, significados y definiciones, lo que implica también al lenguaje oral y el gráfico, pues una imagen nos remite a muchos significados que también podemos poner por escrito y hacer una lectura de él. Sin embargo, dentro de un aula de primaria existen limitantes desde mi punto de vista, porque tiene que ser lógico y de acuerdo con lo que piensa el maestro, buscando en todo momento su aprobación.

Ciertamente es que las vivencias personales nos constituyen como sujetos y la forma en que significamos y plasmamos nuestro mundo. “El mundo social consisten tramas de significaciones desde las cuales se teje la experiencia humana.”<sup>36</sup> Es por esto que el título de mi tesis se llama de la experiencia a la co-construcción simbólica, porque creo que para hacer una construcción simbólica como lo sería el lenguaje gráfico, escrito, oral y hasta corporal, se debe estar insertos en redes sociales que nos transmiten experiencias de generación en generación y que a su vez nos hace transmisores de ellas en un momento determinado, como en éste caso fue el ámbito escolar. Por lo tanto creo que toda manifestación o expresión humana no sólo es una construcción simbólica que representa o nombra lo que no está, sino que al ser social, la convierte en una co-construcción a partir de la importante; presencia del otro.

---

<sup>36</sup> Baz, Margarita, 1998, p.59

## BIBLIOGRAFÍA

- Baz, Margarita “Tiempo y temporalidades: los confines de la experiencia”. *Anuario de Investigación 1998 (volumen II)*. Departamento de Educación y Comunicación, UAM-X, México.
- Baz, Margarita, “La tarea analítica en la construcción metodológica”, en *Encrucijadas metodológicas en Ciencias Sociales*. Área Subjetividad y procesos Sociales, UAM-X, México, 1998.
- Casillas, Miguel Ángel, “Aspectos importantes de la creatividad para trabajar en el aula”, *Educación, Revista de Educación*, No. 10, 1999.  
[://educar.jalisco.gob.mx/10/10educar.html](http://educar.jalisco.gob.mx/10/10educar.html) Fecha de último acceso: 30 de mayo 2008.
- Castro, Roberto, “En busca del significado: supuestos, alcances y limitaciones del análisis cualitativo”, en Szasz Ivonne y Susana Lerner (comps.) *Para comprender la subjetividad. Investigación cualitativa en salud reproductiva y sexualidad*. México, Colegio de México. México 2002, pp. 57-85.
- Corona, Yolanda, y Morfin, María, *Diálogos de saberes sobre participación infantil* UAM-UNICEF, Comexani, Ayuda en Acción México, 2001,166 pp.
- Del Río, Norma, “Bordando sobre la zona de desarrollo próximo”, *Educación, Revista de Educación*, 1999, No. 9 pp. 8-11  
[://educacion.jalisco.gob.mx/consulta/educar/09/9riolugo.html](http://educacion.jalisco.gob.mx/consulta/educar/09/9riolugo.html) Fecha de último acceso: 29 mayo 2008
- Del Río, Norma “Addizionario: una herramienta de apoyo a la exploración de nuevos mundos posibles”, *Proyecto de Servicio Social*, UAM-X, CSH, 2007. Fecha de último acceso: 29 Mayo 2008 [://www.uam.mx/cdi/ssproyectos/pss6.html](http://www.uam.mx/cdi/ssproyectos/pss6.html)
- Dubet, Francois, Martucelli, Danilo, *En la escuela. Sociología de la experiencia escolar*, Losada, Barcelona, 1998.
- Ferreiro, Emilia, Seminario: *Niños con computadora*, Facultad de Psicología, México, D. F. 2000.
- Halliday, Michael., *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y el significado*, FCE, México, 2005.

- Lara, Luis Fernando. *Teoría de diccionario monolingüe*, El Colegio de México, México, 1996.
- Lev Vigotsky, *Pensamiento y Lenguaje*, Nueva edición, Kozulin, Alex, Paidós, Barcelona, 2005.
- Machover, Karen, *Proyección de la personalidad, en el dibujo de la figura humana*, Cultural, S. A., La Habana, Cuba, 1964.
- Marina, José, Antonio, *Teoría de la inteligencia creadora*. Editorial Anagrama, S. A., Barcelona, España, 2006.
- Marina, José, Antonio, López, Marisa, *Diccionario de los sentimientos*. Editorial Anagrama, S. A., Barcelona, España, 2005
- Melero, María de los Ángeles, y Pablo Fernández Berrocal, “El aprendizaje entre iguales: el estado de la cuestión en Estados Unidos”, en Fernández Berrocal, Pablo y Ma. Angeles Melero Zabal (comps)., *La interacción social en contextos educativos*, Siglo XXI Ed., México, 1995 , pp., 35-98.
- Rodríguez Mario -Mena García e García Montero, Ivet, “El aprendizaje para el Cambio. Papel de la Educación” *Revista Convergencia*, N° 32, mayo-agosto 2003
- Saada, Bentolila, Clavijo, Patricia, *La computadora como mediador simbólico de aprendizajes escolares. Análisis y reflexiones desde una lectura Vigotskyana*, vol. 2, núm. 3, Universidad Nacional de San Luis, Argentina, 2001.
- Saussure, Ferdinand. *¿Qué es la lingüística?* La Habana: Instituto Cubano del libro.1972 .
- Turrini, Giovanna, Cignoni, Laura, Paccosi Alessandro, Addizionario: a Pupil's Innovative Tool for Language Learning, *Educational Technology & Society* 4 (2) 2001
- Vygotsky, L.S., *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*, México: Crítica, Grijalbo, 1978

## **ANEXOS**

### **Calendario de trabajo (Cronograma)**

Inicio de investigación: miércoles 30 de mayo del 2007.

Asistimos a rectoría para conocer Addizionario: martes 26 junio del 2007

Elección de tema: jueves 22 de junio del 2007

Proceso de construcción del proyecto de investigación (Justificación, Planteamiento del Problema, Hipótesis Objetivos, Metodología, Delimitación territorial y temporal del problema, Marco teórico): jueves 22 de junio del 2007 a la fecha.

Pretendemos que los niños participantes de dicha escuela trabajen en el Addizionario durante el primer semestre del ciclo escolar 2007-2008 (septiembre-diciembre 2007).

Tiempo aproximado de la investigación: mayo del 2007 – marzo del 2008

Tiempo real: mayo del 2008 – mayo del 2008

### **Descripción del lugar**

Nuestro lugar de intervención será la escuela Primaria México Japón, es una escuela pública de la Delegación Iztapalapa; su descripción física es la siguiente: La primaria está pintada de beige en los bordes y de color ladrillo lo demás, tiene unas grecas como adorno en la pared que la rodea y que da a la calle, junto a ésta está el CAM número 11, desde la entrada principal se puede apreciar casi el total de la estructura de la escuela, cuenta con dos niveles, planta baja y un primer piso, al entrar de frente se ven unas anchas escaleras que son el acceso para el primer piso, del lado izquierdo como a 20 metros se ve el



gimnasio el cual es muy grande y junto de él, el estacionamiento de los profesores, del lado derecho están los salones numerados con la leyenda de aulas, del lado izquierdo siguiéndose de frente se encuentra las dos direcciones, del turno matutino y vespertino, al seguir avanzando se encuentran los salones de los profesores y mas adelante el salón de usos múltiples; tiene dos patios uno pequeño y el otro amplio, el amplio está justo enfrente de la entrada del gimnasio. El salón de cómputo se encuentra subiendo las escaleras anchas (las que se ven de frente) a mano izquierda, éste cuenta con 21 computadoras no muy antiguas, con los programas de enciclomedia en Windows XP.

### **Datos de su historia**

La primaria México- Japón, lleva ese nombre porque la embajada de Japón la donó a México en 1984 cuando se comenzaba a poblar la colonia Mixcoatl donde se sitúa, dicha colonia tiene aproximadamente entre 25 y 30 años que se formó, sus dueños originales se apellidaban Salgado, la mayoría sus pobladores eran “paracaidistas” y otros eran afectados de los ejes viales (no se de cuales pero eso es lo que se decía) ; otros habían vivido en las chinampas de Xochimilco a los cuales reubicaron, ahora que recuerdo algunos de los pobladores venían de otros estados, como mi vecina de enfrente y su familia es de Chiapas, los de junto de ésta son de Veracruz al igual que los de la esquina, los de a lado son de Oaxaca, de la misma calle había también de Hidalgo, mi papá de Oaxaca y de los demás no tengo idea porque nunca me había puesto a reflexionar sobre aquello. Se de estos datos porque yo vivo en esta colonia y cuando tenía la edad de 4 años me fui a vivir con mi familia para allá pues no contábamos con casa propia, los terrenos de ahí eran utilizados para el cultivo de maíz, frijol, calabaza, etc., y donde está la primaria había una arboleda, cuando comenzaron con su construcción, se tuvieron que tirar muchos árboles pero algunos se conservaron, cuando se inauguró yo entré como la primera generación.

## **Diario de campo**

Cuando inicio la búsqueda de tema para mi investigación originalmente tenía una compañera de equipo que en onceavo decidió trabajar con otro tema, es por eso que hablo en plural en ésta primera parte. Nuestro interés primero aunque no estaba definido, estaba enfocado en trabajar con niños y escuela, entonces comenzamos a tener platicas con Norma del Río acerca de ello; quien al ver nuestro interés en éste tema nos invitó a participar en su proyecto de investigación el cual consiste en un intercambio cultural a través de una herramienta metodológica llamada Addizionario a modo de servicio social y la misma información para la elaboración de nuestra tesis.

La profesora Norma nos dijo que instalaría el programa en Rectoría en el Centro de Investigación Infantil. Hicimos una cita con Patricia Hernández quién está a cargo de este Centro para que nos mostrara el programa, y nos dio la cita para el día 26 de junio del 2007 a la 1:30. Nos presentamos ese día media hora después porque tuvimos clase de 11:00 a 1:30, Patricia nos recibió muy amablemente y nos enseñó el programa junto con sus funciones y poco después llegó Norma del Río para asesorarnos y resolver las dudas que nos iban surgiendo.

Después de haber conocido dicho programa de software, nos empezamos a formular preguntas para nuestro proyecto de investigación. Norma nos mandó información vía Internet acerca del Addizionario, entonces nos dimos cuenta que abarcaría un periodo de 14 meses, por lo tanto nosotros pensamos que talvez no tendríamos tiempo para hacer una comparación entre los niños de México de tercer grado de escuela pública con niños en las mismas condiciones pero de Italia, así que decimos darle énfasis a la participación infantil en la construcción de sus significados, pues creemos que los niños son sujetos con creatividad y con una enorme capacidad de construir.

Una vez que elegimos el tema sobre el que íbamos a trabajar, nos dedicamos a buscar el lugar donde realizar la intervención así como la población, entonces el 3 de junio hablamos con el director de la escuela primaria México Japón, misma que se encuentra cerca del domicilio de una de nosotras. Optamos por esta escuela porque sabíamos que es una de las pocas que cuenta con computadoras y creímos que esto nos permitiría hacer nuestra investigación.

Cuando hablamos con el director le dijimos a grandes rasgos de lo que se trataba el programa y de que al inicio del siguiente año escolar lo estaríamos visitando para hacerle una presentación formal del software y muy amablemente nos dijo que si.

Iniciamos el onceavo trimestre y mi compañera de equipo se salió porque sus intereses eran otros, así que solo trabajaré con la asesoría de Norma y hasta ese momento de Yolanda. Para empezar a trabajar con los niños de la primaria el director me solicitó una carta de formalidad con la SEP, así que fui a esta institución a solicitarla, me dijeron que para autorizarme la intervención, tenía que llevar una carta de presentación dirigida a la Directora General de Servicios Educativos Iztapalapa, entonces la solicité en la Coordinación de la UAM-X. Ya una vez que completé todos los documentos que me solicitaron, procedí a ingresarlos a la SEP, me dijeron que esperara seis días en lo que lo autorizaban y leían el proyecto que venía como anexo; regresé en la fecha acordada y resulta que ni siquiera lo habían leído, me explicó la señorita que me atendió que tenían una junta días después y que ahí acordarían si se autorizaba o no y que mejor me daba el número telefónico de las oficinas para que no diera mi vuelta en vano (como previniéndome de lo que me esperaba), llamé en varias ocasiones de acuerdo a los plazos que me fijaban y solo me daban largas, pregunté cuál era el motivo del retraso y contestaron que muchas escuelas ya se habían quejado de que les mandaban gente sin su autorización y que les quitaban tiempo que ellos ocupaban en sus actividades, yo les explique que la intervención constaba de una hora a la semana y que sería a la hora en que

comunmente toman su clase de computación para no interferir con sus actividades, sin embargo, me dieron otro plazo, entonces fui otra vez personalmente y me salieron con que la señorita que tenía mi solicitud había descansado ese día, entonces regresé al día siguiente y me dijeron que por el momento estaban detenidos los acuerdos con UAM, UNAM e IPN (lo cual me hizo pensar que solo le permitían las prácticas a las universidades privadas), entonces pedí hablar con la Maestra María Isaura Prieto López, pero como no se encontraba hablé con otra Maestra de autoridad semejante la cual me dijo que tenía una junta y que no me podía atender, le pedí dos minutos y le expliqué mi caso y que el tiempo con el que disponía para hacer mi práctica se acortaba y que necesitaba una respuesta, pero me dijo que no se podía hacer nada que si quería trabajar en escuela pública que me esperara; a lo que le respondí que muchas gracias.

Entonces decidí hablar con el director de la primaria México Japón y así lo hice, llegué y le enseñé todos los documentos en fotocopia de los trámites que había hecho para que autorizaran la intervención, le platiqué todo el procedimiento y llamé a la SEP para preguntar por el caso y le respondieron lo mismo. Le dije que si me podía ayudar y me dijo que lo iba a hablar con su “jefa” (la cual no me quedó muy claro cual era su función) ella entró en ese momento a la oficina y el director le explicó el proyecto (el cual ya conocía porque le entregué una copia donde lo explicaba) y ella lo acepto advirtiéndome que se “iba a saltar las trancas” y que esperaba “buenos resultados”. El director me citó al día siguiente para ponernos de acuerdo y como la profesora Norma del Río tenía un coloquio en El Colegio de México, le dije que si le parecía lo pospusiéramos para el lunes 12 de noviembre para hacerle la presentación formal del programa Addizionario.

## **PRESENTACIÓN E INSTALACIÓN DEL ADDIZIONARIO**

Por fin el lunes 12 de noviembre de 2007 después de soportar la burocracia de algunas instituciones, la profesora Norma me apoyó con la presentación de Addizionario que se hizo en su computadora portátil; estuvieron presentes, aparte de nosotras, el director

de la escuela y el profesor de computación. A ellos se les hizo muy interesante y útil el programa, Norma les explicó que era un programa hecho para que los niños tengan una reflexión acerca de la lengua escrita y el profesor de computación, nos dijo si no teníamos más (programas) y sonrió, nos preguntaron que tan grande era y le respondimos que era pequeño, que no iba a utilizar mucha memoria. Después nos invitaron a subir para conocer el salón de cómputo y hacer la instalación; en total tienen 21 computadoras, 20 para los alumnos y una destinada para el profesor, nos sorprendimos al ver que las computadoras no son antiguas y que al instalar el programa todo salió muy bien y fue muy rápido. Se instalaron dos programas: el de Addizionario y un Manual.

El grupo de tercer año con el que originalmente se iba a trabajar ya se había pasado su hora, entonces Norma me preguntó que qué grupo seguía y como no sabía le pregunté al profesor que se encontraba dentro de la sala de cómputo y me informó que después del recreo seguía el grupo de 6 “A”, entonces mi profesora me sugirió que trabajara con ambos grupos para hacer una comparación al final de la intervención en el análisis; entonces le pregunté al profesor si habría algún problema en que yo trabajara con los dos grupos y él contestó que no, que estaba bien.

## **PRIMERA FASE**

### **SESIÓN 1/8: GRUPO 6 “A” (12-NOV-07)**

Entonces ese mismo día comencé. Estaba un poco nerviosa porque en realidad no iba preparada, pero desde que vi formado al grupo, me parecieron niños muy agradables, me saludaron con las manos antes de entrar, me imagino que el profesor les dijo algo al respecto cuando fue por el grupo a su salón porque entraron muy callados y en orden, el profesor les dijo que entraran de seis en seis y dos niños que perdieron la cuenta les hablo con un tono tipo militar diciéndoles: “qué no saben contar” y ellos les respondieron, “perdón maestro”, cuando al fin se acomodaron el profesor dio la introducción a mi

presentación les dijo como me llamaba y que estaba estudiando algo relacionado con la educación y que les iba a enseñar a manejar un programa para que la información se mandara a Italia.

Entonces me presente les dije: “Hola como ya se los dijo el profesor mi nombre es Luz María y vengo a enseñarles a manejar un programa de computación llamado Addizionario, el cual esta diseñado especialmente para niños donde ustedes pueden reflexionar acerca del uso de la lengua escrita, porque como todos sabemos en ocasiones nos es mas fácil expresarnos en forma oral entonces con esto se pretende que ustedes puedan poner por escrito sus sentimientos, ideas y pensamientos pero de forma divertida, ya que el programa cuenta con espacios donde pueden hacer dibujos o pueden tomar algunos que ya están hechos y modificarlos, pueden escuchar sonidos y hasta grabar su voz. Les gustaría participar en el proyecto”.

El grupo: (todos) siiiiiiiii

Bueno recuerden que como es una información que se va a enviar a Italia lo tenemos que hacer lo mejor posible...

El grupo: (todos) siiiiiiiii

El grupo: Como te podemos llamar

Luz: Como quieran

El grupo: ¿Mari está bien?, ¿Lucy? Mejor Lucy.

Luz: Si como quieran. (Entonces unos me llaman Mari y otros Lucy). Bien comencemos, tienen que darle un clic al ícono donde dice Addizionario donde está la carita de un niño.

El grupo: Ya, ¿y ahora?

Luz: Pongan su nombre, su apellido, su fecha de nacimiento, comenzando por día, luego mes y el año lo ponen completo de cuatro cifras. (Como el grupo era de 26 niños 16

tuvieron máquina solos y 5 compartieron y estos últimos eran parejas de niño y niña) Los que compartieron me preguntaron como se iban a registrar y les sugerí que pusieran el nombre de uno arriba y en el espacio destinado para el apellido pusieran el nombre del otro y hasta ahí todo estaba bien, pero surgió desconcierto cuando tenían que poner si eran niño o niña, entonces les dije que lo resolvieran con el juego de piedra papel o tijeras y todos aceptaron a excepción de una pareja donde el niño después que perdió un “volado” de todos modos impuso su sexo, la niña estaba muy enojada (lo noté porque ya no quería escribir, su compañero la invitaba a escribir y ella no quería solo estaba cruzada de brazos), por lo que le propuse trabajar con otra pareja pero no quiso, después de un rato comenzó a escribir.

Después les dije a todos que traía tres posibles opciones de conceptos a trabajar, les dije que íbamos a trabajar con el mundo de los juegos, con el mundo de la amistad o con alguna propuesta de ellos. En el grupo respondieron algunos por la primera opción y otros por la segunda, nadie propuso otra, entonces les dije que si les parecía, lo pondría a votación y que nos basaríamos a lo que dijera la mayoría y aceptaron.

Luz: Levanten la mano los que votan por el mundo de los juegos (solo fueron 6), levanten la mano los que voten por el mundo de la amistad, (20 levantaron la mano).

En esta primera sesión se inscribieron 26 niños e hicieron la descripción de la amistad, aunque como se empleó un poco más de la mitad del tiempo entre la presentación, la introducción y la inscripción algunos no terminaron, porque me pareció importante que conocieran por completo las funciones del programa, solo me faltó enseñarles a grabar su voz pues no habían micrófonos, pero se verá la forma de conseguirlos.

Faltaban 5 minutos para que terminara la clase y les dije que guardaran y salieran del programa porque yo pretendía preguntarles que les había parecido, además de que estaban muy entusiasmados por los mundos, los dibujos, y el hecho de que podían modificarlos se veían muy contentos y aprendían muy rápido, al principio de la clase estaban muy callados, hubo un momento en que muchos me preguntaban al mismo tiempo acerca de algo que no podían hacer o de que les diera una idea de lo que debían poner en la definición (a lo que yo contestaba que ellos eran los autores y que yo no podía interferir), algunos se adelantaban e insistentemente me preguntaban “¿y ahí que hago? o ¿y ahora que sigue?; al final unos les enseñaban a los otros aunque con cierto orden. En eso llegó su

profesora y comenzó a decirles con voz fuerte que ya apagarán las máquinas, porque ya era hora de que ensayaran el vals de graduación, después de que quedó el salón casi vacío, me dijo: “Perdón de que me los lleve así, pero lo que pasa es que ya es tarde para su ensayo” y le dije que estaba bien que no se preocupara.

En general me sentí muy bien, creo que me tocó un grupo muy amable, entusiasta y muy cooperativo, salí muy contenta. Me despedí del profesor de cómputo quien estuvo al principio, se salió y regresó casi al final, al igual que del director y estoy en espera de mi próxima intervención el 26 de noviembre...

En la semana Norma y yo elaboramos un cuestionario pues nos pareció importante hacerles algunas preguntas para darnos una idea de cual es la relación entre los niños y el manejo de las computadoras, en éste ejemplo las numeré para dar referencia en mi análisis, pero en las copias que entregué en el grupo no sucede así.

El 19 de noviembre no hubo intervención porque recorrieron el día festivo del día posterior.

### **APLICACIÓN DEL CUESTIONARIO AL 3 “B” (26-NOV-07)**

Hoy 26 de noviembre de 2007 acudí a la cita como habíamos acordado y pasé a la dirección a informarle al director que aplicaría un pequeño cuestionario el cual sería sobre la frecuencia y el uso de las computadoras. Le mostré el cuestionario al director y no le prestó mucha atención, ni siquiera lo leyó sino que me dijo:

Director: el director de aquí se jubiló y tenemos una junta en la sala de cómputo, así que se va a desocupar por ahí de las cinco de la tarde, dame tu número y yo te llamo haber si suben a trabajar en las computadoras. ( Lo primero que pensé es que estaba bromeando, pues el director de ahí ( de esa escuela) es él, entonces como hablaba muy rápido no entendía muy bien. Le respondí a su petición porque sostenía la pluma esperando mi respuesta)



Luz: Mi número es 54-28-07-98.

Director: Entonces yo le llamo.

Luz: Lo que pasa es que la semana pasada le pregunté al profesor de computación si habría algún problema en que trabajara también con el grupo de 6 "A" y me dijo que no y comencé con ellos, no sé si se lo comentó.

Director: No, no me comentó nada y además él ya no está. (No le entendí si ya no trabajaba ahí o si ya se había ido y no le pregunté.)

Luz: Pero a las 5:00 p.m. el salón de cómputo está asignado al grupo de 6 "A".

Director: Pues primero trabaje con el grupo que habíamos quedado el de tercero y después vemos.

Luz: Bueno ¿entonces les aplico de una vez el cuestionario?

Director: Si como quiera, pase con la profesora Vero.

Fui a la aula número 8 de la profesora Verónica Gutiérrez y éstas me invitó a pasar; le expliqué el motivo de mi visita y muy cordialmente interrumpió sus actividades y me dijo que ya era hora de computación, que si quería, que en ese momento podía aplicar el cuestionario. Ella hizo la introducción:

Profesora Verónica: Ella es la mamá de Ángel y viene para apoyarnos en la materia de computación, pero primero les va a hacer un cuestionario. Saquen su cuaderno de matemáticas.

Una alumna: Maestra para que vamos a sacar el de matemáticas si tenemos nuestro cuaderno de computación. (Entonces dirigí mi mirada hacia la profesora y dije)

Luz: No es necesario que saquen un cuaderno en especial, ya que traigo las preguntas impresas y el espacio para que los niños contesten.

Profesora Verónica: A bueno, entonces. A ver niños... pongan atención, van a sacar cualquier cuaderno solo para recargarse.

Luz: Hola mi nombre es Luz María Rodríguez Romero y les voy a enseñar a manejar un programa de computación hecho especialmente para niños, pero eso será cuando entremos al salón de cómputo en éste momento solo me gustaría que me ayudaran a contestar unas preguntas que traigo en éstas hojas, les parece.

3 "B": Siii

Comencé a repartir las hojas en la parte de adelante para que ellos tomaran una y las pasaran para atrás, las que sobraron me las regresaron y comenzaron a contestar y me llamaron en repetidas ocasiones para que les explicara como debían contestar algunas preguntas.

3"B": Señora Luz ¿cómo contesto esta? (me señalaba con el dedo la pregunta número 4) si no tengo computadora.

Luz: Bueno aunque no tengas computadora ¿para qué se te ocurre que la podrías usar?

3"B": ah ya entendí. (y escribían)

Como iban terminando entregaban, el total de tiempo fue alrededor de media hora, hubo algo que me llamó la atención, a uno de sus alumnos lo llamó la profesora Verónica desde el principio de la intervención; le leía y explicaba cada una de las preguntas y le iba deletreando las palabras de las respuestas que el niño daba, cuando la mayoría había terminado me despedí de la profesora y ella lucía muy preocupada porque el niño al que le ayudaba aún no terminaba, entonces le dije que si lo prefería me lo mandara con mi hijo al día siguiente.

### **SESIÓN 1/8: GRUPO 3 "B" (03-DIC-07)**

Hoy 3 de diciembre, llegué un poco preocupada por lo que fuera a pasar, al llegar a la primaria, pasé a la dirección, saludé al Director (del que por cierto solo sé que se llama Leobardo) y le dije que si sí iba a dar la autorización para que trabajara con los dos grupos

con el de 6to y el de 3ero, y me respondió que sí y le indicó a una chava que estaba ahí, que me acompañara a la sala de cómputo, ella accedió muy amablemente, pero le dijo que la maestra de 6to “A” le había comentado que todo el mes de diciembre no iba a subir a su grupo a computación que porque aunque no estaban atrasados, se quería poner al corriente.

El director le dijo: entonces sube a cualquier otro sexto (y pensé que de por sí ya estaba atrasada en mi intervención, pues ahora con esto se complicaba más el asunto), la muchacha se llevó las llaves para abrir la puerta de dicha sala que cierran con candado y bajó por el grupo de tercero.

Al comenzar la clase, la profesora Verónica Gutiérrez llegó en compañía de su concuña y con la vocal del grupo, entonces se sentaron alrededor de unas mesas que hay en el centro del salón y comenzaron a platicar. Mientras tanto como ya me había presentado con el grupo los saludé, les recordé mi nombre y les dije que se sentaran por pares frente a las computadoras, algunos niños corrían, otros gritaban, se escuchaba mucho ruido y tuve que levantar la voz para darles las indicaciones. Comenzamos con la inscripción, para ello llevé una cartulina con los meses por numeración y un ejemplo de cómo tenían que escribir su fecha de nacimiento (la cual sería su clave) comenzando por el día y el mes con dos dígitos (utilizando el cero), el año en que nacieron con cuatro dígitos, que escribieran su nombre, apellido y les dije que los que compartieran computadora pusieran su nombre en la parte de arriba y donde dice apellido que pusieran el nombre del siguiente compañero y así lo hicieron (los que pudieron), porque para mi sorpresa la mayoría no sabía su fecha de nacimiento, les tenía que preguntar cuando era su cumpleaños y ayudar de uno por uno a inscribirse, porque no sabían cosas aparentemente sencillas como poner el cursor en la siguiente casilla para seguir escribiendo su fecha de nacimiento.

Se escuchaba mucho ruido; cuando los programas instalados comenzaron a fallar, me hablaban por un lado, me hablaban por el otro, los niños que si funcionaba su computadora, me preguntaban que qué seguía, la maestra y sus acompañantes estaban riéndose a carcajadas, estaban en plena plática y le subían el volumen a su voz a causa del ruido. Ante esto tuve que formar tríos para que pudieran trabajar, algunos me pedían permiso par ir al baño, otros para jugar “pin-ball” y accedí ante tanta confusión, aunque inmediatamente me arrepentí porque los demás se distraían y me preguntaban si también

podían jugar y yo les contestaba que no. Como quiera que sea se lograron inscribir y terminó la sesión y les pude mostrar un poco como se manejaba el programa, y digo un poco porque el tiempo y las circunstancias no me lo permitieron ya que los niños de 3ero a comparación de los de 6to escribían con menos facilidad y emplearon casi todo el tiempo en la inscripción. Los niños que se pusieron a jugar pin-ball, se quedaron en blanco y sentí frustración y me sentí un poco apenada con la profesora y las señoras que estaban presentes porque no pude manejar el grupo como lo esperaba.

Cuando se fue el grupo, platiqué con la chica que me llevó al salón y que también estuvo ahí todo el tiempo y le dije que si no sabía porque habían fallado los programas en tantas computadoras y me dijo que seguramente era porque las computadoras las ocupaba también el turno matutino y que no tenían cuidado al apagarlas, además que también las ocupaban para jugar y eso era cierto porque en la computadora que estaba destinada al profesor, ya habían borrado muchos programas entre ellos el de Addizionario, además de que habían ya muchos niños inscritos tanto de la mañana como de la tarde.

### **SESIÓN 2/8: DE 6 “A” (03-DIC-07)**

Al ver que el grupo de 6to no subía, le dije a Miriam (la chava, quien también esta ahí haciendo su servicio social) que iría a hablar con la maestra para que les permitiera a sus alumnos subir a computación y así lo hice. Bajé a hablar con la maestra y le expliqué a grandes rasgos el propósito del programa y el porqué de mi intervención, a lo que la maestra un poco “indignada” me dijo que a ella el Director no le había comentado nada, que ella si está de acuerdo con que los niños tomen computación, pero que lo que no le gusta es que no sea tomada en cuenta, que ella de hecho pensaba enseñarles a utilizar Word pero hasta enero porque aunque (argumenta) no estaban atrasados, pretendía que los niños utilizaran el tiempo en otra cosa, entonces le ofrecí entregarle una copia del proyecto para que lo conociera mejor, así como sus objetivos y me dijo que estaba bien que ella estaba de acuerdo y que si quería de una vez me llevara al grupo. Cuando llegamos a la sala de cómputo, (yo) ya tenía anticipadamente apagadas las computadoras donde no respondía el

programa, para evitar distracciones; comenzamos la clase acomodándolos por tríos y hubo un grupo que fue un cuarteto, les repartí las tarjetas donde escribí las palabras de la lista que mandaron de Italia y dos niños me preguntaron si podían jugar el famoso juego de pin-ball y les dije que no.

En esta ocasión les di a elegir la tarjeta con la que trabajarían y en dos ocasiones me pidieron la tarjeta del amor (un niño y una niña de diferentes computadoras) y un niño me dijo que si no había la palabra novia y le respondí que no pero que si lo prefería, podía trabajar con esa palabra, pero note que se apenó y me respondió riendo: no, no es cierto, en general trabajaron muy bien.

### **SESIÓN 2/8: GRUPO 3 “B” Y SESIÓN 3/8: GRUPO 6 “A” (10-DIC-07)**

Ayer 10 de diciembre, trabajé con ambos grupos, ninguna de las dos maestras estuvieron en el salón, solo Miriam, ahora sólo fallaron tres computadoras por lo que algunos niños se volvieron a inscribir, algunos se les olvidó su número de máquina, pero lo resolvieron trabajando con otros, en general se trabajó muy bien en comparación de la vez anterior, comenzaron con las tarjetas que ellos elegían, los de 6to por su parte hubo un equipo (el de cuatro personas) que trabajó con tres palabras, me preguntaban si terminando podían jugar y por mi urgencia de abarcar todas las palabras me puse muy rígida y les dije que no, en esa ocasión aunque trabajaron con tres palabras no llenaron todos los campos, conecté el micrófono para ver si se podía grabar su voz, pero no funcionó. El mayor obstáculo que he tenido, es que el programa que traté de instalar en mi computadora fue un rotundo fracaso, además que esta vez como la anterior, tienen que cerrar el salón de cómputo casi inmediatamente después de que se termina la clase, la poca información que tengo, no la puedo leer desde mi computadora. A pesar de que la computadora es un medio muy útil para la construcción del conocimiento me ha traído también una serie de frustraciones al no poder manejarla adecuadamente. Hasta el día de hoy no sé porque tiene tantas fallas, algunas lecturas en PDF no las lee. Ya le instalé un programa Norton System

Works para que la actualizara y la revisara y saca en conclusión que de 250 y tantos errores que detectó 2 no se han podido resolver...

### **SESIÓN 3/8: GRUPO 3 “B” (17 DIC 07)**

Hoy el director no se encontraba y una maestra o no se que era me dijo que el director no le había informado que yo asistiría ese día, así que me pidió que le hiciera una carta por escrito del porqué de mi presencia y un reporte de cómo estaban funcionando las computadoras para que después no se me culpara por el mal funcionamiento de éstas.

Comenzamos a trabajar en las computadoras y como había pasado anteriormente algunas computadoras no funcionaron como debían entonces uno de los niños me preguntó si podía jugar porque ya se había aburrido de que su computadora dos veces seguidas no sirviera, entonces le dije que si algunos estaban jugando y les dije que en cuanto acabaran la palabra podían jugar, los alumnos me preguntaron que cuantas palabras tenían que hacer y yo les dije que una pero bien hecha. Al término de la clase les dije a todos que fueran cerrando y apagando las computadoras y algunos niños no me hicieron caso, entonces levanté la voz y les dije que si no apagaban la computadora ya no volverían a entrar a computación, al ver que no me hacían caso les comencé a pedir sus nombres y me decían “no, no me anote ya lo estoy cerrando” sólo un niño el que no había podido trabajar no hizo caso le pregunté su nombre y me lo dio y siguió jugando y le dije que le iba a decir a la maestra de lo sucedido y me dijo: “pues que me importa”, entonces cuando llegó la maestra le hice el comentario de lo sucedido y el niño replicó que yo lo había regañado y quedé asombrada porque yo no lo consideré de esa manera , sin embargo, lo dudé y traté con más suavidad el asunto, cuando me encontré a su mamá a la hora del recreo le dije lo que pasó y el niño le dijo: hay mamá es que nos dijo que serráramos la computadora y el programa no se serró pronto y ella comenzó a tomar nuestros nombres, pero si es así ya no vengo los lunes, la mamá dijo: “ hay este niño cuando se pone en su plan no hay quien lo aguante” yo le dije que no lo regañara, porque consideraba que me había faltado un poco de tolerancia para manejar la situación, que sólo hablara con él.

#### **SESIÓN 4/8: GRUPO 6 “A” (17 DIC 07)**

Ese día fue el último antes de las vacaciones de invierno y de lo único que me acuerdo es de que se trabajó pero no me acuerdo de los detalles pues el diario lo escribí en la memoria y tiempo después al intentar pasarlo a la tesis se me desconfiguró el trabajo a causa del virus que me traje de la primaria.

#### **SESIÓN 4/8: GRUPO 3 “B” (7 ENE 08)**

Hoy sólo asistieron 18 niños de este grupo ya que por ser el primer día de clases después de las vacaciones de invierno y aparte era un día después del día de reyes algunos niños llevaban sus juguetes y algunos prefirieron no ir, salimos al recreo Miriam Jacqueline y Leobardo quienes también están haciendo su servicio social, al terminar el recreo fuimos a la dirección por las llaves, pero estaba cerrada la puerta y todos los profesores y las profesoras se encontraban adentro comiendo rosca, entonces caminamos en dirección contraria pues nos sentimos un poco incómodos, un profesor que estaba en los pasillos nos preguntó que por que nosotros no estábamos comiendo rosca y Miriam le contestó que porque estábamos a dieta y nos seguimos alejando de la dirección para hacer un poco de tiempo en lo que terminaban de comer.

#### **SESIÓN 5/8: GRUPO 6 “A” (7 ENE 08)**

Los niños entraron al salón muy contentos, me saludaron y el equipo de cuatro que he mencionado anteriormente trabajaron con la palabra costumbres y por la fecha mencionaron que las costumbres de aquí es festejar la navidad, el año nuevo, el día de reyes y como ilustración pusieron a un rey por lo mismo, otro dueto trabajó con migración y reían y jugaban y una niña me dijo: “Mire maestra lo que están poniendo en la palabra migrante”,

me acerqué y observé y ellos no paraban de reír, y me dijeron esta bien así o lo cambiamos y les dije: “Para ustedes un migrante es un pinche indio que se va a los Estados Unidos”, y me dijeron, pues si, repliqué pues así déjenlo, pero lo que sí me gustaría es que explicaran porque piensan eso en la historia.

#### **SESIÓN 5/8: GRUPO 3 “B” (14 ENE 08)**

Hoy cuando me disponía a ir a la primaria me sentía muy desanimada por aquello de que los niños se inscriben varias veces en distintas computadoras con el mismo nombre y la misma clave y en algunas ocasiones se traba el programa y ya no quiere abrir, además que aún no puedo abrir archivos que saqué en la memoria pero en fin. Al contrario de lo que había estado pasando en un principio donde sentía que no avanzaba, después de trabajar con los chicos de tercero, me di cuenta que aunque sea poco sus aportaciones las hacen con mucho entusiasmo, muchas ganas y se esfuerzan para hacerlo bien. Eso al final de la clase me hace sentir muy bien.

#### **SESIÓN 6/8: GRUPO 6 “A” (14 ENE 08)**

A partir de este día cuando llegaba al salón de cómputo estaba ahí el profesor Domingo, no se exactamente cual era su función pues no sabía nada de computación al contrario me pedía

#### **SESIÓN 6/8: GRUPO 3 “B” (21 ENE 08)**

Hoy llegué a las 2:55 cuando entré Miriam ya me esperaba en el comienzo de las escaleras y me hizo señas de que el grupo ya estaba en la parte de arriba dentro del salón de cómputo, en él se encontraban además el profesor Domingo y la profesora Verónica, ya habían dado indicaciones a los niños de que ensendieran las computadoras y abrieran el programa, muchos tenían “abierto el programa” en “sólo lectura” y les di indicaciones de que se salieran todos los que tuvieran esa leyenda en su cuaderno ya que eso indicaba que no



habían ingresado su clave, entonces algunos niños me dijeron que lo habían intentado pero que los profesores les habían indicado que no lo hicieran, otros se volvieron a inscribir, y otros no se acordaban de quien habían escrito la fecha de nacimiento si la suya o la de su compañero, así que comenzaron como siempre tarde, en algunas ocasiones e intentado copiar a mano las fechas de las claves pero me decepcioné un poco, porque de repente se cambian de máquina porque incluso se les olvida en cual estaban trabajando y se pierde tiempo en volverse a inscribir.

### **SESIÓN 7/8: GRUPO 6 “A” (21 ENE 08)**

Con los de sexto es un poco diferente porque aunque hay sus excepciones todos se meten casi sin problema, pero lo que me causó un poco de angustia es que en el recreo me encontré a un grupo de niñas que me preguntaron si iba a haber clase de computación y le dije que sí y me preguntó que cuando les iba a enseñar otra cosa a lo que les respondí que querían aprender y me respondieron que a chatear y a meterse a internet para bajar música, les dije que eso iba a estar un poco difícil ya que la escuela no contaba con ese servicio, y una de ellas me respondió que lo que pasaba es que ya se había aburrido del programa, a lo que respondí que ya faltaba poco para que se terminara y que posteriormente podrían grabar su voz.....

### **SESIÓN 7/8: GRUPO 3 “B” (28 ENE 08)**

Hoy llegué a las 2:45 toqué y salió después de un rato una maestra y le dije que ahí estaba haciendo mi servicio social y me respondió que en un momento me abrían porque la conserje traía las llaves y no sabían donde estaba, después llegó otra señora y tocó y volvió a salir la misma profesora y me dijo ¿aún no le abren? Y contesté no, ella se apresuró al patio trasero y unos minutos después apareció por fin la conserje, entré y me dirigí a la dirección para avisar que ya había llegado, el director me preguntó ¿le toca trabajar hoy? Le

contesté sí, (el director) ¿cómo va?, (yo) muy bien, (el director) suba su grupo ya está arriba, (yo) si gracias. Entré al salón y saludé a los maestros y se encontraban la profesora Verónica, el profesor Domingo, Leobardo y Jacqueline (quienes también están haciendo su servicio en el área de cómputo), la profesora Vero me dijo: “hay pensábamos que a lo mejor no iba a venir” y le dije, lo que pasa es que estuve allá afuera un rato esperando a la conserje para que me abriera y ella responde Ahhh. Saludé a los niños y les dije:

L: Luz                      Alumno 1: A1....(2).....(3)                      Grupo: G

L: Hoy vamos a trabajar de una manera diferente, les voy a mostrar algunas tarjetas con las cuales nadie ha trabajado, si alguien sabe el significado por favor me lo dicen y trabajan con esa palabra.

A1: ¿Maestra podemos jugar pin ball?

L: No ya quedan pocas clases y quiero que vallan checando como está quedando su trabajo.

A1: Es que ya nos aburrimos. (y se señaló a sí mismo y a su compañero)

L: Bueno ustedes van a ser los primeros en pasar a ver sus dibujos ya escaneados, ¿está bien?

A1: Sí

L: ¿Alguien sabe lo que significa hermandad?

G: Si es cuando tienes un hermano y lo golpeas, (no di ninguna respuesta y seguí preguntando)

L: ¿Alguien sabe lo que es igualdad?

G: Sí, es cuando la gente es igual a otra persona.

L: Muy bien ¿quieres trabajar con esa palabra?

G: Si

L: ¿Con planeta?

G: Yo

L: Solidaridad, sociedad, tradición, pueblo, gente... ¿alguien sabe lo que es civilización.

G: Sí, es cuando alguien se casa por el civil.

L: No, si no saben lo que significa no se preocupen, pueden preguntar con otras personas su significado y para la próxima clase pueden trabajar con esa palabra. Ahora van a pasar de cinco en cinco conmigo para que vean como quedaron sus dibujos. (Pasé primero a los niños que me dijeron que ya se les había hecho aburrido)

Les pregunté a Leobardo y Jacqueline si podía ocupar la computadora y respondieron que si, entonces metí mi memoria e inmediatamente se abrió la carpeta de dibujos. Cuando les mostré como habían quedado escaneados sus dibujos la expresión de su cara fue de asombro y alegría se cambiaba de lugar para ver mejor, les pedí que me dijeran cual era su dibujo y los fui felicitando de uno por uno y diciéndoles que estaban muy bonitos sus dibujos, que posteriormente se iba a hacer una galería dentro del programa para que los niños italianos pudieran verlos. Eso les emocionó mucho y comenzaron a trabajar con pocas dificultades. Las niñas de la computadora número 1, no se encontraba instalado el programa, entonces una de ellas me dijo que estaba cansada y que si se podía sentar en las mesas que se encuentran situadas en el centro del salón, otros niños me dijeron que sus computadoras no funcionaban y los que me comentaron al principio que ya se habían aburrido de que siempre era lo mismo de plano no quisieron trabajar y después de un rato se pusieron a jugar pin ball. Yo quería trabajar con ellos en el cuaderno virtual, pero no sabía como verlo, además que el tiempo se va demasiado rápido y no me alcanza el tiempo pues son demasiados niños y a estas alturas aún olvidan su clave (que es su fecha de nacimiento), pero en fin, les indiqué que no apagaran las computadoras, (por aquello de que cuando las apagan no lo hacen correctamente y al querer abrir nuevamente el programa ya no responde) se terminó su hora y salieron.

Al terminar la clase llegó la profesora de sexto y me dijo que la disculpara pero que no me iba a mandar a los niños porque tenían que ensayar una poesía, le dije que si todos

participarían y respondió que no que si quería que me podía mandar a 9 o 7, y en eso quedamos

A la hora del recreo me encontré a las alumnas de sexto y una de ellas me invitó a su fiesta de graduación y comenzó a platicarme que su mamá le dio a escoger entre el festejo de sus quince años o dicha fiesta; yo le pregunté que porqué tenía catorce y estaba en sexto de primaria a lo que respondió que porque su papá había muerto y que su hermano en vez de mandarles dinero se casó con una señora más grande que él y que le daba todo a ella y que por eso entró “grande” a la escuela. Le pregunté si su hermano mandaba dinero de Estados Unidos y me dijo que si, entonces le dije que ella podría trabajar con la palabra migrante y me contestó que si. Casualmente ella es la que ha hecho más palabras y mas o menos las ha completado en todos los campos...

### **SESIÓN 8/8: GRUPO 6 “A” (28 ENE 08)**

Esperé a que subieran los alumnos y les dije que íbamos a trabajar de forma diferente, que en esa ocasión trabajaríamos con las palabras con las que no hemos trabajado anteriormente, que si alguien sabía el significado de alguna de ellas me lo hiciera saber para que comenzara con esa. Les pregunté si alguien sabía lo que significaba la palabra solidaridad, sociedad, tradición, pueblo, gente, civilización, igualdad, hermandad y algunos escogieron las que se les hizo conocida.

Cuando pregunté por hospitalidad una niña la cual ya había trabajado con esa palabra, respondió que era cuando alguien estaba enfermo y llegaba al hospital, entonces le dije que no que les dejaría de tarea que investigaran de manera oral las palabras de las que no supieran su significado.

Por cierto cuando me fue a buscar la profesora Martina (de ese grupo) me dijo que los alumnos que me iba a mandar eran un poco lentos y que les iba a servir de mucho que entraran a mi clase. Una de las niñas que me “mandó” es la que se inscribe cada que entra

al programa, así que como la ubiqué, le puse atención y me acerqué para explicarle nuevamente que no era necesario que se inscribiera todas las veces, le dije que recordara la clave que era su fecha de nacimiento y (como ya había revisado su trabajo) que cuando pusiera un sinónimo, contrario o un dicho tenía que ser en relación a la palabra con la que estaba trabajando y me dijo que estaba bien, revisamos sus contenidos juntas y le mostré algunos ejemplos.

Después los empecé a llamar de uno por uno para que vieran los dibujos escaneados en la pantalla de sus compañeros de tercero y les expliqué que los que me había entregado su profesora de ellos, también los podrían ver ahí, les dije lo del cuaderno virtual y que era un trabajo en equipo, que posteriormente los iba a llamar de cinco en cinco para ir completando y revisando cada palabra. Trabajaron con las palabras que escogieron y por último le pedí que alguien se ofreciera a entregar un recado a sus compañeros, era la misma consigna que investigaran de manera oral los significados de las palabras con las que no habían trabajado y les mandé una lista de ellas las cuales ya mencioné anteriormente.

## **SEGUNDA FASE**

### **Miércoles 06 de febrero de 2008**

El lunes 4 de febrero no hubo clases, por lo que pensé en venir el día de hoy, pasé a hablar con el director como a las 2:50 p.m. para plantearle que necesitaba trabajar con los niños más días a lo que respondió que estaba bien siempre y cuando me pusiera de acuerdo con las profesoras de los grupos para que no interfiriera mucho mi trabajo con el de ellas, así que primero pasé a hablar con la profesora Verónica de tercero B y después con la profesora Martina para explicarles que de lo que se trataba, era de revisar junto con los alumnos la ortografía, haciendo una reflexión acerca de la congruencia de los contenidos de las palabras así como rellenar los campos que quedaron vacíos para preparar el contenido para mandarlo a Italia.

Les ofrecí enseñarles como estaba quedando el cuaderno virtual y la profesora Vero me dijo que en 10 minutos subía, la otra profesora me dijo que después de las 3:30 p.m. me

mandaría a los 10 alumnos que no participarían en la poesía, pasó de la hora acordada y uno de sus alumnos me dijo que a que horas iba a ir por ellos, mientras tanto comencé a trabajar con él y leímos el trabajo que entre su grupo y los de tercero hicieron en conjunto, le mostré los dibujos y los campos que se encontraban vacíos. A los pocos minutos salimos del salón pues me dijo que su maestra se encontraba justo al lado del salón de cómputo, así que me asomé y tenía a la mayoría de pie recitando, mientras los demás estaban sentados y me dijo que cuantos me quería llevar y le dije que 5 ella los escogió y me los traje, comencé enseñándoles los dibujos que traía en mi memoria y comenzamos con la palabra ciudad, donde se corrigió la ortografía que incluía comenzar una oración con mayúscula, punto al final, separar con comas, así como terminar ideas todo esto marcándolas con color azul, hicieron en conjunto una historia de la ciudad de México con estricta revisión de ortografía. También se trabajó con la palabra afecto y se dieron dos definiciones una afecto de demostrar cariño y afecto de afectar, pero el equipo optó por guiarse por el primer concepto propuesto por ellos.

Algo que me pareció importante lo escribo textual porque inclusive hice anotaciones en su presencia al ver los mundos que contenían algunas palabras:

Al leer a que mundos pertenecía la palabra afecto había uno que era el mundo de los estúpidos...

Equipo de 5 de 6º E:

E: ¡A poco si se va a ir esto que hicimos a Italia?

L: Sí

E. ¿Ya vio maestra eso que anotaron?

L: Sí

E: Mejor borre lo de estúpidos, porque que van a decir allá (refiriéndose a Italia).  
Vallan a pensar mal.

E: Nos van a mandar sandios o sandias.

L: ¿Qué?

E: Si que no van a mandar un sandio o sandía, que son todas las ofensas que existen juntas.

L: Ah... esa no me la sabía.

Después con el afecto reímos mucho porque decían que en la parte donde se escribe, Se me ocurre: (El afecto es) cuando regalas algo que te sobra... pero en la última versión no quedó así, en su contrario pusieron, matar sacar las tripas etc.

Bueno ya son las 6:00 pm y ninguna de las dos profesoras subió así que paso a despedirme y a hacer cita para mañana.

Son las 5:48 y la profesora Vero no ha subido es por esto que empleo el tiempo en hacer el diario de campo ya que si pasan algunos días pierdo detalles.

#### **Jueves 07 de febrero de 2008.**

Hoy llegué a las 3:30 porque a esa hora acordamos la profesora Martina de sexto y yo el día de ayer y su grupo ya estaba ensayando la poesía, al verme la profesora les dijo a sus alumnos que fueran a computación los que no habían participado la vez anterior, así que se pararon 7 alumnos y le dije a la maestra que necesitaba sólo a 5 pero al verlos tan dispuestos le pregunté si me podía llevar a todos y me dijo que sí.

Abrimos la puerta la cual tiene una protección de fierro y dos candados y el motivo de ello según me enteré es porque en una ocasión entraron a la primaria y se llevaron todas las computadoras.

Entramos al salón y todos corrieron a sentarse frente a las computadoras, les dije que íbamos a trabajar en la computadora que está dedicada al profesor, entonces les pedí que acomodaran las sillas alrededor de ésta y voltee el monito para que todos alcanzaran a ver, pero era casi imposible, pero con incomodidad y todo les enseñé como había quedado el cuaderno virtual y comenté que era un trabajo en equipo con sus compañeros de tercero y que ahora lo que les tocaba era corregir ortografía y llenar de contenido los espacios que faltaban.

Las tres alumnas que quedaron atrás comenzaron a platicar, entonces les propuse que trabajaran en el Addizionario completando palabras y me dijeron que si. Se sentaron en

las computadoras 1,2 y 3, como estaba ocupada con los otros 4 alumnos cuando volví a voltear hacia donde estaban ya se habían cambiado a la 4,5, y 6 y les pregunté que porqué se habían cambiado y me dijeron que porque no servían y estaban los monitores con el fondo negro y muchas rayas horizontales de colores, entonces me di cuenta de que algunas computadoras tenían el foquito verde del CPU encendido, lo cual indica que no fueron apagadas correctamente. Así me puse a prender y apagar los equipos y como en 10 sucedió lo mismo. Así que a la hora del recreo lo comenté con Miriam y me dijo que le pasara el reporte a la maestra Amalia para que después no se dijera que fue porque yo ocupé la sala. Cuando regresé del recreo, ya no fue necesario el reporte ya que sólo lo que tenían las computadoras es que las habían apagado incorrectamente, de cualquier forma informé lo sucedido a la profesora Amalia.

#### **Viernes 08 de febrero de 2008.**

Hoy llegué a las 3:30 a trabajar con los niños, pasé a la dirección y el director me dijo que si ya iba a trabajar con los niños y le dije que si. Subí directamente al salón de juntas (donde se encontraba anteriormente el grupo) y si ahí estaban pero sólo los que están ensayando para el concurso. Entonces le pregunté a la profesora que si podía trabajar con los alumnos y me dijo que sí, pero que tenía que bajar por ellos, porque se encontraban en el salón con el profesor Domingo. Bajé y en cuanto me vieron corrieron hacia donde yo estaba y me decían lléveme a mi, no a mi y se peleaban y me iban empujando hacia la salida, entonces les dije a las tres niñas que no habían participado el día anterior que ya podían subir, ellas subieron corriendo y los que quedaron siguieron peleándose y empujándose para que los escogiera, así que escogí a los que estaban enfrente, a los demás les dije que no se desesperaran porque el lunes subiría todo el grupo a computación.

Subimos y comenzamos a trabajar con la palabra amor y completamos los campos que faltaban, pero el problema es que no cabíamos y no alcanzábamos a ver todos el monitor, entonces le pedí muy apenada a una de las compañeras que se regresara al salón y dos de las que no habían trabajado la clase anterior me dijeron apresuradas que si quería mejor ellas se regresarían al salón, salieron y las vi corriendo en el pasillo así que tuve que



ir a dejarlas personalmente a su salón. Los que se quedaron rápido se acomodaron y estaban muy participativos, la historia de amor la ubicaban en la escuela.

Al hacer las correcciones los alumnos participan en el manejo del teclado y entre todos llenan los campos vacíos. Dentro del programa se le llaman campos a los espacios destinados a la producción escrita, gráfica y sonora como campo de significado (semánticos).

### **Lunes 11 de febrero.**

Sólo trabajé con el grupo de tercero porque los de sexto se fueron al concurso pero nadie tuvo la delicadeza de avisarme, aún así me quedé a revisar el Addizionario ya que es bastante tiempo el que se le dedica a la revisión, porque me gustaría que quedara lleno en todos los campos, estoy pensando quitarles las palabras que anotaron los niños de otros grupos y que nadie manejó pues estoy hablando de mas de cincuenta palabras y no creo poder abarcarlas todas.

Hoy trabajé con dos equipos el primero eran 2 niños y dos niñas pero casi el total del tiempo que estuvimos “trabajando” los niños se la pasaron agrediendo a una de sus compañeras, lo digo porque cuando se equivocaba la abucheaban y la nombraban con todos los apodosos que acostumbraban decirle como: cucaracha, la oxigenada y por más que les decía que se concentraran en lo que estaban haciendo y que no llamaran así a su compañera, en la primera oportunidad reincidían, en realidad no avanzamos mucho por esa situación, al terminarse el tiempo que es de 1 hora, le dije a la niña en cuestión a la que llamaré Ceci que podría venir en la próxima ocasión y se puso muy contenta. Después la maestra Vero me mandó a preguntar con otra niña que si seguiría trabajando con Ceci, entonces bajé para aclararle que sí porque no tuvo oportunidad de trabajar y le comenté el motivo y ella me respondió que estaba bien que sólo me mandó a preguntar porque Ceci luego era muy mentirosa. Como vi que estaba ocupada adornando el salón y sus alumnos no estaban haciendo nada, le pedí que dejara salir a otro equipo de cuatro incluyendo a Ceci y me dijo que si, al ir caminando por el pasillo rumbo al salón de cómputo les hice una consigna: “Que no se valía descalificar a los compañeros diciéndoles que no saben o no pueden, porque la idea es que trabajáramos como un equipo respetándonos unos a otros,

para que pudiéramos trabajar”. Hicimos correcciones y una historia acerca de una casa, la cual quedó muy bien, unos aportaban ideas y entre todos se completaban los conceptos, reíamos y una de las niñas me mostró una cicatriz que le hizo su hermana de una patada sin querer.

### **Martes 12 de febrero.**

Llegué como de costumbre a la Primaria, pasé a la dirección a informar de mi llegada, el director me dijo que subiera porque estaba atendiendo una llamada, subí y ya estaba abierto el salón, entré y saludé a Miriam, la cual estaba atendiendo un grupo, estaba recogiendo cuadernos y le pregunté si ya habían subido los alumnos de 6to y me dijo que no, entonces dejé mis cosas y fui por ellos yo tenía un poco de miedo de que no me los fueran a prestar, ya que como ya había pasado lo del concurso y habían vuelto a sus actividades normales, pensé que la maestra se podía negar. Vencí eso y después pensé que la maestra ya había aceptado y que si cambiaba de opinión era cuestión de ella. Llegué a su salón y contrario a lo que pensé la profesora interrumpió sus actividades e inmediatamente me mandó a sus alumnos. Les preguntó quienes no habían participado y levantaron la mano incluso los que ya, me llevé 5 alumnos. Al intentar utilizar la computadora o gran decepción, resulta que no respondía, el escritorio estaba en blanco, le pregunté a Miriam que porque sucedía eso y me dijo que cuando ella llegó así estaba la computadora, que la prendió y apagó y logró que funcionara pero que otra vez estaba igual, que todo era causa de los de la mañana que sólo utilizaban el salón para jugar.

Al ver esto les propuse que trabajáramos a mano los conceptos yo pensé que no iban a querer y abarcamos dos palabras con todos los campos que fue planeta y pueblo los compañeros de sexto estaban muy contentos y muy participativos, de hecho cuando sonó la chicharra para salir al recreo dijeron: “ay no”.

Con los compañeros de tercero se me ocurrió instalar el cuaderno virtual en la computadora número 1 e hicimos la palabra gente y completamos la de mamá. Me pareció muy interesante ver que aún hoy en día los roles que le son asignados a la mamá son los de cuidados, tanto en la casa como de los hijos, porque cuando contestaron la pregunta en:

¿que puede hacer? no pude evitar preguntarles sus mamás trabajan, una de ellas me dijo si ella se dedica al comercio y otra me dijo mi abuelita vende pancita los domingos, etc.

Al término de esto le ayudé a hacer unas cosas a Jacqueline que le habían pedido y luego las imprimí, porque me dijeron que el director no sabía hacer nada que sólo se dedicaba a hablar por teléfono y que como no había venido la maestra Amalia todo se los dejaba a los chavos que están haciendo a su servicio. Cuando me despedí del director, me dio las gracias por apoyar en con la escuela.

### **Miércoles 13 de febrero de 2008.**

Hoy al llegar a la primaria, me encontré al director en el patio y me saludó y me preguntó que si estaba trabajando en la mañana o en la tarde, porque dice que se había confundido, y le dije que en la tarde. Pasé directamente al salón por los alumnos de sexto y la maestra estaba comenzando con una actividad, la cual reorganizó porque cinco niños no iban a estar. Subimos al salón y justo estaba formado un grupo fuera del salón y otro dentro que se estaba preparando para salir. Saludé al profesor que estaba fuera y me pasé junto con los 5 niños, nos acomodamos como pudimos, en realidad estábamos muy incómodos ya que sólo hay espacio para dos y nosotros éramos cuatro, dos de los niños quedaron parados y cuatro nos sentamos en tres sillas. Les enseñé brevemente el trabajo en conjunto de ellos y sus compañeros y se pusieron muy contentos cuando les enseñe sus dibujos que saqué de la memoria. Trabajamos con la palabra igualdad, ya que les mencioné las que no había trabajado nadie, entonces escogieron esa. Al principio les costó un poco de trabajo, pues les costaba mucho decir lo que pensaban, entonces les dije que a qué les sonaba la palabra igualdad y me respondieron que si podían ir por su diccionario y les dije que no y me dijeron ánde es que lo tenemos anotado también en nuestro cuaderno porque lo vimos apenas...

Equipo: E

Luz: L

L: No, de eso no se trata, haber a que les suena igualdad

E: A que todos somos iguales. (Empezó la discusión o construcción del conocimiento y decían...)

E: “No, no todos somos iguales, somos diferentes pero quiere decir que no tenemos que marginar a los demás”

L: Muy bien, (y todos aplaudieron muy contentos y entusiasmados), entonces como quedaría la definición de igualdad.

Ellos me iban dictando y yo escribiendo, todo lo que decían y después les preguntaba si era coherente, si estaba bien o si se entendía, ellos por su parte muy participativos, cuando por accidente no separaba las palabras o me equivocaba ellos estaban atentos a corregirme, al hacer la historia se basaron en una película que varios de ellos habían visto, cuando ellos hacían sus aportaciones y lo releíamos y quedaba bien ellos mismos se aplaudían, yo por mi parte les decía que le bajaran un poco al volumen porque el otro grupo estaba en clase. Cuando ya habíamos llenado todos los campos una de las alumnas me dijo “sólo falta ponerle un sonido” y le dije ah si es cierto y al intentar ponerle un sonido marcó error y me indicó que se iba a cerrar.

Se cerró el programa y cuando lo volví a abrir la información ya no estaba, entonces me dijeron que si quería lo volvían a hacer y les dije que si otros me dijeron no yo ya me cansé, como sea recordamos entre todos lo que habían puesto anteriormente y cuando quisimos ponerle los dibujos la máquina no lo permitía, entonces les dije que ya se fueran y que yo lo iba a hacer sola que haber de que me acordaba entonces una de las tres niñas dijo que cómo me iban a dejar e invitó a sus compañeras a quedarse, entonces cargué otro respaldo que tenía con otro nombre ya no era el archivo enero 08, sino cuaderno virtual y desde ahí comenzamos de nuevo pero ya sólo me dictaron lo que teníamos en la computadora número 1 y el dibujo lo hicimos igual que el primero al igual que el mundo. Terminamos como cinco minutos después del recreo y las alumnas me dijeron que las llevara con su maestra porque si llegaban ellas solas las iba a regañar. Las acompañé y la maestra me dijo que me había pasado de la hora y que eso no podía ser posible. Entonces le expliqué lo que había sucedido y que no volvería a pasar a lo que contestó que estaba bien pero que para la próxima le avisáramos.

El aula del grupo de 6° A, es la número 9 y el grupo de 3° B está al lado en el aula número 8, aún no e preguntado porqué están ubicados de esa forma, pues en el aula número 7 está un grupo de 4°. Bueno aprovechando que estaba por ahí pasé por los alumnos de 3ro,

la maestra me dijo que entrara y que escogiera a los que considerara oportuno, al escuchar eso los niños, todos se pararon y se empujaban, incluso los que ya habían participado, la maestra levantó la voz y los mandó a sentar, entonces ella los escogió y salimos rumbo a la sala de cómputo. Legamos y ya estaba otro grupo, entonces nos sentamos igual como pudimos y comenzamos a trabajar con las palabras menos complicadas pero que faltaban de llenar algunos campo, trabajamos algunos de casa (esta palabra la habíamos completado, sin embargo es de las que se quedaron en la otra computadora y muy seguramente ya no se van a poder recuperar), les enseñé cómo iban quedando las palabras con los conceptos que ellos y sus compañeros de sexto habían hecho anteriormente, estaban fascinados.

Les pregunté si sabían lo que significaba la palabra hermandad y me dijeron que no, entonces les dije que a que les sonaba y comenzaron a decir que era un hermano que les pegaba o que los molestaba, todos seguían la misma idea y hablaban en torno a ello, entonces no pude evitar soltar la carcajada porque lo que interpreté es que a la palabra hermandad le hacían dos asociaciones, por un lado hermano y por otro maldad; pero no me quedé con la duda y les pregunté ¿entonces creen que hermandad son hermanos que hacen maldades? Y me contestaron, pues sí ¿no? Y les dije no, tiene un significado distinto. Hicimos una historia en amor, ya había hecho otra con otro equipo y cuando de amor se trata el espacio físico es precisamente la escuela, (pues ésta además de ser un centro educativo se dan los lazos de amistad y del amor),\_llenamos los campos pendientes de la palabra árbol y dijeron cosas muy interesantes, pues en ocasiones confundían las plantas con los árboles, en lo que lo diferenciaban era precisamente en el tamaño, hay un dicho muy conocido (desde mi perspectiva de adulto) que contiene ésta palabra sin embargo ellos no lo sabían, pero uno de ellos me dijo que si le podía preguntar a su mamá y que cuando me viera me lo decía ya que ella se sabía muchos y que seguramente se sabía uno acerca de árboles y le dije que si. Terminamos y les dije que le dieran las gracias a su maestra y se fueron muy contentos a su salón.

#### **Jueves 14 de febrero de 2008.**

Entré a la escuela, pasé a la dirección fui por los niños de sexto, al tocar la puerta se encontraba abierta la maestra me volteo a ver y dirigiéndose a mi...

Maestra Marti: MM

Equipo: E

Luz: L

MM : “Permítame un segundo”

L: “Sí” (y dirigiéndose al grupo)

MM: ¿Quiénes son los que faltan de ir con la señorita? (a lo que varios levantaron la mano y ella escogió) “y son los últimos ¿eh?”

L: Si maestra esta bien. (Al ir caminando por el pasillo...)

E: ¿Por qué se enojó ayer la maestra?

L: Lo que pasa es que hay un virus en las computadoras de allá arriba.

E: ¿En todas?

L: Sí, entonces ya habíamos terminado de trabajar con todos los campos de la palabra y a una de sus compañeras se le ocurrió que le pusiéramos un sonido y le dije que está muy bien, al intentar escoger un sonido el programa indicó que se tenía que cerrar y puse aceptar y cuando lo volvimos a abrir la información había desaparecido, en eso sonó el timbre del recreo y les dije que salieran, que haber de que me acordaba y me dijeron que no que ellas se quedarían a ayudarme de nuevo, entonces terminamos justo cuando acababan de entrar a su salón (porque se forman todos los grupos en el patio y luego avanzan a su salón) como cinco minutos después de que sonó el timbre. No sé porque se enojó tanto si la tardanza no fue mucha.

E: Lo que pasa es que la maestra no nos iba a dejar salir al recreo porque no terminamos una actividad y además uno de los niños que se fue con usted no había hecho la tarea, entonces me dijo a mi que fuera por mi compañero pero después se arrepintió.

L: Ah, entonces se le juntaron varias cosas a la maestra y por eso me regañó, bueno no me regañó sino que se enojó, de cualquier forma yo le explique y pues ya ni modo.

Entramos al salón y la computadora número 3 estaba ocupada, Leo me dijo que ese grupo ya estaba por salir, pero otro estaba formado afuera para entrar, nos acomodamos tres en frente y tres atrás y me pidieron que les enseñara sus dibujos, metí la memoria y se los mostré, estaban muy contentos y les enseñe algunas palabras que se habían trabajado, ingresamos la palabra hermandad y les pregunté cual era su significado y me dijeron primero que no sabían y les mostré la palabra igualdad con la que habían trabajado sus

compañeros el día anterior para que se dieran una idea y después les dije que a qué les sonaba y dijeron que les sonaba a hermano...

L: Aja, pero cómo le ponemos. ¿Cómo se tratan los hermanos?

E: Pues mi hermana me pega, sí los hermanos peleamos.

L: Bueno, pero si ven que alguien quiere hacerle daño a sus hermanos ¿ustedes que hacen?

E: Nosotros los defendemos. (Otro) Sí porque los queremos.

L: Entonces cómo empezamos, la hermandad se da entre quiénes...

E: Entre hermanos. (Otro) Entre amigos. (Otro) En todo el mundo. (Otro) Es por eso que en las iglesias nos llaman hermanos, porque así nos debemos de tratar todos.

L: Muy bien, entonces la hermandad se da entre...

E: Las personas y se deben de tratar con amor.....

Y así comenzaron a trabajar el concepto, al terminar revisamos la palabra niño, ya que un miembro de ese equipo había trabajado con esa palabra en específico y se apenó mucho cuando comenzaron sus compañeros a leerlo y dijo que lo había escrito su compañero y cuando llegamos a la parte de inventar una historia me pidió que lo cambiara, porque el Título era: EL NIÑO VIOLENTO, y los personajes precisamente eran sus autores, dice que él sólo escribió la primera parte hasta donde lo mató y le jaló las patas y la segunda parte donde habla de violación lo escribió su compañero (al igual que en la palabra migrante donde se habla muy despectivamente de las personas que migran), entonces me pidió que cambiara la historia desde antes de la palabra mató y lo cambió por una disculpa, algo que me sonó muy extraño pues sus compañeros estaban muy relajados, inclusive divertidos con el asunto, puso que se pegaban pero de broma y que todas las noches jugaban juntos el X-box 360 pero juegos violentos y me dijo no es cierto porque queda igual, mejor ponle que jugaban los de FIFA y que el jugaba con el América y yo con las Chivas.

Ya van dos veces que tocan el tema futbolero.\_Cuando íbamos a ubicar la palabra hermandad en un mundo una de las alumnas dijo que lo hiciéramos en el mundo de los estúpidos y reía mucho. El niño creador de éste dijo quítelo y le dije no se puede y me dice si se puede, le dije pues a lo mejor si pero no sé cómo y me dijo póngale en cambia y le dí clic y efectivamente se podía cambiar y les dije como le llamamos a este mundo y no

recuerdo que dijeron pero lo tengo en el programa y lo cambiamos. Terminamos y la maestra Marti estaba afuera, me preguntó si ya habíamos terminado y le dije que sí que yo seguía apenada por lo que había sucedido el día anterior y me dijo que no había problema que el motivo por el cual ya no me prestaría a los niños es porque van a entrar a la olimpiada de los conocimientos y que tiene también que enseñarles algunos temas que van a ver en la secundaria y que los lunes aún podía trabajar con el grupo, entonces le dije que si sería posible que les hiciera la invitación a los niños para que los que quisieran participaran a la hora del recreo y me dijo que sí pero que ya sería decisión de ellos.

A la hora del recreo me quedé a pasar algunas palabras que se recuperaron de la computadora del profesor para tener todo en un solo archivo, salí cuando ya casi terminaba el recreo y me encontré a una de las alumnas de sexto y me preguntaron cuando les iba a volver a tocar entonces le iba a decir que los que quisieran podían trabajar conmigo a la hora del recreo pero antes de que eso pasara la maestra le llamo a gritos a la niña y me hizo señas de que le hablaba por un ratito y ya no pude terminar de decirle.

Después fui por los niños de tercero y la maestra ya los tenía anotados quiénes iban a ir, subimos y comenzamos a trabajar después de que les explique de lo que se trataba y enseñarles lo que habían hecho ellos en conjunto con sus compañeros y entre corregir ortografía y rellenar campos lo que me quedó muy presente fue que cuando entró el director en compañía de la maestra Maru a felicitar me por el día del amor y la amistad, me levanté y después de recibir el obsequio y el abrazo de ambos al voltear hacia donde estaban los niños, todos estaban encima del teclado tratando de escribir, y por lo tanto no escribieron nada. Sospecho que ese es el motivo por el cual no llenaron todos los campos inclusive en esa ocasión me lo dijeron que ellos no sabían como poner las mayúsculas o que no sabían donde estaban las comas, también yo escribo rápido y aún así sólo alcanzamos a hacer una palabra con todos los campos, pues toma tiempo el pensar, ponerse de acuerdo en lo que se va a poner por escrito y lo que he visto hasta ahora es que todo el tiempo se la pasan discriminando información por creerla sin importancia. \_Cuando me reincorporé no pude evitar reír pues me pareció muy gracioso que los niños se amontonaran para escribir apenas una palabra y por cierto mal. Ellos se sentían en confianza porque todos participaban y las ideas las completaba otro. Trabajaron principalmente la palabra viaje y me dijeron cosas muy interesantes, me daban muchos ejemplos de lo que decían porque argumentaban que



“para que lo entendieran los de Italia” como cuando explicaron el viaje a Acapulco, se terminó la clase y les di las gracias y les encargué que también se las dieran a su profesora.

### **Viernes 15 de febrero de 2008**

Hoy decidí llegar después de las 4:00 para revisar desde el principio el Addizionario y seguir pasando las correcciones que ya se habían trabajado anteriormente y que se quedaron en la otra computadora; me quedé a la hora del recreo para ver si llegaban algunos niños de sexto pero no fue así, yo creo que la maestra no les hizo la invitación. Al terminar el recreo fui al salón de tercero y la profesora muy amablemente nombró a los cuatro que seguían, todavía no terminaban de salir los cuatro que nombraron y dos niñas ya habían corrido y llegado al salón de cómputo. Entramos y le dije a Leo que si iba a utilizar la computadora que está destinada para el profesor y me dijo que si, que estaba haciendo un trabajo que le había encargado el director. Entonces ocupé la número 3 y comenzamos revisando las correcciones que habían hecho sus compañeros, vieron sus dibujos incluidos en el Addizionario, corregimos la ortografía de algunas palabras y una de las niñas me dijo: ayer cuando le comenté que a mi me tocaba hoy me encargó que investigara lo que significa la palabra solidaridad y le dije si; haber vamos a ponerla como “nueva palabra” y la ingresamos, al intentar definirla...

Equipo: Solidaridad, es cuando una persona se siente sola, (Otro) si es cuando alguien se queda solo y triste.

Luz: No eso no es.

Equipo: Ah, no ya sé, es un muto de las personas (y no me acuerdo que otra cosa me dijo).

Luz: Un ¿qué?

E: Un muto, es que ya no me acuerdo cómo me lo explicó mi mamá.

L: Pues no conozco esa palabra y no se si exista, alguien más a escuchado esa palabra, o sabe que significa.

E: No, yo no, (Otro) no yo tampoco, (otros sólo movían su cabeza)

L: Bueno, no se preocupen podemos trabajar con otra (y les mostré otras que había ingresado anteriormente con las que nadie había trabajado) alguien ha escuchado la palabra sociedad.

E: Sí yo si.

L: ¿Qué han escuchado?

E: Es cuando dos personas que venden se asocian...

Y de ahí en adelante comenzó la construcción del concepto y creo que quedó muy bien. (aunque he sentido que he inducido un poco las respuestas pero tienen una justificación pues es parte del paradigma constructivista, porque los más diestros comparten sus conocimientos con los menos y no es porque yo sea más diestra, simplemente creo que les hago preguntas para que por ellos mismos se acerquen al significado de uso común porque si es cierto que ellos pueden opinar lo que quieran acerca del significado de una palabra pero si es una que es difícil definir incluso a mí, pues más a ellos que no es de uso común, esta palabra que aunque está ligada a su experiencia pues somos seres sociales <incluso algunos dijeron que si no viviéramos en sociedad nos moriríamos porque unos necesitamos de otros> ellos no la manejan en su vocabulario habitual, es lo que complica un poco como es el caso de solidaridad, hermandad, u hospitalidad donde la palabra la asocian más bien a lo que les suena la palabra, pues a pesar de que la practican se podría decir que a diario, no se nombra todo lo que se practica, cuando alguien ayuda o hace determinada cosa, se podría poner en una “categoría” de solidaridad, pero también sería una consecuencia de vivir en sociedad e incluso sería un gesto de hermandad. Ahora soy capaz de nombrar esos conceptos desde mi mirada adulta y para los fines de éste trabajo, sin embargo, cuando hago algo como ayudar en la vida cotidiana, nunca hago tantas clasificaciones de los hechos porque serían hasta de cierto modo inútiles.

### **Lunes 18 de febrero de 2008.**

Como hoy era día “normal” de computación trabajé con ambos grupos. Lo de 3° trabajaron su clase de computación con Leo y yo trabajé con 3 alumnos e hicimos correcciones y llenamos algunos campos.

Mi hijo está muy entusiasmado con la idea de que soy la maestra de computación, entonces me preguntó hasta cuando voy a trabajar otra vez con él y le contesté que si quería lo esperaba a la hora del recreo y que podía invitar a su amigo, al final de la clase la maestra Vero me dijo que esta semana se le iba a complicar un poco a los niños asistir conmigo ya que estaban en exámenes, entonces le propuse que si los niños estaban de acuerdo podían venir a la hora del recreo que para hoy ya había acordado con Ángel, Bruno y Juliana para que participaran me dijo que estaba bien. Subieron Ángel, Bruno, Vanesa y Jennifer, trabajamos con la palabra solidaridad, concepto con el cual nadie quería trabajar y los pocos que trabajaron lo asociaban con soledad, pero estos niños me sorprendieron pues se daban una idea de lo que era y lo fueron desarrollando hasta que la completaron. Hubieron mas palabras que la asociaban con un significado diferente como por ejemplo: afecto-afectar, solidaridad- soledad, hospitalidad-hospital, etc.

### **Martes 19 de febrero de 2008.**

Hoy llegué un poco antes de la hora del recreo y Leo no estaba en el salón de computación y bajé a buscarlo en el patio y me encontré a mi hijo y me preguntó si íbamos a subir y le dije que no porque el salón estaba cerrado, me dirigí a la dirección y acababa de llegar Leo lo saludé y le pregunté si había tenido grupo y me dijo que no, le pedí las llaves y me las dio. Después de subir me puse a revisar el addizionario, porque aunque parece un trabajo sencillo es un poco laborioso, sobre todo porque tengo que apuntar a mano las palabras que faltan y los campos específicos, de las palabras que se les ha dificultado es la de civilización pues es un concepto complejo y complicado aún para mi. Así que como no tenía opción no trabajé con los niños en esta ocasión, tocaron la campana de salida y apenas estaba cerrando el addizionario, cuando bajé ya todos se despedían y no se acordaban que yo traía las llaves.

### **Miércoles 20 de febrero de 2008.**

Hoy llegué a las 3:00 para seguir con la revisión porque aunque respaldo lo trabajado en mi memoria no puedo verla en mi computadora, pues el programa está atorado

y peor aún que al tratar de pasar la información de mi memoria a mi computadora ahora se le metió un virus así que voy a mandar a que formateen de nuevo para que le puedan instalar el Addizionario.

### **Jueves 21 de febrero de 2008.**

Hoy llegué a las 3:15 para seguir con la revisión ya que aún no puedo bajar la información a mi computadora, entré al salón y un grupo estaba en examen y he visto que la actitud de Leo ha mejorado pues ya no es tan autoritario como en un principio, porque después de que le dije que colocara cartelones con los conceptos básicos de computación, me hizo caso, incluso las preguntas claves eran acerca del software y el hardware y les dijo que los carteles que estaban en la pared eran definiciones para que las leyeran y después escribieran lo que ellos entendieran, me pareció muy bueno el cambio, sin embargo, creo que no va a ser muy significativo, ya que él al igual que yo sólo estamos de paso y no tienen un maestro de planta, pero en fin, después del recreo fui por los niños de tercero a su salón y ya vamos en la segunda ronda, todo ese grupo está muy entusiasmado y participan con muchas ganas el problema fue que teníamos como 20 minutos trabajando y en eso que suena la alarma de temblor, Leo, Yaqui y yo nos quedamos que no sabíamos que hacer porque sospechábamos que era un simulacro pero nadie nos avisó, hasta que vimos al director diciendo que nadie se tenía que quedar arriba, entonces Leo se enojó (y con justa razón) porque no nos avisaron total que tuvimos que bajar y esperar a que dieran la orden de subir, perdimos como media hora y ya subimos como a las 6:00 pm. Así que subieron de nuevo los niños pero sólo trabajamos por otros quince minutos ya que tenían que ir a copiar la tarea.

### **Viernes 22 de febrero de 2008.**

Hoy llegué para trabajar con el equipo en turno de tercero pero después de que terminó el recreo el director dio un aviso que iban a realizar la ceremonia en honor al día de la bandera y que sería a las 5:30 pm, el recreo termina regularmente a las 5:00 pm pero tienen la costumbre de formarse antes de entrar así que entran a su salón como a las 5:10

pm en lo que se acomodan y guardan sus cosas, no le vi el caso de bajar por ellos y me dediqué a apuntar todos los campos de todas las palabras por llenar y me llevé todo el tiempo que sobraba, incluso sonó el timbre de salida y decidí irme hasta que terminara y terminé como 10 minutos después y en lo que entregué las llaves y me despedí, cuando salí ya no encontré a mi hijo, el cual se va en algunas ocasiones acompañado de su amigo Bruno y Lupita la mamá de éste.

### **Lunes 25 de febrero de 2008.**

Hoy llegué a trabajar con el grupo de tercero y les propuse que en Word trabajaran los campos que faltaban de las palabras, con la intención de que abarcáramos la mayor parte de palabras pues faltan por completar más de la mitad y fue mas o menos de esta forma.

Luz: Buenas tardes, hoy vamos a abrir el programa de Word y vamos a escribir las palabras con las que hemos venido trabajando pero sólo para completarlas. Haber falta se me ocurre de la palabra costumbre y de felicidad. ¿Quién quiere hacer alguna de ellas?

Grupo: Yo felicidad.

G: Yo, yo maestra.

G: ¿Qué otras hay?

L: Cultura, hermano, hijo, mamá.

G: Nosotras mamá, ¿qué falta?

L: De mamá falta una historia.

Pero no resultó como esperaba porque unos me preguntaban que más palabras había, si los dejaba jugar o ir al baño y no contaba con que tenía que enseñarles como guardar un documento porque no sabían. Algo que me sorprendió mucho fue que algunos que si quisieron trabajar primero escribieron en su cuaderno la definición que les pedía y me lo iban a enseñar, lo cual me hizo pensar que a pesar de que la computadora es una excelente herramienta de trabajo, a la vez es un obstáculo si no se escribe con rapidez o si no se sabe utilizar los programas por falta de práctica. Lo que opté por hacer es recoger los conceptos que se trabajaron en las hojitas y como a diez alumnos les fui preguntando de

manera oral con lo que habían trabajado y yo velozmente capturaba lo que me decían. No sé si eso esté bien o no, pero con los contratiempos que se han suscitado prefiero asegurar la información aunque sea de esa manera, porque no los puedo poner a que trabajen en el Addizionario ya que en primera no se como copiar lo que escribieran sin borrar lo que ya está hecho en el cuaderno grupal y en segunda se me complicaría aún más pasarlo a una base de datos por aquello de que pudiera repetir conceptos ya dados.

A la hora del recreo vi que faltaban algunas palabras que ya se habían trabajado en las sesiones anteriores como Pueblo y vi que no tenía registrada la computadora número 7 ni la 12 en las carpetas de la base de datos\_y decidí checarlas directamente y vi que ahí si aparecían, también recordé que el concepto de la palabra lenguaje ya lo había visto pues yo lo copie a la base de datos enero 08 y tampoco estaba...

Después entraron los alumnos de sexto y les dije que los que quisieran podían pasar conmigo comenzaba con los primeros cuando entró la profesora Marti, entonces le mostré por primera vez el programa y le pareció muy interesante el manejo de conceptos y me comentó que a sus alumnos siempre les preguntaba la definición de las palabras y que muchos no sabían que decir y que ella los ponía a razonar, entonces aproveché para enseñarle el trabajo que habían hecho los compañeros de tercero con conceptos complicados como solidaridad y le pareció muy bien, y le dije que si me podía echar la mano con el concepto de civilización (pero yo tenía en mente que se los dijera en clase y luego me los mandara).

Pero dijo: si haber (dirigiéndose a sus alumnos) ¿qué es la civilización? y ellos se quedan callados y continuó... cuando vimos en clase lo del hombre primitivo ¿qué fue lo que hizo que surgiera la civilización?

Equipo de 2 niños: Se organizaron y surgió la agricultura.

Marti: Sí pero primero cuando andaban de nómadas, se hicieron?

E1: Sedentarios (y a manera de relato) y después echaron una semilla a la tierra y observaron que de ahí nacía otro fruto, entonces descubrieron la agricultura.

E2: Después descubrieron el fuego para cocinar sus alimentos y se reunían en grupos para irse de casería...

Y así me iban diciendo y yo les pregunté que entonces como le poníamos a la definición de civilización y me iban dictando y lo que se les olvidaba que ya lo habían

mencionado yo se los recordaba, al final les dije que sólo faltaba el dibujo y me dijeron que ellos lo hacían o que si se podía lo bajaban de internet y les dije que estaba bien, pues me pareció interesante el hecho de que utilizaran la tecnología para su beneficio.

### **Martes 26 de febrero de 2008.**

Hoy decidí no trabajar con los niños ya que la noche de ayer estuve sacando y buscando los conceptos que había visto con anterioridad en los datos recopilados de las computadoras, comencé desde el 1 hasta el 20 para encontrar los conceptos que no recuerdo haber visto en el programa y lo que hice fue copiar y pegarlos en un documento en blanco, para después imprimirlos y transcribirlos al programa que está instalado en la escuela, ya que en mi computadora sigue atorado el programa, si no podría trabajarlos más fácilmente y adelantaría más pero ni modo cuando mandé a arreglarla no me acordé de que desinstalaran e instalaran correctamente el programa. Bueno el caso es que no logré ingresar todos los conceptos que ya estaban hechos, porque al transcribirlos lo hago tal y como lo escribieron los niños o bien las correcciones las señalo con azul, así que mañana continuaré con mi labor, sólo que llegaré más temprano de lo acostumbrado.

Después del recreo fueron los niños a dejarme un dibujo, uno de ellos me pidió mi correo para enviarme los otros, eso me sorprendió y me alegró mucho, este niño me comentó que tenía dos correos uno en hotmail y otro en yahoo que le enviara un mail con mi dirección para que me agregara en sus contactos. Después una niña que estaba en clase y que había visto anteriormente me dijo que si me ayudaba y le dije que si, que si me podía dar un ejemplo de gente, un dicho y un contrario a lo que contestó muy atinadamente y me dio gusto trabajar con ella inclusive se despidió de mi de beso.

### **Miércoles 27 de febrero de 2008.**

Hoy trabajé en la revisión con los niños de 3 “B”, porque para mi buena suerte la maestra no fue y regresaron a la mayoría de alumnos quedando únicamente siete, a la hora del recreo me llegó un niño con imágenes que sacó de internet, lo que me había propuesto la clase anterior, a pesar de que hemos incluido en el Addizionario dibujos hechos por ellos

a mano y han estado combinando los que trae el programa con los suyos y los de sus compañeros, cuando uno de los alumnos de sexto lo sugirió me pareció buena idea ya que se debe alentar a los alumnos a utilizar los recursos tecnológicos que estén a su alcance. A la hora del recreo hablé con la profesora Martina de que si podía dejar subir a sus alumnos para terminar con el proyecto (ya que el director me había comentado que se había suspendido la olimpiada de los conocimientos) y me dijo que no porque tenían exámenes toda la semana y que hoy era el de civismo, (desde un principio sentí un poco de renuencia de su parte, así que ya llevaba preparadas unas hojas para completar los campos).

Al ver entrar al grupo de 6° C le pregunté al profesor Daniel si sus alumnos me podían ayudar a llenar los conceptos y le enseñé que eran de uso común y le expliqué rápidamente de que se trataba y dijo que si que cuantos y le dije que siete, entramos al salón y escogió a los “más aplicados” me supongo yo, les indiqué que se sentaran en las mesas del centro, les dije de lo que se trataba, pero que por falta de tiempo llenaríamos los campos a mano en las hojas, comenzaron a escoger las palabras que querían y comenzaron a contestar muy entusiasmados, se volteaban a ver unos a otros pero muy tímidamente, entonces les dije que podían responder las preguntas por equipos y así lo hicieron, comenzaron a preguntarse unos a otros y cuando llegaron a la parte del dicho de la hermana decían sólo alburas como “¿Préstame?, mejor préstame una hermana”, me preguntaron si lo podían poner y les dije que sí pero que especificaran que es un albur. Después llegó el profesor pues se quedaron después de que terminó la clase y dijo que tenían examen así que se los llevó y un niño se ofreció a hacer varios de los dibujos que faltaban y los despedí dándoles las gracias y prometiéndoles que cuando me mandaran la información de Italia ellos también la verían. Me sentí muy aliviada porque casi se terminaba el trabajo, aunque faltaban algunos detalles....

#### **Jueves 28 de febrero de 2008.**

Hoy mandé a componer mi computadora porque como ahí guardo los cambios del Addizionario y anotaciones clave para mi diario de campo, al tratar de incluirlos en el archivo de mi tesis, me traje un virus, un Caballo de Troya y precisamente por éstas características el antivirus que instalé no lo detectó, la mandé a arreglar y me dijeron que no



tenía nada que sólo hacía falta expandirle la memoria y me cobraron carísimo, pero se me olvidó decirles que tenía el programa de Addizionario atorado en fin. Mi trabajo se desconfiguró todo, se le quitaron las citas, la portada, gracias a Dios que me hicieron un disco de respaldo de mis archivos y lo guardé en documentos compartidos y cuando lo abro en la sesión de mi hija todo estaba correcto, entonces decidí llevarla de nuevo a que me la revisaran y que me instalaran el programa y me fui al servicio.

Legué a la escuela y me encontré con la maravillosa noticia de que la famosa maestra Marti, no había ido a la escuela, entonces aproveche para trabajar con sus alumnos todo el día, también llevaba las hojas impresas (por si acaso) y subí a 10 compañeros para trabajar, llegamos y les dije que se sentaran en las mesas del centro y en eso que llega un grupo muy numeroso los cuales la mitad del grupo ocuparían las computadoras y la otra mitad se sentarían en las mesas donde estaban “mis alumnos”, en eso que pasa el director y preguntó que qué hacían lo de sexto a esa hora si no les tocaba, entonces le dije que estaban conmigo y respondió que estaba bien. Al ver tanta incomodidad tuve que repartirles las hojas y mandarlos a su salón a que contestaran y me quedé sólo con cuatro y los iba turnando. Los que se quedaron completaban las ideas de sus compañeros de 6° C y trabajamos entre otras cosas con la palabra hospitalidad e insistían en que tenía que ver con hospitalización, aunque alguien dijo que tenía dos significados uno con referencia a lo anterior y el otro que tenía que ver con brindar su casa a alguien y de ahí surgieron las demás ideas para completar las palabras.

### **Viernes 29 de febrero de 2008.**

Ayer al salir de la escuela pasé a ver si ya habían conseguido instalar el programa pero ya habían cerrado, este “pequeño detalle” es lo que siento que me ha retrasado en mi intervención, pues todo el trabajo de revisión corrección y demás lo tengo que hacer en las computadoras de la escuela, en cuanto a la corrección de ortografía aunque ya casi acabo, tengo que volver a corregir ya que los acentos sólo los pone al revés, bueno, cuando llegué todas las “compus” estaban ocupadas, inclusive la destinada al profesor donde por lo regular trabajo porque la estaba ocupando Leo y me dijo que en cuanto saliera el grupo, me la dejaba libre. Después de que salió ese grupo, ya nadie ocuparía el salón, así que me

quedé sola a terminar de pasar los conceptos aportados por los del 6° C y los de 6° A. Es bastante tardado así porque otra cosa sería si pudiera avanzar en mi casa, antes de llegar a la escuela pasé a ver si ya habían instalado el programa y me salieron con que no se puede y que hay que volverla a configurar para limpiarla del virus que no detectó el Norton y que me va a salir en \$350 más a parte de los \$550 que me habían cobrado la vez anterior en otro lado. Por último antes de salir fui a preguntar si me había traído los dibujos el niño pero no fue así.

**Martes 4 y miércoles 5 de marzo del 2008.**

Me dediqué a voltear todos los acentos que ya estaban corregidos desde mi casa (porque por fin tengo instalado el programa y eso me permite trabajarlo fuera de la escuela), ya que en esas computadoras corregimos ortografía pero siempre con el acento al revés como el francés y anoté lo que hacía falta en un cuadro:

Palabra: Niño: Falta completar todo.	Palabra: Hijo Historia:	Palabra: Planeta Dibujo:
Palabra: Costumbre Dichos: Contrarios: Historia:	Palabra: Planta Historia	Palabra: Tierra Dibujo
Palabra: Cultura Sinónimo: Historia: Dibujo:	Palabra: Pueblo Historia	Palabra: Papá Dibujo: Sinónimo:
Palabra: Luna Se me ocurre: Dicho: Sinónimo:	Palabra: Isla Historia:	Palabra: Lenguaje Dibujo:
Palabra: Danza Dicho: Mas: completar todo	Palabra: Mamá Historia:	Palabra: Unión Dibujo

Palabra: Sociedad Dichos	Palabra: Migrante Sinónimo:	Palabra: Igualdad Dichos:
Palabra: Viaje Dichos:	Palabra: Naturaleza Dicho	

**Viernes 7 de marzo del 2008.** Festejaron el día internacional de la mujer y no hubo clases.

**Lunes 10 de marzo del 2008.**

Hoy únicamente me faltaban tres historias que era la de mamá, isla, pueblo y algunos dibujos, entraron los niños de 3° “B” a su clase de computación, entonces elegí a 4 entre ellos al niño que se ha mostrado un poco hostil, quien sin embargo, ha insistido en participar así que los senté y comenzamos con la historia de la mamá: el equipo lo conformaban 3 niños y una niña, les pregunté el título de la historia y la niña sugirió “El mundo de las mamás” y el niño al que llamaré Aldo empezó a relatar la mayor parte de la historia donde decía que unos niños querían salir a jugar pero como era de noche sus mamás no los dejaban y que después los secuestraron y los mataron y que sus mamás se volvieron locas (creo que esto tiene que ver un poco por la influencia de los videojuegos, por el mundo tan violento que vivimos hoy día y por nuestra cultura que siente fascinación por la muerte). El punto es que cuando una de sus compañeras quería participar la descalificaba y le decía: Ay, tu mejor vete a jugar a tomar tesito con tu mamá, (y dirigiéndose a mí, continuaba...) a ella no le haga caso porque le gustan los puros tesitos de niña tonta. Entonces le dije que todos debían de participar y él me dijo: “es que sólo le hace caso a Vanesa y lo que yo digo no importa”, le dije que íbamos a hacer dos historias para que todos tuvieran la oportunidad de participar y él muy indignado me respondió, pues si va a poner lo que le diga esta niña para la próxima ya no participo, le dije que leyera en voz alta lo escrito para que viera que era su historia la que estaba ahí y me dijo “no es cierto” y le insistí y no hizo caso. Cuando empezamos la historia número dos con la otra niña el se salió muy enojado. Terminamos las historias y fui a tratar de instalar el programa en el salón de la maestra Martina pero fue un rotundo fracaso y del audio ni se diga, le comenté

al director que sólo me faltaba grabar las voces de los niños, pero que en las computadoras de la sala de computo y de la maestra Martina no se podía, entonces me dijo que iba a hablar con uno de los maestros que tiene computadora en su salón para ver que se podía hacer

A la maestra Martina le pedí si podía encargarle a alguno de sus alumnos un dibujo acerca del lenguaje y me dijo que estaba bien, hubieron dos voluntarios y como al otro día yo no iba a asistir le encargué a Miriam que los recogiera.

### **Viernes 14 de marzo del 2008.**

Hoy llegué temprano a la primaria con la intención de probar en las otras computadoras que me faltaban si se podía gravar la voz y resulta que el director me mandó con la maestra Amalia a que checara en los salones donde había computadora e instalé en dos y no se pudo ya había perdido la esperanza pero descubrí que había en panel de control un sitio que decía voz, así que subí al salón de cómputo y estuve moviéndole a la computadora hasta que por fin pude configurarla para gravar la voz, me sentí muy bien ya que a lo largo de la intervención fue muy complicado todo esto del manejo de las computadoras, para este entonces llegó la hora del recreo y el director les dijo a las demás chicas que están haciendo su servicio que llamaran a las profesoras del plantel para que fueran a la biblioteca y también me invitó. Entré en dicho lugar y estaban unas mesas con manteles y un señor con guisados, entonces supe que se trataba de un convivio con motivo de celebrar el día de la mujer y por la salida de vacaciones, así que me senté y las maestras comenzaron a llegar unas se sentaban en una mesa y otras en las otras formando grupos. Después llegaron a sentarse conmigo Miriam Penélope, Miriam y Jacqueline, inmediatamente después los maestros presentes incluyendo el director nos ofrecieron refresco, nos sirvieron carne de puerco enchilada con espagueti y agua de horchata, yo estaba muy contenta pues no me lo esperaba aparte de que ya había quedado con la maestra Vero que después del recreo me mandaría a todos sus alumnos a que grabaran su voz. Y así fue, después del convivio me mandó a niños de 10 en 10 para no perder tiempo, los niños estaban maravillados al escuchar las voces de sus compañeros y las propias, la palabra que más se les dificultó para pronunciar fue la de solidaridad. Se me hacían demasiados 37

niños de tercero para que gravaran su voz, pensando en que tuvieran la misma oportunidad de participar los de sexto, sin embargo, cuando le comenté a la profesora de este último su respuesta fue como siempre poniendo “peros”, me dijo que si pero que tenían examen y después les iba a dar una hora para jugar, así que cuando terminé con el grupo de tercero, ví pasar a los alumnos del otro grupo. Intercepté a la profesora y al verme les dije a sus alumnos, “ni modo como la señorita no fue por ustedes ya no hay tiempo”, a lo que respondí que sólo me faltaban algunas voces, 10 de sus alumnos le dijeron que si los dejaba ir y les dije que si, gracias a Dios pude completar el trabajo y al final le di las gracias a la maestra Vero, al director y a mis compañeras, a la profesora Martina me fue imposible pues ya no la vi, pero aún así cuando regrese para mostrarles a los niños el trabajo de sus compañeros de Italia se las voy a dar.

### **TERCERA FASE**

**En la primera asesoría** después de la huelga de la UAM al contrario de lo que creía aún no terminaba porque me faltó indicarles a los niños, que revisaran todos los mundos para que ubicaran las palabras en los mismos a los cuales podían pertenecer, así que el lunes siguiente fui de nuevo a hablar con el director para pedir de nueva cuenta trabajar con los niños, pero el director estaba en una junta y lo esperé por una hora hasta que la maestra que está en la dirección me dijo que mejor llamara, después llamé y el director no tomó mi llamada porque estaba atendiendo un asunto, que llamara en 10 minutos. Llamé en 7 minutos y ya se había ido entonces la maestra Amalia me dijo que el viernes habría junta de consejo y que se los comentaría a las profesoras correspondientes, así que fui el jueves para recordarles y decirles que si estaban de acuerdo me presentaría este lunes, y me dijeron que sí.

### **Lunes 28 de abril del 2008**

Fui pero no se los comentaron a las maestras. Sin embargo la maestra Vero desde el principio se ha portado muy accesible así que pasé a hablar con ella y me dijo que estaba bien que trabajara con sus alumnos. Trabajé con 3 B les dije que abrieran el programa y que

trabajaran dando de alta los mundos donde consideraran que vivían las palabras, ellos escogieron las palabras con las que querían trabajar pero de ese modo no era de mucha ayuda, mientras tanto llamaba de 4 en 4 para trabajar en el programa definitivo, fue muy interesante ver cómo relacionan las palabras con los mundos, pues trabajando de forma personalizada me permitía preguntarles porque ubicaban las palabras en tal mundo y me sorprendían con sus contestaciones las cuales mencionaré en el análisis, al término de la clase se avanzó poco pero fue muy productivo. Cuando me disponía a hablar con la maestra de 6 A, me vio en el pasillo y se dio la media vuelta y se fue por otro lado así que decidí ya no insistir con aquello de que sus alumnos terminaran el proyecto. Entonces hablé con una profesora de 6 B y le pedí trabajar con sus alumnos y aceptó. Aparte de que ya no me pude esperar para ver si subía el grupo a cómputo porque mi hijo se empezó a quejar de que le dolía un brazo y lo tuve que sacar de clases para llevarlo al doctor.

### **Martes 29 de abril del 2008**

Regresé y le pregunté a Miriam si habían subido últimamente a computación a los niños de 6to “A” y me dijo que no, después llegaron los de 6to B y les presenté el programa, les pedí que trabajaran con los mundos y como es algo novedoso para ellos se mostraron muy interesados y muy participativos pues como cada grupito de 4 que pasa conmigo al principio son algo tímidos al contestar, pero en cuanto les digo que todas las respuestas son correctas ellos toman confianza y se sueltan hablando. Después de ellos pasaron los niños de 4to C e hice lo mismo, para adelantar el trabajo. El siguiente grupo no subió porque hicieron la ceremonia porque el día anterior había llovido así a que me retiré. Pasé a despedirme de la Maestra Amalia y le dije que regresaría al otro día y ella me aconsejó que lo dejara para el próximo martes, ya que al otro día sería el festejo del día del niño y que después seguía el puente.

### **Martes 06 de mayo del 2008**

Llegué y comencé a trabajar con el grupo de 6to B y me seguí con los otros dos grupos que fueron 4to C y 5to A, avancé mucho con el primer grupo porque como ya tenían

conocimiento de lo que se iba a hacer fue mas rápido, además de que les repartí las palabras por número de computadoras y los iba llamando para que anotaran en el cuaderno de grupo las altas que habían hecho, pasaba de dos en dos para que hubiera una segunda opinión. Algunos me argumentaban que aún no habían terminado, pero les decía que no importaba que como era un trabajo de equipo con la ayuda del otro compañero lo podían terminar. Con los de 3ro C sólo trabajé con un par de niños, porque los demás estaban revisando los resultados de los exámenes, aún así fue cómodo porque sólo tuve que explicárselos a ellos y eso me ahorró tiempo y nos permitió avanzar.

Como ya eran pocas las palabras que faltaban hoy miércoles 07 de mayo reuní a mi hijo con una compañera y un compañero de su salón en mi casa para que trabajaran en las palabras que faltaban y por fin se completo el Addizionario y me siento muy bien y muy contenta porque más que para los niños para mi fue un aprendizaje maravilloso el trabajar con ellos y ver que todos los niños en la medida que se les da confianza pueden desarrollar sus capacidades al máximo. El ver la expresión de su cara de gusto, al saber que lo que decían era valioso e importante y que inclusive era parte de una producción escrita, me llenó de mucha satisfacción y alegría. Esta se podría decir que es una tercera fase, porque la ubicación de las palabras que hacen los niños en los mundos o campos semánticos, no es más que una relación que hacen de los conceptos con su mundo y su realidad.





## Listado de Palabras Italiano-español

accoglienza –	<u>juego</u>
casa –	<u>casa</u>
amico –	<u>amigo</u>
ospitalità –	hospitalidad
fratellanza –	hermandad
amore –	amor
unione –	unión
uguaglianza –	igualdad
solidarietà -	solidaridad
cultura	cultura
civiltà –	civilización
fedeltà –	fidelidad
planeta –	planeta
religione –	religión
madre –	mamá
padre –	papá
compagno –	compañero
sorella –	hermana
villaggio –	pueblo
città –	comunidad
impero –	ciudad
natura	naturaleza
popolo –	compañía
compagnia –	color
colore –	lenguaje
lingua –	música
musica –	costumbres
costume –	viaje
viaggio –	migrante
affetto –	afecto
danza –	danza
società –	sociedad
tradizione –	tradicción
felicità –	felicidad
pianta –	flores
fiore –	hombre
uomo –	gente
gente –	paz
pace –	arcoiris
arcobaleno –	alegría
gioia –	niño
bambino –	tierra
terra –	hijo
figlio –	tribu
tribù –	hermano
fratello –	corazón
cuore –	sol
sole.	luna